叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 146 .
沃尔 . - .

第146卷。

['dʒænjueri] - , - .
January 14 , 1914 .
一月 - , - .

1914年1月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hæz; həz] , [waɪl] [ɪn] [nɔːrθ] ['æfrɪkə] , [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz]
We hear that the CHANCELLOR has , while in North Africa , been making a close
我们 听到 那 这 校长 有 , 尽管 在 北 非洲 , 到过 制作 一个 关闭
['stʌdi] [ʌv; əv] ['kæməlz] ,
study of camels ,
学习 的 骆驼 ,

我们听说，总理在北非访问期间，一直在密切研究骆驼。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [strɔː] [wɪtʃ] [breɪks] [ðer; ðər]
with a view to ascertaining the nature of the last straw which breaks their
和 一个 看法 到 确定 这 自然 的 这 最后的 稻草 哪个 休息 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .

为了查明压垮他们的最后一根稻草是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
It is denied that Mr . LLOYD GEORGE ,
它 是 否认 那 先生 . 劳埃德 乔治 ,

否认劳埃德·乔治先生

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɑ:rməmənt]

in	order	to	give	a	practical	demonstration	of	his	belief	in	the	disarmament
在	命令	到	给	一个	实际的	示范	的	他的	信仰	在	这	裁军

[aɪ'di:ə] ,

idea	,
主意	,

为了以实际行动来证明他对裁军理念的信念，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [ɔ:l] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] [ə'tæks] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌfrə'dʒets]

has	given	instructions	that	all	precautions	against	attacks	on	him	by	Suffragettes
有	给定	指示	那	全部	防范措施	反对	攻击	在	他	经过	妇女参政论者

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .

are	to	be	discontinued	.
是	到	是	已停产	.

他已下令停止一切防范妇女参政论者袭击他的预防措施。

[ðə; ði] ['bɔ:lkən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	Balkan	situation	is	considered	to	have	undergone	a	change	for	the
这	巴尔干半岛	情况	是	经过考虑的	到	有	经历	一个	改变	为了	这

[wɜ:rs] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [baɪ] ['tɜ:rki] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drednɔ:t] ['ri:əu] [di:]

worse	owing	to	the	purchase	by	Turkey	of	the	Dreadnought	Rio	de
更糟	欠款	到	这	购买	经过	火鸡	的	这	无畏舰	里约热内卢	德

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

Janeiro	.
雅内罗	.

由于土耳其购买了"里约热内卢"号无畏舰，巴尔干局势被认为已经恶化。

[fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi]['kænɑ:t] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] .

For	ourselves	we	cannot	subscribe	to	this	view	.
为了	我们自己	我们	不能	订阅	到	这	看法	.

我们自己无法认同这种观点。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:ks] , ['æftər] ['peɪɪŋ] ['oʊvər] £2 , - , - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Is	it	likely	that	the	Turks	,	after	paying	over	£2	,	000	,	000	for	her	,
是	它	可能	那	这	土耳其人	,	后	付费	超过	£2	,	-	,	-	为了	她	,

土耳其人花了超过200万英镑买下她之后，是否有可能.....

[wɪl] [rɪsk] ['lu:zɪŋ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['ves(ə)l][ɪn][wɔ:r] ?

will	risk	losing	this	valuable	vessel	in	war	?
将要	风险	输	这	有价值的	血管	在	战争	?

是否愿意冒着在战争中失去这艘宝贵舰艇的风险?

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tju:tə n] [koʊl] - ['kɪŋz] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [lɔ:rd]

On	the	day	of	the	marriage	of	the	Teuton	Coal	-	King's	daughter	to	Lord
在	这	天	的	这	婚姻	的	这	条顿	煤炭	-	国王学院	女儿	到	主

- [sʌn] [læst] [wi:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

REDESDALE's	son	last	week	there	was	snow	on	the	ground	.
-	儿子	最后的	星期	那里	曾是	雪	在	这	地面	.

上周，条顿煤王的女儿嫁给了雷德斯代尔勋爵的儿子，那天地上还有积雪。

[ðə; ði] [koʊl] - [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] ['veri] [wel] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	Coal	-	King	must	have	shown	up	very	well	against	it	.
这	煤炭	-	国王	必须	有	所示	向上	非常	出色地	反对	它	.

煤炭大王一定表现出色。

[sɜ:r] ['redʒinəld] [breɪd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nu:] ['pɜ:rmənənt] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] .

Sir	REGINALD	BRADE	is	to	be	the	new	permanent	secretary	at	the	War	Office	.
先生	雷金纳德	编织	是	到	是	这	新的	永恒的	秘书	在	这	战争	办公室	.

雷金纳德·布雷德爵士将出任陆军部常务秘书。

[lets] [hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] [red]
Let's **hope** **he** **has** **no** **connection** **with** **the** **firm** **of** **Gold** **Brade** **and** **Red**
我们来吧 希望 他 有 不 联系 和 这 公司 的 金子 布雷德 和 红色的
[teɪp] .
Tape **.**
磁带 .

希望他与 Gold Brade 和 Red Tape 公司没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['eskɪmoʊ] [traɪb] [hæv; həv][æn; ən]
It **has** **been** **discovered** **that** **members** **of** **a** **certain** **Eskimo** **tribe** **have** **an**
它 有 到过 发现 那 成员 的 一个 肯定 爱斯基摩人 部落 有 一个
['ekstrə][dʒɔɪnt][ɪn][ðer; ðər] [weists] .
extra **joint** **in** **their** **waists** **.**
额外的 联合的 在 他们的 腰部 .

人们发现，某个爱斯基摩部落的成员腰部多长了一个关节。

[ðə; ði] [nuːz] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] ['kænɪbl] [traɪbz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
The **news** **has** **caused** **the** **greatest** **excitement** **among** **cannibal** **tribes** **all** **over** **the**
这 消息 有 导致 这 最 激动 之中 食人族 部落 全部 超过 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

这条消息在世界各地的食人部落中引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
and **it** **is** **expected** **that** **there** **will** **be** **a** **huge** **demand** **for** **these** **people** **.**
和 它 是 预期的 那 那里 将要 是 一个 巨大的 要求 为了 这些 人们 .

预计对这类人才的需求将非常大。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] ['fæməliz] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]['ekstrə][dʒɔɪnt] [wɪl] [biː; bi][ɪn'væljuəb(ə)l] .
Where **there** **are** **big** **families** **to** **feed** **the** **extra** **joint** **will** **be** **invaluable** **.**
在哪里 那里 是 大的 家庭 到 喂养 这 额外的 联合的 将要 是 无价 .

对于需要养活大家庭的人来说，额外的烤肉架将非常宝贵。

" ['aʊər; ɑːr] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] . " ['ædvətaiziz] [ðə; ði] ['lʌndən]
" **OUR** **RESOLUTION** **IS** **TO** **GO** **FORWARD** **IN** **THE** **NEW** **YEAR** **.** **"** **advertises** **the** **London**
" 我们的 解决 是 到 去 向前 在 这 新的 年 . " 广告 这 伦敦
['dʒen(ə)rəl]['ɑːmnɪbəs][ˌsiː 'oʊ] .
General **Omnibus** **Co** **.**
一般的 综合 合作 .

"我们的决心是在新的一年里继续前进。"伦敦通用巴士公司如此宣传。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , [ðɪs] .
A **capital** **idea** **,** **this** **.**
一个 首都 主意 , 这 .

这真是个绝妙的主意。

['viːək(ə)lz] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [goʊ] ['bækwərdz] [ɑːr; ər]['nevər][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] .
Vehicles **which** **simply** **go** **backwards** **are** **never** **so** **satisfactory** **.**
车辆 哪个 简单地 去 向后 是 绝不 所以 令人满意的 .

只会倒退的车辆永远不会令人满意。

['æftər][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['jɪrz] - ['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [hæz; həz]
After **one** **-** **hundred** **-** **and** **-** **fifty** **-** **years** **'** **careful** **consideration** **the** **War** **Office** **has**
后 一 - 百 - 和 - 五十 - 年 - 小心 考虑 这 战争 办公室 有
['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪf(ə)l] [kɔːr] [tuː; tə] [ber]
given **permission** **to** **the** **Black** **Watch** **and** **the** **King's** **Royal** **Rifle** **Corps** **to** **bear**
给定 允许 到 这 黑色的 手表 和 这 国王学院 皇家 步枪 兵团 到 熊
[ɑːn][ðer; ðər][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] [dɪ'stɪŋkʃn] " [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
on **their** **regimental** **colours** **the** **honorary** **distinction** **"** **North** **America** **,**
在 他们的 团级 颜色 这 名誉 区别 " 北 美国 ,

经过一百五十年的慎重考虑，陆军部已批准黑卫队和国王皇家步枪团在其团旗上佩戴"北美"这一荣誉称号。

- - - , " [ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [red]
1763 - 64 , " in recognition of services rendered during the war against the Red
- - - , " 在 认出 的 服务 渲染 期间 这 战争 反对 这 红色的
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

1763-64 年，"为了表彰在与印第安人的战争中提供的服务"。

[nɑ:t]['sɪksti]['pi:p(ə)l] ['vɪzɪtɪd] " [lɑ:][dʒəj'kɔndə] " [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Not sixty people visited " La Gioconda " on one of the days after her return to
不是 六十 人们 到访 " 拉 蒙娜丽莎 " 在 一 的 这 天 后 她 返回 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

在她返回巴黎后的某一天，参观《蒙娜丽莎》的观众不到六十人。

[wen] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tɔ:rdz]
when a charge of four shillings was made for admission , and , towards
什么时候 一个 收费 的 四 先令 曾是 制成 为了 入学 , 和 , 向
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the end of the day ,
这 结尾 的 这 天 ,

当时入场费是四先令，而且临近傍晚时分，

[ðə; ði][smaɪl][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][wɔ:rn][ə; eɪ]['ræðər] [fɔ:rst] [lʊk] .
the smile is said to have worn a rather forced look .
这 微笑 是 说 到 有 磨损 一个 相当 强制 看 .

据说他的笑容显得有些勉强。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][best] ['selɪŋ] ['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] ? " [æsks][ə; eɪ] [kən'tempərəri] .
" Who are the best selling modern authors ? " asks a contemporary .
" WHO 是 这 最好的 销售 现代的 作者 ? " 问 一个 当代的 .

"当代最畅销的作家是谁？"一位当代人问道。

[wi:; wi][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['menʃ(ə)n] [neɪmz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['ri:dɚz] ,
We do not like to mention names , but , as readers ,
我们 做 不是 喜欢 到 提到 姓名 , 但 , 作为 读者 ,

我们不愿提及姓名，但作为读者，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊld][baɪ] ['sevrəl] ['pɑ:pjələr] ['raɪtɚz] ['leɪtli] .
we have been sold by several popular writers lately .
我们 有 到过 卖 经过 一些 受欢迎的 作家 最近 .

最近，我们被几位畅销作家推销过。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [ðæt] ['meni] ['pɝ:sənz][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
We are not surprised that many persons are becoming rather disgusted with
我们 是 不是 惊讶 那 许多 人 是 成为 相当 厌恶 和
['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['æmətərɪʃ,'æmətʃərɪʃ] [ə'tempts] [æt; ət] ['wɪntər] .
our little amateurish attempts at Winter .
我们的 小的 业余的 尝试 在 冬天 .

我们并不惊讶许多人对我们拙劣的冬季尝试感到相当厌恶。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [naʊ] [goʊ][tu:; tə] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɜ:rnɪst] ['ʃækltən] [ɪz]['goʊɪŋ]
Thousands now go to Switzerland , and Sir ERNEST SHACKLETON is going
数千 现在 去 到 瑞士 , 和 先生 欧内斯特 沙克尔顿 是 去
['i:v(ə)n] ['fɜ:rðər] [ə'fi:ld] .
even further afield .
甚至 更远 田野 .

现在成千上万的人前往瑞士，而欧内斯特·沙克尔顿爵士的足迹甚至更远。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [stem] [ðɪs] [ˌemɪ'greɪʃn] .

Meanwhile	**the**	**Government**	**does**	**nothing**	**to**	**stem**	**this**	**emigration**	**.**
同时	这	政府	做	没有什么	到	干	这	移民	.

与此同时，政府却对阻止这种移民潮毫无作为。

[ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [kreɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'tɪnju:z] .

The	**boxing**	**craze**	**among**	**the**	**French**	**continues**	**.**
这	拳击	狂热	之中	这	法语	继续	.

法国人对拳击的热潮仍在持续。

[em] . - , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['eɪvieɪtər] , [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɑ:n]

M	**.**	**VEDRINES**	**,**	**the**	**intrepid**	**aviator**	**,**	**has**	**taken**	**it**	**up**	**and**	**been**	**practising**	**on**
M	.	-	,	这	强悍	飞行员	,	有	已采取	它	向上	和	到过	练习	在

[em] . [ru:z] [ɪrz] .

M	**.**	**Roux's**	**ears**	**.**
M	.	鲁氏	耳朵	.

勇敢的飞行员韦德林先生接受了这项挑战，并在鲁先生的耳朵上进行了练习。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsig] ['kæbɪnət]

The	**German**	**CROWN**	**PRINCE**	**has**	**become**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Danzig**	**Cabinet**
这	德语	王冠	王子	有	变得	一个	成员	的	这	但泽	内阁

['meɪkɝz] - ['ju:niən] .

Makers	**'**	**Union**	**.**
创客	-	联盟	.

德国皇太子已成为但泽橱柜制造商协会的成员。

['leɪtər] [ɑ:n] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃænslər] - ['meɪkər] .

Later	**on**	**he**	**hopes**	**to**	**become**	**a**	**Chancellor**	**-**	**maker**	**.**
之后	在	他	希望	到	变得	一个	校长	-	制造商	.

他日后希望成为一位造就总理的人。

[ə'nʌðər] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑ:lədʒi] ?

Another	**impending**	**apology**	**?**
其他	即将到来的	道歉	?

又要道歉了吗?

['hedlainz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] : —

Headlines	**from**	**The**	**Daily**	**Chronicle**	**:**	**—**
标题	从	这	日常的	编年史	:	—

《每日纪事报》头条新闻：—

" [nu:'moʊniə] [ɑ:n] [ðə; ði] [rændˌrɑ:nt] .

"	**PNEUMONIA**	**ON**	**THE**	**RAND**	**.**
"	肺炎	在	这	兰德公司	.

“兰德的肺炎。”

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:z] .

DISCOVERY	**OF**	**ITS**	**CAUSE**	**.**
发现	的	它是	原因	.

发现其原因。

[sɜ:r] ['ælmrɒθ] ['raɪts]

SIR	**ALMROTH**	**WRIGHT'S**
先生	阿尔姆罗斯	赖特的

阿尔姆罗斯·赖特爵士的

[væk'si:n] ['tri:tmənt] .

VACCINE	**TREATMENT**	**.**
疫苗	治疗	.

疫苗治疗。

" [kʊd; kəd][fruː'gæləti][goʊ] ['fɜːrðər] ?
" Could frugality go further ?
" 可以 节俭 去 更远 ?

“节俭还能做得更好吗？”

[æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] ['wedɪŋ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['saʊθ'ɛnd] ['kʌp(ə)l] ,
At the golden wedding celebrations of a Southend couple ,
在 这 金的 婚礼 庆祝活动 的 一个 绍森德 夫妻 ,

在绍森德一对夫妇的金婚庆典上，

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [keɪk] [wʌz; wəz] ['iːtn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər]
a packet of wedding cake was eaten which had been put away on their
一个 包 的 婚礼 蛋糕 曾是 吃 哪个 有 到过 放 离开 在 他们的
['mærɪdʒ] [deɪ] [ɪn] - .
marriage day in 1863 .
婚姻 天 在 - .

他们吃掉了1863年结婚当天收起来的一包结婚蛋糕。

[ə; eɪ] [soʊp] [kəm'baɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɑːmɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] £35 , - , - ,
A soap combine , with a nominal capital of £35 , 000 , 000 ,
一个 肥皂 结合 , 和 一个 名义上的 首都 的 £35 , - , - ,

一家肥皂联合企业，名义资本为3500万英镑。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt]['tʃaɪnə] ;
is said to have been formed to exploit China ;
是 说 到 有 到过 形成 到 开发 中国 ;

据说其成立的目的是为了剥削中国；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [meɪ] [jet] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['jeloʊ] [reɪs] .
and the Mongols may yet cease to be a yellow race .
和 这 蒙古人 可能 然而 停止 到 是 一个 黄色的 种族 .

蒙古人或许终将不再是黄种人。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [tɔːl] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm] ['bɜːrglər] [huː]
The latest tall story from America is to the effect that some burglars who
这 最新的 高的 故事 从 美国 是 到 这 影响 那 一些 窃贼 WHO
[broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ,
broke into the Presbyterian church at Syracuse ,
打破 进入 这 长老会 教会 在 雪城大学 ,

美国最近流传着一个离奇的故事，说一些窃贼闯入了锡拉丘兹的长老会教堂，

[nuː] [jɔːk] , [stoʊl] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːmənz] .
New York , stole a parcel of sermons .
新的 约克 , 偷窃 一个 包裹 的 布道 .

纽约，偷走了一批讲道稿。

['pæntəmaɪm] ['fɔːnə] .
PANTOMIME FAUNA .
哑剧 动物 .

哑剧动物群。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪk][ʌv; əv] " [ðə; ði] -
Extract from the note - book of the dramatic critic of " the Wampton
提炼 从 这 笔记 - 书 的 这 戏剧性 评论家 的 " 这 -
['klærɪən] " : —
Clarion " : —
号角 " : —

摘自《旺普顿号角报》戏剧评论家的笔记：——

[jʌŋ] ['mʌðɚz] [swɑːn] - [sɔːŋ] .
YOUNG MOTHER'S SWAN - SONG .
年轻的 母亲的 天鹅 - 歌曲 .

年轻母亲的绝唱。

[" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] [nuː] ['tʃæptər]
[" It was better for a young mother to start her new chapter
[" 它 曾是 更好的 为了 一个 年轻的 母亲 到 开始 她 新的 章
[ˌʌn'hæmpərd] :
unhampered :
不受阻碍 :

对于一位年轻的母亲来说，不受阻碍地开启人生新篇章是更好的选择：

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the less she knew the better it was for her .
这 较少的 她 知道 这 更好的 它 曾是 为了 她 .

她知道的越少对她越有利。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

['æni] [swɑːn] .]
Annie Swan .]
安妮 天鹅 .]

安妮·斯旺。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌp] ?
How do you take a baby up ?
如何 做 你 拿 一个 婴儿 向上 ?

如何抱起婴儿?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə] [iːt] ?
What does it like to eat ?
什么 做 它 喜欢 到 吃 ?

它喜欢吃什么?

[duː][juː; jʊ][pʊt] [rʌsk] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [kʌp] ?
Do you put rusks in a feeding cup ?
做 你 放 烤面包片 在 一个 喂养 杯子 ?

你会把磨牙饼干放在喂食杯里吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪns] [ɪts] [miːt] ?
Have you to mince its meat ?
有 你 到 剁碎 它是 肉 ?

你得把它的肉剁碎吗?

['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][pæp] ?
Haven't I heard them speak of pap ?
还没有 我 听到 他们 说话 的 帕普 ?

我难道没听他们说过爸爸的事吗?

['iznt] [ðer; ðər] ['kɔːdəl] [tuː] ?
Isn't there caudle too ?
不是 那里 尾部 也 ?

难道就没有caudle吗?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][læp] ?
How do you keep the thing on your lap ?
如何 做 你 保持 这 事物 在 你的 膝 ?

你是怎么把它放在腿上的?

[waɪ] [ɑːr; ər][ɪts] [aɪz] [ə'skjuː] ?
Why are its eyes askew ?
为什么 是 它是 眼睛 歪斜 ?

它的眼睛为什么歪斜着?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn]
Is it a touch of original sin
是 它 一个 触碰 的 原来的 罪

这是原罪的痕迹吗?

['kɔːzɪz] [æn; ən]['ɪnfənt][tuː; tə][skwɔːl] ,
Causes an infant to squall ,
原因 一个 婴儿 到 暴风雨 ,

使婴儿啼哭,

[ɔːr] [trʌst] [ˌmɪsˈpleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn]
Or trust misplaced in a safety - pin
或者 相信 放错地方了 在 一个 安全 - 别针

或者,信任错寄托在一枚安全别针上。

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] ?
Lost in the depths of a shawl ?
丢失的 在 这 深度 的 一个 披肩 ?

迷失在披肩深处?

[wen] [duː][juː; jʊ] " ['ʃɔːrt(ə)n] " [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [tʃaɪld]
When do you " shorten " a growing child
什么时候 做 你 " 缩短 " 一个 生长 孩子

什么时候该给正在长身体的孩子"剪短"?

([ɪz][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ]) ?
(Is it so much too long) ?
(是 它 所以 很多 也 长的) ?

(是不是太长了?)

[ʃʊd; ʃəd] [legz] [biː; bi] [lɔpt] [ɔːr][ðə; ði][skælp][biː; bi][faɪld] ?
Should legs be lopped or the scalp be filed ?
应该 腿 是 砍伐 或者 这 头皮 是 已提交 ?

应该砍掉腿还是剃掉头皮?

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] [sens] [siːm] [rɔːŋ] .
Both in a sense seem wrong .
两个都 在 一个 感觉 似乎 错误的 .

从某种意义上说,两者似乎都是错误的。

" ['kɪtʃi] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ;
" Kitchy , " I think I have heard them say ;
" 俗气的 , " 我 思考 我 有 听到 他们 说 ;

"俗气,"我想我曾听人这样说过;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɪtʃ] ?
What shall I make it kitch ?
什么 将 我 制作 它 厨房 ?

我该把它弄成什么样子才算厨房风格呢?

" [ˌbiː ˈoʊ] " [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wei]
" Bo " I believe in a mystic way
" 波 " 我 相信 在 一个 神秘 方式

"Bo",我以一种神秘的方式相信。

['fraitənz] [ɔːr] [suːðz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
Frightens or soothes , but which ?
吓唬 或者 舒缓 , 但 哪个 ?

是令人恐惧还是令人安心?

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [wʌn][wʌns] [rɪˈvɜːrst] ,
Didn't I see one once reversed ,
没有 我 看 一 一次 反转 ,

我记得以前好像见过一个反过来的,

['pætɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][spaɪn] ?
Patted about the spine ?
轻拍 关于 这 脊柱 ?

轻拍脊柱?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [nəːst] ?
Is it the way they should all be nursed ?
是 它 这 方式 他们 应该 全部 是 护理 ?

难道所有婴儿都应该这样护理吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪn] ?
Will it agree with mine ?
将要 它 同意 和 矿 ?

它和我的一样吗?

['ʃʊrli] [ɪts] [gʌmz] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [ber] ?
Surely its gums are strangely bare ?
一定 它是 牙龈 是 奇怪的 裸 ?

它的牙龈怎么看起来这么光秃秃的?

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['drɪbl] [soʊ] ?
Why does it dribble so ?
为什么 做 它 运球 所以 ?

为什么会滴水?

[wɪl] ['riːz(ə)n] [dɑːn] [ɪn] [ðæt] ['glæsi] [ster]
Will reason dawn in that glassy stare
将要 原因 黎明 在 那 玻璃状 盯

那双迷离的眼睛里，是否会闪现出理智的曙光?

[ɪf] [aɪ] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] ['brɪskli] ?
If I dandle it briskly ?
如果 我 蒲公英 它 轻快地 ?

如果我轻轻地拨弄它呢?

[oʊ] ！ ！ ！
OH ! ! !
哦 ！ ！ ！

哦！ ！ ！

['grænd,mʌðəz] !
Grandmothers !
祖母们 !

奶奶们!

['mʌðərz] ! [ɔːr] ['ɪnstɪŋkt] , [juː; jʊ] !
Mothers ! or Instinct , you !
母亲们 ! 或者 本能 , 你 !

母亲们！或者说是本能，你!

[heɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['siːkrət] [lɔːr] !
Haste with your secret lore !
匆忙 和 你的 秘密 知识 !

快把你的秘密知识告诉大家!

[wʌt] , [oʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What , oh what shall I , what shall I do ?
什么 , 哦 什么 将 我 , 什么 将 我 做 ?

我该怎么办，我该怎么办?

['beɪbi][hæz; həz] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] !
Baby has crashed to the floor !
婴儿 有 崩溃了 到 这 地面 !

宝宝摔到地上了!

" [ðeɪ] [ə'dʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hel] , [wer] [i:tʃ] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" They adjourned to the Village Hell , where each child was presented with a
" 他们 休会 到 这 村庄 地狱 , 在哪里 每个 孩子 曾是 呈现 和 一个
['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .
parcel of suitable clothing .
包裹 的 合适的 衣服 .

他们随后前往"地狱村"，在那里，每个孩子都领到了一份合适的衣服。

" — ['tʌnbrɪdʒ]
" — Tonbridge
" — 汤布里奇

——汤布里奇

[fri:] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

[æz'bestəs] , [noʊ] [daʊt] .
Asbestos , no doubt .
石棉 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是石棉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə; eɪ] [prænsɪŋ] ['prʌʃən] .
A PRANCING PRUSSIAN .
一个 轻快地跳跃 普鲁士 .

一匹昂首阔步的普鲁士马。

(['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['kɜ:rn(ə)l] [vɑ:n] ['rɔitə] , [leɪt] [ʌv; əv][zə'bɜ:rn] ,
(Showing how Colonel VON REUTER , late of Zabern ,
(显示 如何 上校 冯 路透社 , 晚的 的 扎伯恩 ,

（展示了已故扎伯恩的冯·罗伊特上校，

[ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
appealed to his regiment to defend the honour of the Army .
上诉 到 他的 团 到 保卫 这 荣誉 的 这 军队 .

他呼吁他的部队捍卫军队的荣誉。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [spi:tʃ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ʃtrɑ:sbjrk] ['traɪəl] .)
The following speech is based upon evidence given at the Strassburg trial .)
这 下列的 演讲 是 基于 之上 证据 给定 在 这 斯特拉斯堡 审判 .)

以下演讲内容基于斯特拉斯堡审判中提供的证据。）

[maɪ] ['prʌʃən] [breɪvz] , [ɑ:n] [hu:m] [dɪ'vɔlvz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
My Prussian braves , on whom devolves the mission
我的 普鲁士 勇士们 , 在 谁 退化 这 使命

我的普鲁士勇士们，这项使命落在了他们的肩上。

[tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['gælənt] ['ɑ:rmi:z] [wɜ:rθ] ,
To vindicate our gallant Army's worth ,
到 表白 我们的 英勇 军队的 值得 ,

为了证明我们英勇军队的价值，

[ʌp'həuldɪŋ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]
Upholding in its present proud position
维护 在 它是 展示 自豪的 位置

保持其目前引以为傲的地位

[ðə; ði]['nəublist] ['faɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] —
The noblest fighting instrument on earth —
这 最高贵 斗争 乐器 在 地球 —

世上最高贵的战斗武器——

[ɪf] , [ɪn][jʊr; jər] ['prɑ:gres] , ['eni] [vaɪl] [sə'vɪliən]
If , in your progress , any vile civilian
如果， 在 你的 进步 ， 任何 卑鄙的 平民

如果在你的进程中，有任何卑鄙的平民

[di'klainz] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪd] [hæt] ,
Declines the homage of the lifted hat ,
下降 这 尊敬 的 这 抬起 帽子 ，

拒绝接受抬帽致敬，

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [vər'mɪliən] —
Your business is to paint his chest vermilion —
你的 商业 是 到 画 他的 胸部 朱红 —

你的任务是把他的胸膛涂成朱红色——

['kaɪndli] [ə'tend] [tu:; tə] [ðæt] .
Kindly attend to that .
亲切地 出席 到 那 .

请您处理此事。

['nevər] [li:v] ['bærəks] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['ʃɑ:pɪŋ] ,
Never leave barracks , when you go a - shopping ,
绝不 离开 兵营 , 什么时候 你 去 一个 - 购物 ，

购物时千万不要离开营房。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['eskɔ:rt] ['loʊdɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [li:d] ;
Without an escort loaded up with lead ;
没有 一个 护送 已加载 向上 和 带领 ；

没有满载铅弹的护卫；

['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['pɑ:pɪŋ]
Always maintain a desultory popping
总是 维持 一个 漫无目的的 爆米花

始终保持漫不经心的爆裂声

[æt; ət] ['eniwʌn] [hu:] [wægz][ə; eɪ]['wɑ:ntən] [hed] ;
At anyone who wags a wanton head ;
在 任何人 WHO 摇尾巴 一个 放肆 头 ；

任何肆意摇头晃脑的人；

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi]['pa:siz] , [sʌm; səm] [loʊ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪs(ə)l]
If , as he passes , some low boy should whistle
如果， 作为 他 通过 ， 一些 低的 男生 应该 哨

如果他经过时，某个低年级的男孩吹口哨

[wɪð; wɪθ] [noʊz] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tʃɪn] [aʊt] - [θrʌst] ,
With nose in air and shameless chin out - thrust ,
和 鼻子 在 空气 和 不要脸 下巴 出去 - 推力 ，

昂着头，厚颜无耻地向前伸着下巴，

['meɪkɪŋ] [jʊr; jər]['skændəˌlaɪzd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['brɪs(ə)l] —
Making your scandalised moustaches bristle —
制作 你的 丑闻 胡子 鬃 —

让你的胡子都竖起来，感到震惊——

[rɪ'du:s] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [dʌst] .
Reduce the dog to dust .
减少 这 狗 到 灰尘 .

将狗化为灰烬。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪnɪstər][ænd; ənd] ['ʃɑːkɪŋ] ['ruːmər]

I	hear	a	sinister	and	shocking	rumour
我	听到	一个	险恶	和	令人震惊	谣言

我听到一个令人毛骨悚然、骇人听闻的传闻。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃæf] .

Touching	the	native	tendency	to	chaff	.
接触	这	本国的	趋势	到	糠	.

触及了当地人喜欢剥谷壳的倾向。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['hjuːmər]

If	you	should	meet	with	specimens	of	humour
如果	你	应该	见面	和	标本	的	幽默

如果你遇到幽默的代表人物

[siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][get][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [læf] ;

See	that	our	soldiers	get	the	final	laugh	;
看	那	我们的	士兵	得到	这	最终的	笑	;

一定要让我们的士兵笑到最后;

[flɪŋ] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] [kɔːpsiz] [ɪn][ðə; ði] ['fauntinz]

Fling	the	facetious	corpses	in	the	fountains
一扔	这	滑稽的	尸体	在	这	喷泉

把那些滑稽可笑的尸体扔进喷泉里

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [red] [blʌd] [ˌəuvə'fləuz] [ðə; ði] [brɪŋk] ;

So	as	the	red	blood	overflows	the	brink	;
所以	作为	这	红色的	血	溢出	这	边缘	;

鲜红的血液溢出了边缘;

[kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bluː] [æl'seɪʃn] ['maʊntnz]

Keep	on	until	the	blue	Alsatian	mountains
保持	在	直到	这	蓝色的	阿尔萨斯	山脉

继续前行，直到看到蓝色的阿尔萨斯山脉。

[tɜːrn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [pɪŋk] .

Turn	a	reflective	pink	.
转动	一个	反光的	粉色的	.

变成反光的粉红色。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['fiːmeɪl] [huːm] [jʊr; jər] ['ʃædoʊ] ['tʌtʃɪz]

Should	any	female	whom	your	shadow	touches
应该	任何	女性	谁	你的	阴影	触摸

任何被你的影子触碰到的女性

[grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði][glæd] , [bʌt; bət][ˌdefə'renʃ(ə)l] , [aɪ] ;

Grudge	you	the	glad	,	but	deferential	,	eye	;
怨恨	你	这	高兴的	,	但	尊重	,	眼睛	;

嫉妒你那既欣喜又恭敬的眼神;

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['krɪp(ə)l] [feɪl] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz]

Should	any	cripple	fail	to	hold	his	crutches
应该	任何	削弱	失败	到	抓住	他的	拐杖

如果任何残疾人无法握住他的拐杖

[æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [maːtʃɪŋ] [baɪ] ;

At	the	salute	as	you	go	marching	by	;
在	这	礼炮	作为	你	去	行军	经过	;

行进时敬礼;

[drɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['kaɪzɘz] [neɪm] — - [tɪz][ræŋk] [haɪ] ['triːz(ə)n] ;

Draw	,	in	the	KAISER's	name	—	'	tis	rank	high	treason	;
画	,	在	这	凯撒的	姓名	—	-	的	秩	高的	叛国罪	;

以皇帝的名义作画——这是严重的叛国罪;

[stʌn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['seɪbər] - [stroʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl] ;

Stun	them	with	sabre	-	strokes	upon	the	poll	;
眩晕	他们	和	军刀	-	笔画	之上	这	轮询	;

用马刀猛击它们的头部，使它们晕眩；

[ðen] [dʌmp] [ðem; ðəm] (['gɪvɪŋ] [noʊ] [pɪ'dæntɪk] ['riːz(ə)n])

Then	dump	them	(	giving	no	pedantic	reason	)
然后	倾倒	他们	(	给予	不	迂腐的	原因	)

然后把它们扔掉（不给出任何繁琐的理由）

[daʊn] ['seləz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊl] .

Down	cellars	with	the	coal	.
向下	地窖	和	这	煤炭	.

煤窖深处。

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['strəuliŋ]

Be	on	your	guard	against	all	people	strolling
是	在	你的	警卫	反对	全部	人们	漫步

要提防所有闲逛的人。

[ɪn] [wʌnz][ɔːr] [tuːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pʌblɪk] [skwer]

In	ones	or	twos	about	the	public	square
在	一个	或者	二	关于	这	民众	正方形

一两个人在公共广场上

[hɑːrd][baɪ][jʊr; jər]['kwɔːrtərz] ; [set][jʊr; jər][men] [pə'troʊlɪŋ] ;

Hard	by	your	quarters	;	set	your	men	patrolling	;
难的	经过	你的	四分之一	;	放	你的	男人	巡逻	;

紧邻你的营房；派人巡逻；

[æsk] ['evri] [neɪv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['duːɪŋ][ðer; ðər] ;

Ask	every	knave	what	he	is	doing	there	;
问	每一个	恶棍	什么	他	是	正在做	那里	;

问问每个恶棍他在那里做什么；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn][jʊr; jər] [gʊd] ['wɪzdəm][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn]

And	,	if	in	your	good	wisdom	you	determine
和	,	如果	在	你的	好的	智慧	你	决定

而且，如果您以您的智慧决定

[tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [laɪt] ,

To	view	their	conduct	in	a	dangerous	light	,
到	看法	他们的	执行	在	一个	危险的	光	,

以危险的眼光看待他们的行为，

[brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [aʊt] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['vɜːrmɪn]

Bring	the	machine	-	guns	out	and	blow	the	vermin
带来	这	机器	-	枪支	出去	和	吹	这	害虫

把机枪搬出来，把这些害虫统统干掉！

['ɪntuː][ðə; ði] ['eivi^kait] .

Into	the	Ewigkeit	.
进入	这	永恒	.

进入永恒。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[aɪ] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] .

I	leave	our	honour	in	your	keeping	.
我	离开	我们的	荣誉	在	你的	保持	.

我将我们的荣誉托付于你。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [braɪt] [swɔːdz][fɔːr; fər] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [sleɪ] ?

What	are	your	bright	swords	for	except	to	slay	?
什么	是	你的	明亮的	剑	为了	除了	到	杀戮	?

你们的利剑除了杀戮还能做什么?

[prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈlʌstər] ; [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm] [ˈliːpɪŋ]

Preserve	their	lustre	;	let	me	see	them	leaping
保存	他们的	光泽	;	让	我	看	他们	跳跃

保持它们的光泽；让我看到它们跳跃

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈskæbərd] [ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Out	of	their	scabbards	twenty	times	a	day	;
出去	的	他们的	剑鞘	二十	时代	一个	天	;

一天拔剑二十次;

[ənˈles] [wiː; wi] [smæʃ] [ðiːz] [ˈkreɪv(ə)n] [tʃɜːrlz] [laɪk] [ˈkrɑːkəri]

Unless	we	smash	these	craven	churls	like	crockery
除非	我们	粉碎	这些	懦夫	粗人	喜欢	陶器

除非我们像砸碎瓷器一样砸碎这些卑鄙无耻的家伙。

[tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

To	prove	our	right	of	place	within	the	sun	,
到	证明	我们的	正确的	的	地方	之内	这	太阳	,

为了证明我们在阳光下拥有一席之地的权利,

[ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːrʃ(ə)l] [preˈstiːʒ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri]

Our	martial	prestige	has	become	a	mockery
我们的	武术	声望	有	变得	一个	嘲讽

我们的武力威望已沦为笑柄

[ænd; ənd] [dɔɪtʃlændz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] !

And	Deutschland's	day	is	done	!
和	德国的	天	是	完毕	!

德国的末日到了!

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

" [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈbʊlɪt] [staɪl] , [ʌv; əv] [mɪs] [ˈsɪbl] [roʊ] , [wʌz; wəz][kwaɪt]

"	The	dancing	,	in	the	conventional	bullet	style	,	of	Miss	Sybil	Roe	,	was	quite
"	这	跳舞	,	在	这	传统的	子弹	风格	,	的	错过	西比尔	鱼子	,	曾是	相当

[gʊd] .

good	.
好的	.

“西比尔·罗小姐的舞蹈，采用传统的子弹舞风格，跳得相当不错。”

" — [ˈwɪltʃər] [taɪmz] .

"	—	Wiltshire	Times	.
"	—	威尔特郡	《时代周刊》	.

——《威尔特郡时报》

[wiː; wi] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [staɪl] [ɪz] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

We	confess	that	the	bullet	style	is	too	fast	for	us	.
我们	承认	那	这	子弹	风格	是	也	快速地	为了	我们	.

我们承认子弹式的风格对我们来说太快了。

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][best] [dres] [ˌætəlˈjeɪz][ˈklæsɪk] [ˈiːvnɪŋ] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,

"	In	all	the	best	dress	ateliers	classic	evening	gowns	are	now	being	exhibited	,
"	在	全部	这	最好的	裙子	工作室	经典的	晚上	礼服	是	现在	存在	展出	,

“所有最好的礼服工作室现在都在展出经典的晚礼服。”

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'sɑːʒ] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['dreɪpəriːz]

and	in	many	of	these	the	lines	of	the	corsage	closely	resemble	the	draperies
和	在	许多	的	这些	这	线条	的	这	胸花	密切	类似	这	窗帘

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['viːnəs] [diː]['milɔ] . " — ['deɪli] [meɪl] .

to	be	seen	on	the	Venus	de	Milo	.	"	—	Daily	Mail	.
到	是	已见	在	这	金星	德	米洛	.	"	—	日常的	邮件	.

其中许多胸花的线条与米洛的维纳斯雕像上的衣褶非常相似。"——《每日邮报》

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['viːnəs] [diː]['maɪloʊz] [kɔːr'sɑːʒ] [ə'gen] .

We	must	go	and	look	at	the	Venus	de	Milo's	corsage	again	.
我们	必须	去	和	看	在	这	金星	德	美禄	胸花	再次	.

我们必须再去看看米洛的维纳斯的胸花。

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrn(ə)l] - [ɪn'ʃʊrəns] .

THE	NEW	JOURNAL	-	INSURANCE	.
这	新的	杂志	-	保险	.

新保险期刊。

[['sevrəl] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðer; ðər]

[	Several	newspapers	have	been	roused	to	a	sense	of	their	duties	to	their
[	一些	报纸	有	到过	唤醒	到	一个	感觉	的	他们的	职责	到	他们的

['riːdɚz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] .

readers	by	the	insurance	competition	between	The	Chronicle	and	The	Mail	.
读者	经过	这	保险	竞赛	之间	这	编年史	和	这	邮件	.

《纪事报》和《每日邮报》之间的保险业竞争，让几家报纸意识到了自己对读者的责任。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'ʃʊrəns] [skiːmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

We	make	a	few	preliminary	announcements	of	other	insurance	schemes	which	are
我们	制作	一个	很少	初步的	公告	的	其他	保险	方案	哪个	是

[nɑːt] [jet] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .]

not	yet	contemplated	.	]
不是	然而	思考	.	]

我们在此初步宣布一些尚未考虑的其他保险方案。

[voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] . — [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [neɪld] [tuː; tə][jʊr; jər] [frʌnt] [dɔːr]

VOTES	FOR	WOMEN	.	—	A	copy	of	the	current	issue	nailed	to	your	front	door
投票	为了	女性	.	—	一个	复制	的	这	当前的	问题	钉子	到	你的	正面	门

[inˈʃuəz] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'genst] ['ɑːrs(ə)n] .

insures	you	absolutely	against	arson	.
保险	你	绝对地	反对	纵火	.

妇女投票权——将最新一期的报纸钉在你家前门上，绝对可以保证你家免遭纵火。

[ðə; ði] [stɑːr] . — [ɔːl] ['regjələr] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr][ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz]

THE	STAR	.	—	All	regular	subscribers	to	The	Star	are	insured	with	the	proprietors
这	星星	.	—	全部	常规的	订阅者	到	这	星星	是	投保人	和	这	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [fɔːr; fər] £1 ,

of	The	Daily	News	for	£1	,
的	这	日常的	消息	为了	£1	,

《星报》——所有《星报》的定期订户都已向《每日新闻》的所有者投保，保额为1英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [welʃt] [ɑːn] ['eni] [reɪs] - [kɔːrs] .

000	in	the	event	of	being	welshed	on	any	race	-	course	.
-	在	这	事件	的	存在	威尔士	在	任何	种族	-	课程	.

如果在任何赛马场上被淘汰，则需支付 000 美元。

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] . — ['ænjuəl] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd]

THE	NATIONAL	REVIEW	.	—	Annual	subscribers	to	The	National	Review	are	guaranteed
这	国家的	审查	.	—	年度的	订阅者	到	这	国家的	审查	是	保证

£10 ,

£10	,
£10	,

《国家评论》——《国家评论》的年度订户可保证获得10英镑。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ([ə; eɪ]) [rɔbd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
000 in the event of being (a) robbed on the highway by a member of the
- 在 这 事件 的 存在 (一个) 被抢劫 在 这 公路 经过 一个 成员 的 这
['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ;
present Ministry ;
展示 部 ;

如果（a）在高速公路上被现任内阁成员抢劫，则赔偿 000；

([biː]) [dɪ'frɔːdid] [baɪ][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ;
(b) defrauded by a member of the present Ministry ;
(b) 受骗 经过 一个 成员 的 这 展示 部 ;

（b）被现任部长欺诈；

([siː]) ['hævɪŋ] [haʊs] ['bɜːgəld] [baɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ;
(c) having house burgled by member of the present Ministry ;
(c) 拥有 房子 入室盗窃 经过 成员 的 这 展示 部 ;

（c）房屋被现任部长级官员入室盗窃；

([diː]) ['hævɪŋ] ['pɑːkɪt] [pɪkt] [baɪ]['membər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] ;
(d) having pocket picked by member of present Ministry ;
(d) 拥有 口袋 挑选 经过 成员 的 展示 部 ;

（d）被现任部长扒窃；

['ɔːlweɪz] [ɪk'skluːdɪŋ] ['eni] [ækt][ɔːr][ækts] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn][ə; eɪ]
always excluding any act or acts done by the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER in a
总是 不包括 任何 行为 或者 行为 完毕 经过 这 校长 的 这 国库 在 一个
['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti] .
strictly official capacity .
严格 官方的 容量 .

但始终不包括财政大臣以严格官方身份所实施的任何行为。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [taɪmz] . — [ɔːl]['regjələr][səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] £500 [ə'genst]
THE CHURCH TIMES . — All regular subscribers are insured for £500 against
这 教会 时代 . — 全部 常规的 订阅者 是 投保人 为了 £500 反对
[ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . £1 ,
excommunication . £1 ,
逐出教会 . £1 ,

《教会时报》——所有定期订户均享有500英镑的保险，以防被逐出教会。1英镑。

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ɔːr] [ə'sainz] [ʌv; əv]['eni] ['riːdər] [huː] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
000 will be paid to the heirs or assigns of any reader who loses his head in
- 将要 是 有薪酬的 到 这 继承人 或者 分配 的 任何 读者 WHO 失败 他的 头 在
[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ([diːnz] ,
a conflict with a Bishop (Deans ,
一个 冲突 和 一个 主教 (院长 ,

凡在与主教（院长）的冲突中丧命的读者，其继承人或受让人将获得 000 英镑的赔偿。

['rʊrəl] [diːnz] , ['kænənz][ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['biːɪŋ] [ɪk'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Rural Deans , Canons and Archdeacons being excepted from the benefit of this
乡村的 院长 , 佳能 和 副主教 存在 例外 从 这 益处 的 这
[klɔːz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːləsi]) .
clause in the policy) .
条款 在 这 政策) .

（乡村教长、教士和副主教不享受本政策条款的优惠）。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] . — [poʊ'etɪk] [kənt'rɪbjuːtəz] [ɑːr; ər] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] £500 [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]
THE ENGLISH REVIEW . — Poetic contributors are insured for £500 in the event of
这 英语 审查 . — 诗意的 贡献者 是 投保人 为了 £500 在 这 事件 的
[ə; eɪ][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [lɔːz] .
a prosecution under the Blasphemy Laws .
一个 起诉 在下面 这 亵渎神明 法律 .

《英文评论》——诗歌投稿者若因违反亵渎法而被起诉，将获得 500 英镑的保险赔偿。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] . — [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] ['saʊndli] [ɪn][jʊr; jər][bed] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p]

THE	DAILY	EXPRESS	.	—	You	can	sleep	soundly	in	your	bed	,	you	can	sleep
这	日常的	表达	.	—	你	能	睡觉	稳固地	在	你的	床	,	你	能	睡觉

['saʊndli] [ɪn][jʊr; jər][treɪn] ,

soundly	in	your	train	,
稳固地	在	你的	火车	,

《每日快报》——你可以在床上睡得很香，也可以在火车上睡得很香。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] .

if	the	current	issue	of	The	Daily	Express	be	on	your	person	.
如果	这	当前的	问题	的	这	日常的	表达	是	在	你的	人	.

如果你身上带着最新一期的《每日快报》。

[ɔ:l] [pə:'tʃeizəz] [ɑ:r; ər] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] £10 ,

All	purchasers	are	insured	for	£10	,
全部	购买者	是	投保人	为了	£10	,

所有购买者均享有10英镑的保险。

- [ə'genst] ['eni] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ɔ:r] [ɪksp'ləʊʒnz] [kɔ:zd] [baɪ] [bɑ:mz] [ɔ:r] [kəmbʌs'təblz] [drɑ:pt]

000	against	any	conflagrations	or	explosions	caused	by	bombs	or	combustibles	dropped
-	反对	任何	大火	或者	爆炸	导致	经过	炸弹	或者	可燃物	掉落

[frʌm; frəm]['dʒɜ:rmən] ['erʃɪp] .

from	German	airships	.
从	德语	飞艇	.

000 防止德国飞艇投掷炸弹或易燃物引起的任何火灾或爆炸。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] . — [ɔ:l] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] [ɑ:r; ər] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər] £1 ,

THE	BRITISH	WEEKLY	.	—	All	readers	of	The	British	Weekly	are	insured	for	£1	,
这	英国的	每周	.	—	全部	读者	的	这	英国	每周	是	投保人	为了	£1	,

《英国周刊》——所有《英国周刊》的读者都享有1英镑的保险。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['feɪljər] [kɔ:zd] [baɪ] [ʃɑ:k] [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:riz]

000	in	the	event	of	heart	-	failure	caused	by	shock	while	reading	the	thrilling	stories
-	在	这	事件	的	心	-	失败	导致	经过	震惊	尽管	阅读	这	惊险	故事

[prə'vaɪdɪd][baɪ]['saɪləs] ,

provided	by	SILAS	,
假如	经过	西拉斯	,

如果在阅读SILAS提供的惊险故事时因受到惊吓而导致心脏衰竭，则赔偿金额为000。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['tɪməθi] [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] ['hɑ:kɪŋ] .

JOSEPH	,	TIMOTHY	and	JEREMIAH	HOCKING	.
约瑟夫	,	蒂莫西	和	耶利米	霍金	.

约瑟夫、蒂莫西和耶利米·霍金。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . — £500 [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] ['eni] ['ænjuəl] [səb'skraɪbər]['fɔ:rsəbli] [di'teind] [ɪn]

THE	RECORD	.	—	£500	will	be	paid	to	any	annual	subscriber	forcibly	detained	in
这	记录	.	—	£500	将要	是	有薪酬的	到	任何	年度的	订户	强制	被拘留	在

[ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

a	convent	,
一个	修道院	,

记录显示——任何被强行拘留在修道院的年度订户将获得500英镑的赔偿。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'tenʃn] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

provided	that	at	the	time	of	such	detention	a	copy	of	the	current	issue	of
假如	那	在	这	时间	的	这样的	拘留	一个	复制	的	这	当前的	问题	的

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

The	Record	be	in	his	possession	.
这	记录	是	在	他的	拥有	.

前提是，被拘留时，他必须持有当期《记录报》的副本。

£1 , - [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['eni] ['riːdər] [bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði]
£1 , 000 will be paid to the legal representatives of any reader burnt at the
£1 , - 将要 是 有薪酬的 到 这 合法的 代表 的 任何 读者 烧焦的 在 这
[steɪk] .
stake .
赌注 .

任何被绑在火刑柱上烧死的读者，其法律代表将获得 1000 英镑的赔偿。

[ðə; ði] [krɪ'kiːɪθ] ['krɑːnɪk(ə)l] . — £3 [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][laɪf] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['poʊltri] [fɑːrm]
THE CRICCIETH CHRONICLE . — £3 a week for life , together with a poultry farm
这 克里克西斯 编年史 . — £3 一个 星期 为了 生活 , 一起 和 一个 家禽 农场
[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌðələnd] [dɪr] - ['fɔːrɪst] ,
on a Sutherland deer - forest ,
在 一个 萨瑟兰 鹿 - 森林 ,

克里克西斯纪事报——每周3英镑，终身有效，外加萨瑟兰郡鹿林中的一座养鸡场。

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv]['eni] [ʃɔːrn] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ][snoʊ] - [drɪft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
to the owner of any shorn lamb which is found dead in a snow - drift with a
到 这 所有者 的 任何 剪 羊肉 哪个 是 成立 死的 在 一个 雪 - 漂移 和 一个
['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ɪʃuː] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
copy of the current issue wrapt round it ,
复制 的 这 当前的 问题 包裹 圆形的 它 ,

如果一只被剪毛的羔羊被发现死在雪堆里，并且身上裹着最新一期的报纸，那么羔羊的主人将获得一份报纸。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] .
to keep it warm .
到 保持 它 温暖的 .

为了保暖。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][roʊlz][ɑːn] ,
The great world rolls on ,
这 伟大的 世界 卷 在 ,

世界仍在运转，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - [breɪnz] [wɪtʃ] [də'rekt][ɪts] ['muːvmənt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt]
but of the master - brains which direct its movement the man in the street
但 的 这 掌握 - 大脑 哪个 直接的 它是 移动 这 男人 在 这 街道
[noʊz] ['nʌθɪŋ] .
knows nothing .
知道 没有什么 .

但对于指挥其运行的幕后黑手，普通民众却一无所知。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtlənd]['ɜːrbən]['dɪstrɪkt]['kaʊns(ə)l] ;
He has never heard of the Clerk of the Portland Urban District Council ;
他 有 绝不 听到 的 这 职员 的 这 波特兰 城市的 区 理事会 ;

他从未听说过波特兰市区议会书记员这个人；

[hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv]['ɑːrmi]['ɔːrdər] - .
he is entirely ignorant of Army Order 701 .
他 是 完全 无知 的 军队 命令 - .

他对陆军第701号命令完全一无所知。

" [dɪr] [sɜːr] " ([raɪts] [ðə; ði][klɜːrk]) — " [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndɚˌhɪl] ['membər] [ʌv; əv]
" Dear Sir " (writes the Clerk) — " A meeting of the Underhill Members of
" 亲爱的 先生 " (写 这 职员) — " 一个 会议 的 这 安德希尔 成员 的
[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] (['sætərdeɪ]) ,
the Council will be held to - morrow (Saturday) ,
这 理事会 将要 是 握住 到 - 明天 (周六) ,

"尊敬的先生"（书记员写道）——"安德希尔议会成员会议将于明天（星期六）举行，

[æt; ət][θriː][əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . ,

at	3	o'clock	p	.	m	.	,
在	3	点钟	p	.	米	.	,

下午3点，

[ɪn] [sprɪŋ] [ˈgaːdnz] (-) [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈlɛktɪŋ] [ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

in	Spring	Gardens	(	Fortuneswell	)	for	the	purpose	of	selecting	a	site	for	the
在	春天	花园	(	-	)	为了	这	目的	的	选择	一个	地点	为了	这

['telɪgræf] [poʊst] . "

Telegraph	Post	.	"
电报	邮政	.	"

在春园（福图内斯韦尔）进行考察，目的是为《每日电讯报》选址。

" [wɪð; wɪθ] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] 1st [ˈdʒænjueri] ,

"	With	effect	from	1st	January	,
"	和	影响	从	1st	一月	,

自1月1日起生效，

- " ([sez] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈɔːrdər]) " - [ʌv; əv][gʌn][ˈspʌndʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

1914	"	(	says	the	Army	Order	)	"	rewigging	of	gun	sponges	will	be	done	by	the
-	"	(	说道	这	军队	命令	)	"	-	的	枪	海绵	将要	是	完毕	经过	这

[ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈloʊkəli][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

Ordnance	Department	instead	of	locally	as	at	present	.	"
军械	部门	反而	的	本地	作为	在	展示	.	"

1914 年（陆军命令中写道）"枪炮海绵的更换将由军械部负责，而不是像现在这样由地方自行完成。"

" [ˈɪnmən][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ˈgreɪtər] [ədˈvæntɪdʒ] [æt; ət] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftɝˈnuːnz] [ˈseʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]

"	Inman	was	seen	to	greater	advantage	at	yesterday	afternoon's	session	in	this
"	英曼	曾是	已见	到	更大的	优势	在	昨天	下午	会议	在	这

[mætʃ] [ʌv; əv] - ,

match	of	18	,
匹配	的	-	,

"在昨天下午的比赛中，伊曼在这场18人制的比赛中表现得更胜一筹，

- [ʌp] , [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [ðæn; ðən][ɑːn][ˈeni] [ˈpriːviəs] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ˈskɔːrɪŋ] [wʌn] ,

000	up	,	in	Edinburgh	,	than	on	any	previous	day	of	the	match	,	scoring	1	,
-	向上	,	在	爱丁堡	,	比	在	任何	以前的	天	的	这	匹配	,	得分	1	,

在爱丁堡，比之前任何一天的比赛都多出000分，比分是1，

- [waɪl] [ˈeɪkən][wʌz; wəz] [ˈægrɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmentəli] [əˈflɪktɪd] . " — [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm]

083	while	Aiken	was	aggregating	the	mentally	afflicted	.	"	—	Nottingham
-	尽管	艾肯	曾是	聚合	这	精神上	受苦的	.	"	—	诺丁汉

083 当时艾肯正在集中收容精神病患者。——诺丁汉

[ˈgɑːrdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

[wʌn][mʌst; məst][əˈmjuːz][wʌnˈself] [ˈsʌmhaʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

One	must	amuse	oneself	somehow	while	the	other	man	is	at	the	table	.
一	必须	娱乐	自己	不知何故	尽管	这	其他	男人	是	在	这	桌子	.

当另一个人坐在桌旁时，你总得找点乐子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ə; eɪ] [siː] - [tʃeɪndʒ] .

A	SEA	-	CHANGE	.
一个	海	-	改变	.

翻天覆地的变化。

['tɔːri] ['kɔːrəs] ([tuː; tə] ['wɪnstən]) .
TORY CHORUS (to WINSTON) .
保守党 合唱 (到 温斯顿) .

托利合唱团（致温斯顿）。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" YOU'VE MADE ME LOVE YOU ; I DIDN'T WANT TO DO IT .
" 你已经 制成 我 爱 你 ; 我 没有 想 到 做 它 .

"你让我爱上了你；我原本并不想这样。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 25]
" [页 -]

[第25页]

['eɪmiəb(ə)l]['ʌŋk(ə)l] (['duːɪŋ] [sʌm; səm]['kɑːndʒərɪŋ][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]) .
Amiable Uncle (doing some conjuring to amuse the children) .
可亲 叔叔 (正在做 一些 魔法 到 娱乐 这 孩子们) .

和蔼可亲的叔叔（正在变魔术逗孩子们开心）。

" [siː] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
" SEE , HERE I HAVE A BILLIARD BALL — I AM GOING TO TURN IT INTO
" 看 , 这里 我 有 一个 台球 球 — 我 是 去 到 转动 它 进入
['sʌmθɪŋ] [els] .
SOMETHING ELSE .
某物 别的 .

"你看，我这里有一个台球——我要把它变成别的东西。"

" [fɜːrst] [bɔːrd] ['jʌŋstər] ([tuː; tə]['sekənd]['dɪtoʊ]) .
" First Bored Youngster (to second ditto) .
" 第一的 无聊的 青少年 (到 第二 同上) .

"第一个无聊的年轻人（对第二个同上）。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?
" WHY SHOULD HE ?
" 为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做?

[its] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔːl] .
IT'S A VERY NICE BALL .
它是 一个 非常 好的 球 .

这是一个非常好的球。

" [wʌt] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['edɪtər] .
" WHAT TO TELL AN EDITOR .
" 什么 到 告诉 一个 编辑 .

如何跟编辑沟通。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['meɪlz] ['preɪzwɜːrði] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['æplikənts] [fɔːr; fər]
In view of The Daily Mail's praiseworthy efforts to instruct applicants for
在 看法 的 这 日常的 邮件 值得称赞 努力 到 指示 申请人 为了
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] ['freɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] [prə'spektɪv] [ɪmp'lɔɪəz] ,
situations in the correct phrasing of letters to prospective employers ,
情况 在 这 正确的 措辞 的 信件 到 预期 雇主 ,

鉴于《每日邮报》为指导求职者如何正确撰写给未来雇主的求职信所做的值得称赞的努力，

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [lɔːŋ] - [felt] [wɑːnt] ,
we propose to supply a similar long - felt want ,
我们 提出 到 供应 一个 相似的 长的 - 毛毡 想 ,

我们计划满足人们类似的长期需求，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əd'vaɪs][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]

and	give	a	little	advice	as	to	the	kind	of	letter	it	is	desirable	to
和	给	一个	小的	建议	作为	到	这	种类	的	信	它	是	理想	到

[ɪn'kloʊz] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə][ˌpiəri'ɔdikəlz] .

enclose	with	contributions	to	periodicals	.
括	和	贡献	到	期刊	.

并就向期刊投稿时附上什么样的信件给出一些建议。

[bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [veɪn] , ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]

Begin	your	letter	in	a	friendly	vein	,	hoping	the	Editor	and	his	people	are
开始	你的	信	在	一个	友好的	静脉	,	希望	这	编辑	和	他的	人们	是

['prɪti] [wel] .

pretty	well	.
漂亮的	出色地	.

信的开头要友好，希望编辑和他的同事们一切都好。

[rɪ'membər] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['editəz] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

Remember	also	that	Editors	like	to	know	something	of	the	characters	and
记住	还	那	编辑	喜欢	到	知道	某物	的	这	人物	和

['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [kənt'rɪbju:təz] .

histories	of	their	contributors	.
历史	的	他们的	贡献者	.

还要记住，编辑们喜欢了解投稿人的性格和经历。

[soʊ][let][jʊr; jər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ]['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri]

So	let	your	communication	include	a	résumé	of	your	personal	and	literary
所以	让	你的	沟通	包括	一个	恢复	的	你的	个人的	和	文学

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

因此，请在您的交流中附上您的个人和文学事业履历。

[dəunt][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [tu:] [kən'saɪs] .

Don't	fall	into	the	error	of	making	your	letter	too	concise	.
不	落下	进入	这	错误	的	制作	你的	信	也	简洁的	.

不要犯把信件写得过于简洁的错误。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t]

The	following	suggestions	may	serve	to	indicate	some	of	the	lines	of	thought
这	下列的	建议	可能	服务	到	表明	一些	的	这	线条	的	想法

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['fɑ:loʊ] : —

that	you	might	follow	:	—
那	你	可能	跟随	:	—

以下建议或许能为你指明一些思路：—

([wʌn]) [steɪt] [wer] [ju:; jʊ][sent][jʊr; jər][fɜ:rst]['mænjuskrɪpt] .

(	1	)	State	where	you	sent	your	first	manuscript	.
(	1	)	状态	在哪里	你	发送	你的	第一的	手稿	.

（1）说明你第一次投稿的地址。

([ˌtu:'tu:]) [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] .

(	2	)	What	you	thought	of	it	,	and	of	the	Editor	who	returned	it	.
(	2	)	什么	你	想法	的	它	,	和	的	这	编辑	WHO	返回	它	.

（2）你对这本杂志以及退还杂志的编辑的看法。

([θri:]) [jʊr; jər] [haɪt] [ænd; ənd] [tʃest] ['meʒərmənt] ([æn; ən]['edɪtər] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]

(	3	)	Your	height	and	chest	measurement	(	an	Editor	likes	to	be	on	the
(	3	)	你的	高度	和	胸部	测量	(	一个	编辑	点赞	到	是	在	这

[seɪf] [saɪd]) .

safe	side	)	.
安全的	边	)	.

（3）您的身高和胸围（编辑喜欢谨慎一些）。

([fɔːr]) [steɪt] [huː] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [gɪv]

(	4	)	State	who	persuaded	you	to	take	up	literature	,	and	give
(	4	)	状态	WHO	被说服	你	到	拿	向上	文学	,	和	给

[haɪt] [ænd; ənd] [tʃest] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [seɪm] .

height	and	chest	measurement	of	same	.
高度	和	胸部	测量	的	相同的	.

（4）说明是谁劝说你学习文学，并提供该人的身高和胸围尺寸。

([faɪv]) [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

(	5	)	Give	a	short	but	optimistic	description	of	your	contribution	,
(	5	)	给	一个	短的	但	乐观的	描述	的	你的	贡献	,

（5）简明扼要但积极地描述你的贡献，

[nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪt'self] .

not	to	exceed	in	length	the	contribution	itself	.
不是	到	超过	在	长度	这	贡献	本身	.

长度不得超过稿件本身的长度。

([sɪks]) [steɪt] ['weðər] ['lɪtəreri] ['dʒiːniəs][ɪz] [raɪf] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [raɪf] [æt; ət]

(	6	)	State	whether	literary	genius	is	rife	in	your	family	or	has	been	rife	at
(	6	)	状态	无论	文学	天才	是	普遍存在	在	你的	家庭	或者	有	到过	普遍存在	在

['eni] [taɪm] [sɪns] - .

any	time	since	1066	.
任何	时间	自从	-	.

（6）说明你的家族是否盛行文学天才，或者自 1066 年以来是否曾盛行过文学天才。

(['sɛvən]) [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['dʒɝːnəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd]

(	7	)	Give	a	list	of	journals	to	which	you	have	already	sent	the	enclosed
(	7	)	给	一个	列表	的	期刊	到	哪个	你	有	已经	发送	这	内

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

contribution	,
贡献	,

（7）列出您已将随附稿件投稿的期刊清单，

[ænd; ənd] [steɪt] [jʊr; jər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['editəz][wɜːr; wər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] .

and	state	your	reasons	for	supposing	that	the	Editors	were	misguided	.
和	状态	你的	原因	为了	假如	那	这	编辑	是	错误的	.

请说明你认为编辑们犯错的理由。

[hɪnt] [ðæt] [pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Hint	that	perhaps	,	after	all	,	their	lack	of	enterprise	was	fortunate	for	the
暗示	那	也许	,	后	全部	,	他们的	缺少	的	企业	曾是	幸运	为了	这

['prez(ə)nt] [rɪ'sɪpiənt] .

present	recipient	.
展示	接受者	.

暗示或许，从某种意义上说，他们缺乏进取心对现在的接受者来说反而是件好事。

([eɪt]) ['menʃ(ə)n][jʊr; jər] ['hɑːbiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɔintmənts] [juː; jʊ][hæv; həv][held] [sɪns]

(	8	)	Mention	your	hobbies	and	the	different	appointments	you	have	held	since
(	8	)	提到	你的	爱好	和	这	不同的	预约	你	有	握住	自从

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] ,

the	age	of	twelve	,
这	年龄	的	十二	,

（8）请列举你的爱好以及你从十二岁起担任过的各种职务。

[wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [ɪmp'lɔɪəz] .

with	names	and	addresses	of	employers	.
和	姓名	和	地址	的	雇主	.

包括雇主姓名和地址。

['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] [ɪn] [i:tʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Also	**give**	**your**	**reasons**	**for**	**remaining**	**as**	**long**	**as**	**you**	**did**	**in**	**each**	**situation**	**.**
还	给	你的	原因	为了	其余的	作为	长的	作为	你	做过	在	每个	情况	.

请说明你在每种情况下停留那么长时间的原因。

([naɪn]) [steɪt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]

(	**9**	**)**	**State**	**how**	**long**	**you**	**have**	**been**	**a**	**subscriber**	**to**	**the**	**journal**	**you**	**are**
(	9	)	状态	如何	长的	你	有	到过	一个	订户	到	这	杂志	你	是

[i'lektɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ,

electing	**to**	**honour**	**,**
选举	到	荣誉	,

（9）说明您订阅您所选择表彰的期刊的时长，

[ænd; ənd] ['weðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	**whether**	**you**	**think**	**it's**	**worth**	**the**	**money**	**.**
和	无论	你	思考	它是	值得	这	钱	.

以及你是否认为它物有所值。

[pɔɪnt] [aʊt] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] ,

Point	**out**	**any**	**little**	**improvements**	**you**	**consider**	**desirable**	**in**	**its**	**compilation**	**,**
观点	出去	任何	小的	改进	你	考虑	理想	在	它是	汇编	,

请指出您认为在编写过程中需要改进的任何小地方。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmpəlz] .

and	**mention**	**other**	**periodicals**	**as**	**perfect**	**examples**	**.**
和	提到	其他	期刊	作为	完美的	示例	.

并提及其他期刊作为完美例证。

['prefəs] [ðiːz] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [freɪz] [æz; əz] [ðɪs] :

Preface	**these**	**remarks**	**with**	**some**	**such**	**phrase**	**as**	**this**	**:**
前言	这些	评论	和	一些	这样的	短语	作为	这	:

在发表这些评论之前，可以先加上类似这样的语句：

" [preɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] —

"	**Pray**	**don't**	**think**	**I**	**want**	**to**	**teach**	**you**	**your**	**business**	**,**	**but**	**—**
"	祈祷	不	思考	我	想	到	教	你	你的	商业	,	但	—

“请不要以为我想教你如何经营你的生意，但是——”

" (-) [gɪv] [fʊl] [lɪst] ([neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz]) [ʌv; əv] [frendz] [hu:] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

"	**(**	**10**	**)**	**Give**	**full**	**list**	**(**	**names**	**and**	**addresses**	**)**	**of**	**friends**	**who**	**have**	**promised**	**to**
"	(	-	)	给	满的	列表	(	姓名	和	地址	)	的	朋友们	WHO	有	承诺	到

[bai] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ə'pɪrz] .

buy	**the**	**paper**	**if**	**your**	**contribution**	**appears**	**.**
买	这	纸	如果	你的	贡献	出现	.

（10）提供已承诺如果你的捐款刊登出来就购买该报纸的朋友的完整名单（姓名和地址）。

(-) [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] ['aʊtlaɪn] , [ɪn] ['fɔ:ltləs] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd]

(	**11**	**)**	**Give**	**a**	**brief**	**outline**	**,**	**in**	**faultless**	**English**	**,**	**of**	**your**	**religious**	**,**	**political**	**and**
(	-	)	给	一个	简短的	大纲	,	在	完美无瑕	英语	,	的	你的	宗教	,	政治的	和

[pə'li:s] [kɔ:rt] [kən'vikʃənz] ,

police	**court**	**convictions**	**,**
警察	法庭	定罪	,

（11）请用无误的英语简要概述您在宗教、政治和警察法庭上的信念，

[jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:n] ['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['eni] [aɪ'di:əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

your	**views**	**on**	**Mr**	**.**	**LLOYD**	**GEORGE**	**,**	**and**	**any**	**ideas**	**you**	**may**	**have**	**about**	**the**
你的	浏览	在	先生	.	劳埃德	乔治	,	和	任何	想法	你	可能	有	关于	这

[lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:piraɪt] .

Law	**of**	**Copyright**	**.**
法律	的	版权	.

您对劳埃德·乔治先生的看法，以及您对版权法的任何想法。

['faɪnəli] , [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] ['envəloʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
Finally , enclose a stamped and addressed envelope for the return of your
最后 , 括 一个 盖章 和 已解决 信封 为了 这 返回 的 你的
['ɑːrtɪk(ə)l] .
article .
文章 .

最后，请附上贴好邮票并写好地址的回邮信封，以便我们寄回您的物品。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz]
" It has always been supposed that Charles I . when Prince of Wales
" 它 有 总是 到过 据称 那 查尔斯 我 . 什么时候 王子 的 威尔士
[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [sɔː] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv]
and travelling incognito with the Duke of Buckingham saw and fell in love
和 旅行 隐姓埋名 和 这 公爵 的 白金汉 锯 和 跌倒 在 爱
[wɪð; wɪθ] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
with Marie Antoinette .
和 玛丽 安托瓦内特 .

“人们一直认为，查理一世（当时还是威尔士亲王）与白金汉公爵秘密旅行时，看到了玛丽·安托瓦内特，并爱上了她。

" [nɑːt][baɪ][ˌjuː 'es] .
" Not by us .
" 不是 经过 我们 .

不是我们。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['serə] ['bɜːrnhɑːrt] .
We always supposed he fell in love with SARAH BERNHARDT .
我们 总是 据称 他 跌倒 在 爱 和 莎拉 伯恩哈特 .

我们一直以为他爱上了莎拉·伯恩哈特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] .
THE SAME OLD STORY .
这 相同的 老的 故事 .

老生常谈。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][raʊnd] [ðə; ði] ['pærəts] [keɪdʒ][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət]
We stood in a circle round the parrot's cage and gazed with interest at
我们 站立 在 一个 圆圈 圆形的 这 鹦鹉的 笼 和 凝视 和 兴趣 在
[ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
its occupant .
它是 居住者 .

我们围着鹦鹉笼子站成一圈，饶有兴致地打量着笼子里的主人。

[ʃiː; ʃi] ([iː'vændʒiliːn]) [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] ['iːzəli] [ɑːn][wʌn][leg] ,
She (Evangeline) was balancing easily on one leg ,
她 (伊万杰琳) 曾是 平衡 容易地 在 一 腿 ,

她（伊万杰琳）单腿站立，轻松保持平衡。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [leg][ænd; ənd][hɜːr; hər] [biːk] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [piːl] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [nʌt] .
while with the other leg and her beak she tried to peel a monkey - nut .
尽管 和 这 其他 腿 和 她 喙 她 尝试 到 果皮 一个 猴 - 坚果 .

她用另一条腿和喙试图剥开一颗猴坚果。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [æt; ət] [miːlz] ,
There are some of us who hate to be watched at meals ,
那里 是 一些 的 我们 WHO 恨 到 是 观看 在 餐 ,

我们当中有些人讨厌吃饭时被人注视。

[pər'tɪkjələrli] [wen] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] , [bʌt; bət] [i'vændʒili:n] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
particularly **when** **dealing** **with** **the** **dessert** **,** **but** **Evangeline** **is** **not** **of** **our**
特别 什么时候 处理 和 这 甜点 , 但 伊万杰琳 是 不是 的 我们的
['nʌmbər] .
number **.**
数字 .

尤其是在处理甜点的时候，但伊万杰琳不属于我们这个群体。

" [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æθərli] , " ['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:ti] ?
" **There** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Atherley** **,** **"** **isn't** **she** **a** **beauty** **?**
" 那里 , " 说 太太 . 阿瑟利 , " 不是 她 一个 美丽 ?

"瞧，"艾瑟利太太说，"她是不是个美人？"

" [aɪ][felt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][læst][tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I** **felt** **that** **,** **as** **the** **last** **to** **be** **introduced** **,** **I** **ought** **to** **say** **something** **.**
" 我 毛毡 那 , 作为 这 最后的 到 是 介绍 , 我 应该 到 说 某物 .

"我觉得作为最后一个出场的人，我应该说点什么。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pærət] ?
" **What** **do** **you** **say** **to** **a** **parrot** **?**
" 什么 做 你 说 到 一个 鹦鹉 ?

你会对鹦鹉说什么?

" [aɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə] [mɪs] ['æθərli] .
" **I** **whispered** **to** **Miss** **Atherley** **.**
" 我 低声说道 到 错过 阿瑟利 .

我低声对艾瑟利小姐说。

" [hæv; həv][ə; eɪ][bə'nænə] , " [sə'dʒestɪd] ['ɑ:tʃi] .
" **Have** **a** **banana** **,** **"** **suggested** **Archie** **.**
" 有 一个 香蕉 , " 建议 阿奇 .

"吃根香蕉吧，"阿奇建议道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [skrætʃ] - [ə; eɪ] - [poʊl] , - " [sed] [mɪs] ['æθərli] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt]
" **I** **believe** **you** **say** **,** **'** **Scratch** **-** **a** **-** **poll** **,** **'** **"** **said** **Miss** **Atherley** **,** **"** **but** **I** **don't**
" 我 相信 你 说 , - 划痕 - 一个 - 轮询 , - " 说 错过 阿瑟利 , " 但 我 不
[noʊ] [waɪ] . "
know **why** **.** **"**
知道 为什么 . "

"我相信你说的是'刮刮乐'，"艾瑟利小姐说，"但我不知道为什么。"

" ['iznt] [ðæt] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] ?
" **Isn't** **that** **rather** **dangerous** **?**
" 不是 那 相当 危险的 ?

"那岂不是很危险吗？"

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɔ:tɪd] - [skrætʃ] [jʊr; jər] [oʊn] , - [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
Suppose **it** **retorted** **'** **Scratch** **your** **own** **,** **'** **I** **shouldn't** **know** **a** **bit** **how** **to** **go** **on** **.**
认为 它 反驳 - 划痕 你的 自己的 , - 我 不应该 知道 一个 少量 如何 到 去 在 .
"
"
"

假设它反驳说"自己去挠吧"，那我真不知道该怎么办了。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] [tɔ:k] , " [sed] ['ɑ:tʃi] .
" **It** **can't** **talk** **,** **"** **said** **Archie** **.**
" 它 不能 讲话 , " 说 阿奇 .

"它不会说话，"阿奇说。

" [its] [kwaɪt][ə; eɪ]['beɪbi] — ['oʊnli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] .
" **It's** **quite** **a** **baby** **—** **only** **seven** **months** **old** **.**
" 它是 相当 一个 婴儿 — 仅有的 七 几个月 老的 .

"这真是个小宝宝——才七个月大。"

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɑːtʃ] ;
But **it's** **no** **good** **showing** **it** **your** **watch** **;**
但 它是 不 好的 显示 它 你的 手表 ;

但光是拿出手表给它看是没用的;

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
you **must** **think** **of** **some** **other** **way** **of** **amusing** **it** **.** **"**
你 必须 思考 的 一些 其他 方式 的 有趣 它 . "

你得想想别的办法来逗它开心。

" [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːtʃi] .
" **Break** **it** **to** **me** **,** **Archie** **.**
" 休息 它 到 我 , 阿奇 .

"告诉我吧，阿奇。"

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [æskt] [daʊn] ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['pærət] ,
Have **I** **been** **asked** **down** **solely** **to** **amuse** **the** **parrot** **,**
有 我 到过 问 向下 仅 到 娱乐 这 鹦鹉 ,

我被请下来仅仅是为了逗鹦鹉开心吗?

[ɔːr][dɪd] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['ʌðər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
or **did** **any** **of** **you** **others** **want** **to** **see** **me** **?** **"**
或者 做过 任何 的 你 其他的 想 到 看 我 ? "

或者你们其他人想见我吗?

" ['oʊnli][ðə; ði] ['pærət] , " [sed] ['ɑːtʃi] .
" **Only** **the** **parrot** **,** **"** **said** **Archie** **.**
" 仅有的 这 鹦鹉 , " 说 阿奇 .

"只有那只鹦鹉，"阿奇说。

[iː'vændʒiliːn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Evangeline **paid** **no** **attention** **to** **us** **.**
伊万杰琳 有薪酬的 不 注意力 到 我们 .

伊万杰琳根本没理会我们。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] - [nʌt] .
She **continued** **to** **wrestle** **with** **the** **monkey** **-** **nut** **.**
她 持续 到 搏斗 和 这 猴 - 坚果 .

她继续与那颗花生搏斗。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][nɑːt] ['iːzəli] [ə'mjuːzd] .
I **should** **say** **that** **she** **was** **a** **bird** **not** **easily** **amused** **.**
我 应该 说 那 她 曾是 一个 鸟 不是 容易地 觉得好笑 .

我应该说，她是一只不容易被取悦的鸟。

" [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] ?
" **Can't** **it** **really** **talk** **at** **all** **?**
" 不能 它 真的 讲话 在 全部 ?

它真的完全不会说话吗?

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['æθərli] .
" **I** **asked** **Mrs** **.** **Atherley** **.**
" 我 问 太太 . 阿瑟利 .

我问了艾瑟利夫人。

" [nɑːt] [jet] .
" **Not** **yet** **.**
" 不是 然而 .

"还没有。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['iznt] [juːst] [tuː; tə]

You	see	,	she's	only	just	come	over	from	South	America	,	and	isn't	used	to
你	看	,	她是	仅有的	只是	来	超过	从	南	美国	,	和	不是	用过的	到

[ðə; ði] ['klaɪmət] [jet] . "

the	climate	yet	.	"
这	气候	然而	.	"

你看，她刚从南美洲过来，还不适应这里的气候。

" [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [juːd] [ɪk'spekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .

"	Just	the	person	you'd	expect	to	talk	a	lot	about	the	weather	.
"	只是	这	人	你会	预计	到	讲话	一个	很多	关于	这	天气	.

“他就像那种会滔滔不绝地谈论天气的人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [bɪn] [hæd; həd] .

I	believe	you've	been	had	.
我	相信	你已经	到过	有	.

我认为你被骗了。

[raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænd; ənd] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Write	a	little	note	to	the	poulterers	and	ask	if	you	can	change	it	.
写	一个	小的	笔记	到	这	家禽	和	问	如果	你	能	改变	它	.

给养鸡户写个小纸条，问问能不能改一下。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn][baɪ] [mis'teik] . "

You've	got	a	bad	one	by	mistake	.	"
你已经	得到	一个	坏的	一	经过	错误	.	"

你误拿了一个坏的。

" [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æθərli] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , " [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['græməfoʊn] .

"	We	got	it	as	a	bird	,	"	said	Mrs	.	Atherley	with	dignity	,	"	not	as	a	gramophone	.
"	我们	得到	它	作为	一个	鸟	,	"	说	太太	.	阿瑟利	和	尊严	,	"	不是	作为	一个	留声机	.

“我们得到它的时候，它还是一只鸟，”艾瑟利夫人端庄地说，“而不是一台留声机。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [iˈvændʒiliːn] [wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]['evər] .

"	The	next	morning	Evangeline	was	as	silent	as	ever	.
"	这	下一个	早晨	伊万杰琳	曾是	作为	沉默的	作为	曾经	.

第二天早上，伊万杰琳一如既往地沉默不语。

[mɪs] ['æθərli] [ænd; ənd][aɪ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['brekfəst] .

Miss	Atherley	and	I	surveyed	it	after	breakfast	.
错过	阿瑟利	和	我	调查	它	后	早餐	.

早餐后，我和艾瑟利小姐一起勘察了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [nʌt] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] .

It	was	still	grappling	with	a	monkey	-	nut	,	but	no	doubt	a	different	one	.
它	曾是	仍然	格斗	和	一个	猴	-	坚果	,	但	不	怀疑	一个	不同的	一	.

它仍在与一颗猴子坚果搏斗，但毫无疑问，是另一颗。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] ?

"	Isn't	it	ever	going	to	talk	?
"	不是	它	曾经	去	到	讲话	?

它难道永远不会说话吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['riːəli] , [aɪ] [θɔːt] ['pærəts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['tʃætɪŋ] . "
" **Really , I thought parrots were continually chatting . "**
" 真的 , 我 想法 鹦鹉 是 持续 聊天 . "

“真的吗？我一直以为鹦鹉一直在叽叽喳喳呢。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] — [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] . "
" **Yes , but they have to be taught — just like you teach a baby . "**
" 是的 , 但 他们 有 到 是 教授 — 只是 喜欢 你 教 一个 婴儿 . "

“是的，但他们需要被教导——就像教婴儿一样。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
" **Are you sure ?**
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[aɪ][kwaɪt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['eni] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm]
I quite see that you have to teach them any special things you want them
我 相当 看 那 你 有 到 教 他们 任何 特别的 事物 你 想 他们
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我完全明白，如果你想让他们说一些特殊的话，就必须教他们。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːbviəs] [riˈmaːks] ,
but I thought they were all born with a few simple obvious remarks ,
但 我 想法 他们 是 全部 出生 和 一个 很少 简单的 明显的 评论 ,

但我以为他们生来就具备一些简单明了的特质。

[laɪk] - [pʊr] ['pɑːli] , - [ɔːr] — [ɔːr] - [dæʃ] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] . - "
like ' Poor Polly , ' or — or ' Dash LLOYD GEORGE . ' "
喜欢 - 贫穷的 波莉 , - 或者 — 或者 - 短跑 劳埃德 乔治 . - "

比如《可怜的波莉》，或者——或者《冲啊，劳合·乔治》。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [mɪs] ['æθərli] .
" **I don't think so , " said Miss Atherley .**
" 我 不 思考 所以 , " 说 错过 阿瑟利 .

“我不这么认为，”艾瑟利小姐说。

" [nɑːt][ðə; ði] [griːn] [wʌnz] .
" **Not the green ones .**
" 不是 这 绿色的 一个 .

“不是绿色的那些。”

" [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['æθərli] ['biːɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
" **At dinner that evening , Mr . Atherley being now with us ,**
" 在 晚餐 那 晚上 , 先生 . 阿瑟利 存在 现在 和 我们 ,

“那天晚上吃饭时，艾瑟利先生也和我们在一起，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] .
the question of Evangeline's education was seriously considered .
这 问题 的 伊万杰琳的 教育 曾是 严重地 经过考虑的 .

伊万杰琳的教育问题得到了认真考虑。

" [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] ['meθəd] , " [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['æθərli] — " [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **The only proper method , " began Mr . Atherley — " By the way , " he said ,**
" 这 仅有的 恰当的 方法 , " 开始 先生 . 阿瑟利 — " 经过 这 方式 , " 他 说 ,

“唯一正确的方法，”艾瑟利先生开口道——“顺便说一句，”他补充道，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pærəts] , [duː][juː; jʊ] ? "
turning to me , " you don't know anything about parrots , do you ? "
转弯 到 我 , " 你 不 知道 任何事物 关于 鹦鹉 , 做 你 ? "

他转向我，说道：“你对鹦鹉一无所知，是吗？”

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][kwaɪt] ['seɪfli] . "
" You can go on quite safely . "
" 你 能 去 在 相当 安全 . "

“你可以很安全地继续前进。”

" [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pærət] — [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn]
" The only proper method of teaching a parrot — I got this from a man in
" 这 仅有的 恰当的 方法 的 教学 一个 鹦鹉 — 我 得到 这 从 一个 男人 在
[ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
the City this morning — is to give her a word at a time ,
这 城市 这 早晨 — 是 到 给 她 一个 单词 在 一个 时间 ,

“教鹦鹉的唯一正确方法——这是我今天早上从城里一位男士那里听来的——就是一次只教它一个词。”

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv]
and to go on repeating it over and over again until she's got hold of
和 到 去 在 重复 它 超过 和 超过 再次 直到 她是 得到 抓住 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

并且要一遍又一遍地重复，直到她完全掌握为止。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['pærət] [goʊz][ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl]
" And after that the parrot goes on repeating it over and over again until
" 和 后 那 这 鹦鹉 去 在 重复 它 超过 和 超过 再次 直到
[juːv] [gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
you've got sick of it ,
你已经 得到 生病的 的 它 ,

“之后，鹦鹉就会一遍又一遍地重复，直到你厌烦为止。”

" [sed] ['ɑːtʃi] .
" said Archie .
" 说 阿奇 .

“阿奇说道。”

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wʌt] [wɜːrd][wiː; wi] [tʃuːz] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" Then we shall have to be very careful what word we choose , " said Mrs .
" 然后 我们 将 有 到 是 非常 小心 什么 单词 我们 选择 , " 说 太太 .
['æθərli] .
Atherley .
阿瑟利 .

“那么我们就必须非常谨慎地选择用词了，”艾瑟利夫人说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] [wɜːrd] ? "
" What is your favourite word ? "
" 什么 是 你的 最喜欢的 单词 ? "

你最喜欢的词是什么?

" [wel] , ['riːəli] — "
" Well , really — "
" 出色地 , 真的 — "

“嗯，真的——”

" ['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['mɪnərəl] ? " [æskt] ['ɑːtʃi] .
" Animal , vegetable or mineral ? " asked Archie .
" 动物 , 蔬菜 或者 矿物 ? " 问 阿奇 .

“动物、植物还是矿物？”阿奇问道。

" [ðɪs] [ɪz][kwaɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" **This** **is** **quite** **impossible** **.**
" 这 是 相当 不可能的 .

这完全不可能。

['evri] [wɜːrd][baɪ][ɪtˈself] [siːmz] [soʊ] ['sɪli] . "
Every **word** **by** **itself** **seems** **so** **silly** **.** **"**
每一个 单词 经过 本身 似乎 所以 愚蠢的 . "

每个词单独来看都显得很愚蠢。

" [nɑːt] - [hoʊm] - [ænd; ənd] - ['mʌðər] , - " [aɪ] [sed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
" **Not** **'** **home** **'** **and** **'** **mother** **,** **'** **"** **I** **said** **reproachfully** **.**
" 不是 - 家 - 和 - 母亲 , - " 我 说 责备地 .

"不是'家'和'母亲'，"我责备地说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈsaɪt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftərwərdz] , " [sed] [mɪs]
" **You** **shall** **recite** **your** **little** **piece** **in** **the** **drawing** **-** **room** **afterwards** **,** **"** **said** **Miss**
" 你 将 背诵 你的 小的 片 在 这 绘画 - 房间 然后 , " 说 错过
['æθərli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Atherley **to** **me** **.**
阿瑟利 到 我 .

"你之后要在客厅里朗诵你的小短文，"艾瑟利小姐对我说。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [naʊ] . "
" **Think** **of** **something** **sensible** **now** **.** **"**
" 思考 的 某物 明智的 现在 . "

"现在想想一些明智的事情。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æθərli] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Atherley** **.**
" 是的 , " 说 太太 . 阿瑟利 .

"是的，"艾瑟利太太说。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['leɪtɪst][wɜːrd][frʌm; frəm] ['lʌndən] ? "
" **What's** **the** **latest** **word** **from** **London** **?** **"**
" 是什么 这 最新的 单词 从 伦敦 ? "

"伦敦方面有什么最新消息？"

" [kɪˈkuːjuː] . "
" **Kikuyu** **.** **"**
" 基库尤语 . "

"基库尤。"

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？"

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , " [aɪ][prəuˈtestid] .
" **I** **can't** **say** **it** **again** **,** **"** **I** **protested** **.**
" 我 不能 说 它 再次 , " 我 抗议 .

"我不能再说一遍了，"我抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [twaɪs] , [its] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [iˈvændʒiliːn] .
" **If** **you** **can't** **even** **say** **it** **twice** **,** **it's** **no** **good** **for** **Evangeline** **.**
" 如果 你 不能 甚至 说 它 两次 , 它是 不 好的 为了 伊万杰琳 .

"如果你连两遍都说不出口，那对伊万杰琳来说就没用了。"

" [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ˌjuː 'es] .
" **A** **thoughtful** **silence** **fell** **upon** **us** **.**
" 一个 周到 沉默 跌倒 之上 我们 .

一阵沉思的沉默笼罩着我们。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jet] ?
" Have you fixed on a name for her yet ?
" 有 你 固定的 在 一个 姓名 为了 她 然而 ?

你已经想好给她取什么名字了吗?

" [mɪs] ['æθərli] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" Miss Atherley asked her mother .
" 错过 阿瑟利 问 她 母亲 .

"艾瑟利小姐问她妈妈。"

" [iˈvændʒiliːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Evangeline , of course . "
" 伊万杰琳 , 的 课程 . "

"当然是伊万杰琳。"

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .
" No , I mean a name for her to call you .
" 不 , 我 意思是 一个 姓名 为了 她 到 称呼 你 .

不，我是说让她叫你的名字。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - ['ænti] - [ɔːr] - ['dɑːrlɪŋ] , - [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd]
Because if she's going to call you ' Auntie ' or ' Darling , ' or whatever you decide
因为 如果 她是 去 到 称呼 你 - 阿姨 - 或者 - 亲爱的 , - 或者 任何 你 决定
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

因为如果她要叫你"阿姨"或"亲爱的"，或者不管你决定用什么称呼，

[juːd] ['betər] [stɑːrt][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] .
you'd better start by teaching her that .
你会 更好的 开始 经过 教学 她 那 .

你最好先教她这个。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪˈdiːə] .
" And then I had a brilliant idea .
" 和 然后 我 有 一个 杰出的 主意 .

然后我突然想到一个绝妙的主意。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] , " [aɪ] [sed] .
" I've got the very word , " I said .
" 我已经 得到 这 非常 单词 , " 我 说 .

"我掌握了确切的词语，"我说。

" [its] - [həˈləu] . -
" It's ' hallo . ' -
" 它是 - 你好 . -

"是'你好'。"

[juː; jʊ] [siː] , [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒər] ,
You see , it's a pleasant form of greeting to any stranger ,
你 看 , 它是 一个 令人愉快的 形式 的 问候 到 任何 陌生人 ,

你看，这是一种对任何陌生人都友好的问候方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] ['pɜːrfɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][wɜːrd] [ðæt] [ʃiːz] [tɔːt] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː]
and it will go perfectly with the next word that she's taught , whatever it
和 它 将要 去 完美 和 这 下一个 单词 那 她是 教授 , 任何 它
[meɪ] [biː; bi] . "
may be . "
可能 是 . "

而且它和她接下来要教的任何一个词都能完美衔接，不管那个词是什么。

" [sə'poʊzɪŋ] [ɪts] - ['wɔːrdroʊb] , - " [sə'dʒestɪd] ['ɑːtʃi] , " [ɔːr] - [ˌsɑːr'diːn] - ? "
" **Supposing** **it's** ' **wardrobe** **,** ' " **suggested** **Archie** **,** " **or** ' **sardine** ' **?** "
" 假如 它是 - 衣柜 , - " 建议 阿奇 , " 或者 - 沙丁鱼 - ? "

"假设是'衣橱',"阿奇建议道，"或者'沙丁鱼'？"

" [waɪ] [nɑːt] ? -
" **Why** **not** **?** '
" 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

[hə'ləʊ] , [ˌsɑːr'diːn] - [ɪz][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vjuː] .
Hallo **,** **Sardine** ' **is** **the** **perfect** **title** **for** **a** **revue** **.**
你好 , 沙丁鱼 - 是 这 完美的 标题 为了 一个 评论 .

《你好，沙丁鱼》是歌舞表演的完美标题。

['wɪti] , ['sʌt(ə)l] , [niːt] — ['prɑːbəbli][ðə; ðɪ] [greɪt] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vjuː] [kɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi]
Witty **,** **subtle** **,** **neat** **—** **probably** **the** **great** **brain** **of** **the** **Revue** **King** **has** **already**
机智 , 微妙的 , 整洁的 — 大概 这 伟大的 脑 的 这 评论 国王 有 已经
[ɪ'vɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
evolved **it** **,**
进化 它 ,

机智、巧妙、简洁——或许是剧场之王的伟大头脑早已构思出来的。

[ænd; ənd][ɪz] ['plænɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] [siːn] . "
and **is** **planning** **the** **opening** **scene** **.** **"**
和 是 规划 这 开幕 场景 . "

正在筹划开场戏。

" [jes] , - [hə'ləu] - ['iznt][æt; ət][ɔːl][bæd] , " [sed] ['mɪstər] . ['æθərli] .
" **Yes** **,** ' **hallo** ' **isn't** **at** **all** **bad** **,** " **said** **Mr** **.** **Atherley** **.**
" 是的 , - 你好 - 不是 在 全部 坏的 , " 说 先生 . 阿瑟利 .

"是的，'你好'一点也不糟糕，"艾瑟利先生说。

" ['eniweɪ] , [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] - [pʊr] ['pɑːli] , - [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] ['mɔːrbɪd] .
" **Anyway** **,** **it's** **better** **than** ' **Poor** **Polly** **,** ' **which** **is** **simply** **morbid** **.**
" 反正 , 它是 更好的 比 - 贫穷的 波莉 , - 哪个 是 简单地 病态的 .

"总之，它比《可怜的波莉》好多了，《可怜的波莉》简直太病态了。"

[lets] [fɪks] [ɑːn] - [hə'ləu] . - "
Let's **fix** **on** ' **hallo** **.** ' "
我们来吧 使固定 在 - 你好 . - "

我们先把重点放在"你好"上吧。

" [gʊd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æθərli] .
" **Good** **,** " **said** **Mrs** **.** **Atherley** **.**
" 好的 , " 说 太太 . 阿瑟利 .

"很好，"艾瑟利太太说。

[i'vændʒiliːn] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] [ə'sliːp] ['ʌndər][hɜːr; hər]['blæŋkɪt] .
Evangeline **said** **nothing** **,** **being** **asleep** **under** **her** **blanket** **.**
伊万杰琳 说 没有什么 , 存在 睡着了 在下面 她 毯子 .

伊万杰琳一言不发，睡在毯子下。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [fɜːrst][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][wɪnd][ʌp][maɪ] [wɑːtʃ] [ˌoʊvər'naɪt] .
I **was** **down** **first** **next** **morning** **,** **having** **forgotten** **to** **wind** **up** **my** **watch** **overnight** **.**
我 曾是 向下 第一的 下一个 早晨 , 拥有 被遗忘的 到 风 向上 我的 手表 过夜 .

第二天早上我第一个倒下了，因为我忘记给手表上弦了。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɔːf] ['iːvənˌdʒiːlɪnz] [keɪdʒ][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst]

Longing	**for**	**company**	**I**	**took**	**the**	**blanket**	**off**	**Evangeline's**	**cage**	**and**	**introduced**
渴望	为了	公司	我	采取	这	毯子	离开	伊万杰琳的	笼	和	介绍

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .

her	**to**	**the**	**world**	**again**	**.**
她	到	这	世界	再次	.

渴望陪伴，我取下盖在伊万杰琳笼子上的毯子，让她重新回到这个世界。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['sliːpɪli] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	**stirred**	**sleepily**	**,**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**blinked**	**at**	**me**	**.**
她	搅拌	昏昏欲睡地	,	打开	她	眼睛	和	眨眼	在	我	.

她睡意朦胧地动了动，睁开眼睛，眨了眨眼看着我。

" [hə'ləu] , [iː'vændʒiliːn] , " [aɪ] [sed] .

"	**Hallo**	**,**	**Evangeline**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	你好	,	伊万杰琳	,	"	我	说	.

“你好，伊万杰琳，”我说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

She	**made**	**no**	**reply**	**.**
她	制成	不	回复	.

她没有回答。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['splendɪd] [skiːm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Suddenly	**a**	**splendid**	**scheme**	**occurred**	**to**	**me**	**.**
突然	一个	灿烂	方案	发生	到	我	.

我突然想到一个绝妙的计划。

[aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [iː'vændʒiliːn] [hɜːr; hər][wɜːrd] [naʊ] .

I	**would**	**teach**	**Evangeline**	**her**	**word**	**now**	**.**
我	会	教	伊万杰琳	她	单词	现在	.

我现在就要教伊万杰琳记住她的字。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] " [hə'ləu] " [tuː; tə]

How	**it**	**would**	**surprise**	**the**	**others**	**when**	**they**	**came**	**down**	**and**	**said**	**"**	**Hallo**	**"**	**to**
如何	它	会	惊喜	这	其他的	什么时候	他们	来了	向下	和	说	"	你好	"	到

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

当其他人走下来跟她打招呼时，他们该有多么惊讶啊！

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['prɑːmptli] ['ænsər] [bæk] !

to	**find**	**themselves**	**promptly**	**answered**	**back**	**!**
到	寻找	他们自己	及时	回答	后退	!

他们很快就得到了答复！

" [iː'vændʒiliːn] , " [aɪ] [sed] , " ['lɪs(ə)n] .

"	**Evangeline**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**listen**	**.**
"	伊万杰琳	,	"	我	说	,	"	听	.

“伊万杰琳，”我说，“听着。”

[hə'ləu] , [hə'ləu] , [hə'ləu] , [hə'ləu] .

Hallo	**,**	**hallo**	**,**	**hallo**	**,**	**hallo**	**.**
你好	,	你好	,	你好	,	你好	.

哈喽，哈喽，哈喽，哈喽。

" [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['sloʊli] .

"	**I**	**stopped**	**a**	**moment**	**and**	**went**	**on**	**more**	**slowly**	**.**
"	我	停止	一个	片刻	和	去	在	更多的	缓慢地	.

我停顿了一下，然后放慢了脚步继续前行。

" [hə'ləu] — [hə'ləu] — [hə'ləu] .
" **Hallo** — **hallo** — **hallo** .
" 你好 — 你好 — 你好 .

“喂——喂——喂。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] [wɜːrk] .
" **It** **was** **dull** **work** .
" 它 曾是 乏味的 工作 .

“这是一份枯燥乏味的工作。”

" [hə'ləu] , " [aɪ] [sed] , " [hə'ləu] — [hə'ləu] — [hə'ləu] , " [ænd; ənd] [ðen] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , " [hæl; heɪl] -
" **Hallo** , " **I** **said** , " **hallo** — **hallo** — **hallo** , " **and** **then** **very** **distinctly** , " **Hal** -
" 你好 , " 我 说 , " 你好 — 你好 — 你好 , " 和 然后 非常 明显地 , " 哈尔 -
[loʊ] .
lo .
洛 .

“你好，”我说，“你好——你好——你好，”然后非常清晰地说，“你好。”

" [i'vændʒili:n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərli] [bɔːrd] [feɪs] .
" **Evangeline** **looked** **at** **me** **with** **an** **utterly** **bored** **face** .
" 伊万杰琳 看起来 在 我 和 一个 完全地 无聊的 脸 .

伊万杰琳一脸无聊地看着我。

" [hə'ləu] , " [aɪ] [sed] , " [hə'ləu] — [hə'ləu] .
" **Hallo** , " **I** **said** , " **hallo** — **hallo** .
" 你好 , " 我 说 , " 你好 — 你好 .

“你好，”我说，“你好——你好。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mʌŋki] [nʌt][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]['læŋgwɪdli] .
" **She** **picked** **up** **a** **monkey** **nut** **and** **ate** **it** **languidly** .
" 她 挑选 向上 一个 猴 坚果 和 吃 它 懒洋洋地 .

她捡起一颗花生，懒洋洋地吃了起来。

" [hə'ləu] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [hə'ləu] , [hə'ləu] . . .
" **Hallo** , " **I** **went** **on** , " **hallo** , **hallo** . . .
" 你好 , " 我 去 在 , " 你好 , 你好 . . .

“哈喽，”我继续说道，“哈喽，哈喽……

[hə'ləu] , [hə'ləu] , [hə'ləu] , [hə'ləu] . . .
hallo , **hallo** , **HALLO** , **HALLO** . . .
你好 , 你好 , 你好 , 你好 . . .

你好，你好，你好，你好……

[hə'ləu] , [hə'ləu] —
hallo , **hallo** —
你好 , 你好 —

你好，你好——

" [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [nʌt] [ænd; ənd] [raʊzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She** **dropped** **her** **nut** **and** **roused** **herself** **for** **a** **moment** .
" 她 掉落 她 坚果 和 唤醒 她自己 为了 一个 片刻 .

她手里的坚果掉了下来，她猛地坐了起来。

" ['nʌmbər] [ɪn'geɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [nʌt] .
" **Number** **engaged** , " **she** **snapped** , **and** **took** **another** **nut** .
" 数字 已订婚的 , " 她 啪啪 , 和 采取 其他 坚果 .

“电话占线了，”她厉声说道，然后又拿了一颗坚果。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
You **needn't** **believe** **this** .
你 不必 相信 这 .

你不必相信这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

The	**others**	**didn't**	**when**	**I**	**told**	**them**	**.**
这	其他的	没有	什么时候	我	讲述	他们	.

当我告诉其他人时，他们并没有听懂。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**
一个	.	一个	.	M	.

AAM

[frʌm; frəm] " [noʊts] , ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] " [ɪn][tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] : —

From	**"**	**Notes**	**,**	**Questions**	**and**	**Answers**	**"**	**in**	**T**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**Weekly**	**:**	**—**
从	"	笔记	,	问题	和	答案	"	在	T	.	P	.	-	s	每周	:	—

摘自《TP周刊》"笔记、问答"栏目：——

" ['ɔːθər] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['poʊəm][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] : —

"	**Author**	**wanted**	**,**	**and**	**where**	**the**	**whole**	**poem**	**can**	**be**	**found**	**:**	**—**
"	作者	通缉	,	和	在哪里	这	所有的	诗	能	是	成立	:	—

"作者征集，以及整首诗的出处：——

" [drɪŋk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [aɪz] ,

"	**Drink**	**to**	**me**	**only**	**with**	**thine**	**eyes**	**,**
"	喝	到	我	仅有的	和	你的	眼睛	,

"请只用你的眼神向我敬酒，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][waɪn] .

And	**I'll**	**not**	**ask**	**for**	**wine**	**.**
和	患病的	不是	问	为了	葡萄酒	.

我不会要酒。

" [siː] . [iː] . [eɪtʃ] .

"	**C**	**.**	**E**	**.**	**H**	**.**
"	C	.	E	.	H	.

"CEH

[['herɪk] .

[	**Herrick**	**.**
[	赫里克	.

[赫里克。

[ə; eɪ] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [dent] [æt; ət] 1s .

A	**collected**	**edition**	**of**	**the**	**poems**	**is**	**published**	**by**	**J**	**.**	**M**	**.**	**Dent**	**at**	**1s**	**.**
一个	集	版	的	这	诗歌	是	已发布	经过	J	.	M	.	凹痕	在	1s	.

JM Dent 出版社以 1 先令的价格出版了这些诗歌的合集。

[net] . — [ed] .

net	**.**	**—**	**ED**	**.**
网	.	—	ED	.

净值。——编者注。

[en] . [kjuː] . [ə; eɪ] .]

N	**.**	**Q**	**.**	**A**	**.**	**]**
N	.	问	.	一个	.	]

NQA]

" ['æftərθɔːt] [baɪ][ed] .

"	**Afterthought**	**by**	**ED**	**.**
"	事后考虑	经过	ED	.

"ED的后记。

[en] . [kjuː] . [ə; eɪ] . : " [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['herɪk] . . . [ɔːr] ['wəːdzwə(ː)θ] . . .

N	**.**	**Q**	**.**	**A**	**.**	**:**	**"**	**At**	**least**	**I**	**think**	**it's**	**HERRICK**	**.**	**.**	**.**	**or**	**WORDSWORTH**	**.**	**.**	**.**
N	.	问	.	一个	.	:	"	在	至少	我	思考	它是	赫里克	.	.	.	或者	华兹华斯	.	.	.

NQA："至少我认为是赫里克……或者华兹华斯……"

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['edɪtər] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm] [æl'dʒɪrz] .

but	wait	till	the	Editor	comes	back	from	Algiers	.
但	等待	直到	这	编辑	来	后退	从	阿尔及尔	.

但要等到编辑从阿尔及尔回来。

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] . "

He's	sure	to	know	.	"
他是	当然	到	知道	.	"

他肯定知道。

" [sɜːr] [dʒɑːn] ['θɔːrniˌkrɔːft] [kɪkt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['tʃærəti] [mætʃ] [æt; ət] ['bembrɪdʒ] , [aɪl] [ʌv; əv]

"	Sir	John	Thornycroft	kicked	off	in	a	football	charity	match	at	Bembridge	,	Isle	of
"	先生	约翰	索恩克罗夫特	踢	离开	在	一个	足球	慈善机构	匹配	在	本布里奇	,	小岛	的

[waɪt] ,

Wight	,
怀特岛	,

“约翰·索尼克罗夫特爵士在怀特岛本布里奇的一场慈善足球赛中开球，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [wʌz; wəz] - ['jɪrz] . " — [hʌl]

in	which	the	combined	ages	of	the	players	was	440	years	.	"	—	Hull
在	哪个	这	合并	年龄	的	这	玩家	曾是	-	年	.	"	—	赫尔

其中球员的总年龄为440岁。——赫尔

['deɪli] [meɪl] .

Daily	Mail	.
日常的	邮件	.

每日邮报。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

" [em] . - , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['brɪtɪʃ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , ['fɑːloʊd]

"	M	.	Timiriazeff	,	president	of	the	Anglo	-	British	Chamber	of	Commerce	,	followed
"	M	.	-	,	总统	的	这	盎格鲁	-	英国	商会	的	商业	,	随后

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

with	a	speech	.
和	一个	演讲	.

“英英商会主席M·蒂米里亚泽夫随后发表了讲话。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['telɪgræf] .

Telegraph	.
电报	.

电报。

[wiː; wi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['æŋgloʊ] - ['brɪtɪʃ] [neɪm] .

We	like	his	Anglo	-	British	name	.
我们	喜欢	他的	盎格鲁	-	英国	姓名	.

我们喜欢他的英式英国名字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['wɪntər] [spɔːrts] .
WINTER SPORTS .
冬天 运动的 .

冬季运动。

[[sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['tɑːpɪk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
[Some additional aspects of the fashionable topic that seem to have escaped
[一些 额外的 方面 的 这 时髦 话题 那 似乎 到 有 逃脱
[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .]
the writers of similar articles in our contemporaries .]
这 作家 的 相似的 文章 在 我们的 同时代人 .]

[关于这个热门话题，还有一些其他方面似乎被当代类似文章的作者忽略了。]

([aɪ] .) — ['baɪɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
(I .) — BUYING THE HOTEL .
(我 .) — 购买 这 酒店 .

（一）——购买酒店。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] ['sevrəl] ['pleɪɚz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] ,
For this game several players are required ,
为了 这 游戏 一些 玩家 是 必需的 ,

这个游戏需要多名玩家。

[huː] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['pɑːrtiz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['nʌmbərz] .
who form themselves into one or more parties according to numbers .
WHO 形式 他们自己 进入 一 或者 更多的 各方 根据 到 数字 .

他们根据人数组成一个或多个政党。

[ə; eɪ] ['pleɪər] , ['prefrəbli] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['liːdər] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes]
A player , preferably a woman , is selected as leader , and should possess
一个 玩家 , 最好 一个 女士 , 是 已选 作为 领导者 , 和 应该 具有
[nɜːrv] ,
nerve ,
神经 ,

一名球员（最好是女性）被选为领导者，该球员应具备胆识。

['kuːlnəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'θɔːrətɪtɪv] [vɔɪs] .
coolness , and an authoritative voice .
凉爽 , 和 一个 权威性 嗓音 .

冷静沉着，语气权威。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ([wʌn]) [ðə; ði] [best] [ruːmz; rʊmz] ; ([ˌtuː'tuː])
The object of the game is to secure (1) The best rooms ; (2)
这 目的 的 这 游戏 是 到 安全的 (1) 这 最好的 房间 ; (2)
[teiblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ;
Tables with a view ;
表格 和 一个 看法 ;

游戏的目标是确保（1）最好的房间；（2）视野开阔的桌子；

([θriː]) [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
(3) The controlling interest in all projects of entertainment .
(3) 这 控制 兴趣 在 全部 项目 的 娱乐 .

（3）对所有娱乐项目的控制权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['liːdər] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]
It is an important advantage for the leader to have stayed in the hotel
它 是 一个 重要的 优势 为了 这 领导者 到 有 入住 在 这 酒店
[æt; ət] [liːst] [wʌns] ['priːviəsli] .
at least once previously .
在 至少 一次 之前 .

对于领导者来说，之前至少入住过一次该酒店是一个重要的优势。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'naʊns] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)l] , " [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz]['ju:ʒuəl] !

If	she	is	able	to	announce	on	arrival	,	"	Here	we	are	as	usual	!
如果	她	是	有能力的	到	宣布	在	到达	,	"	这里	我们	是	作为	通常	!

如果她能在抵达时宣布："我们像往常一样来了！"

" [ænd; ənd][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] [stɑ:f] [baɪ] [neɪm] ,

"	and	to	greet	the	proprietor	and	staff	by	name	,
"	和	到	迎接	这	业主	和	职员	经过	姓名	,

"并能叫出店主和员工的名字来问候他们，

[ðɪs] ['ɔ:f(ə)n] ['gɪvz] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] [bloʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:rd][tu:; tə] ['pæri] .

this	often	gives	an	initial	blow	exceedingly	hard	to	parry	.
这	经常	给予	一个	最初的	吹	非常	难的	到	招架	.

这往往会导致第一击很难招架。

['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [bɪn] ['pru:viŋ]['veri] [ə'dept][æt; ət][ðə; ði][spɔ:rt] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

English	visitors	have	been	proving	very	adept	at	the	sport	this	season	,	with
英语	访客	有	到过	证明	非常	熟练	在	这	运动	这	季节	,	和

[ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sekənd] .

Americans	a	good	second	.
美国人	一个	好的	第二	.

本赛季，英国游客在这项运动中表现出色，美国游客紧随其后。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [geɪm] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪz] ['sloʊər] [ænd; ənd] [les] ['sʌt(ə)l] .

The	German	game	,	on	the	contrary	,	is	slower	and	less	subtle	.
这	德语	游戏	,	在	这	相反	,	是	慢点	和	较少的	微妙的	.

相反，德国棋风节奏较慢，技巧性也稍逊一筹。

([i:] .) — ['spɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .

(	II	.	)	—	SPOTTING	THE	PARSON	.
(	二	.	)	—	发现	这	牧师	.

（二）——发现牧师。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [geɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['pɑ:pjələr][æt; ət] ['meni] [swɪs] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts]

An	amusing	game	that	has	been	very	popular	at	many	Swiss	resorts
一个	有趣	游戏	那	有	到过	非常	受欢迎的	在	许多	瑞士	度假村

['leɪtli] ,

lately	,
最近	,

这是一款最近在瑞士许多度假胜地非常流行的趣味游戏。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n]

and	one	that	calls	for	the	qualifications	of	a	quick	brain	and	a	keen
和	一	那	呼叫	为了	这	资格	的	一个	快的	脑	和	一个	敏锐的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

而且，这项工作需要头脑灵活、眼光敏锐。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swetərz] [ænd; ənd] ['wʊlən] [kæps] [meɪks] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði]

The	universal	adoption	of	sweaters	and	woollen	caps	makes	the	task	of	the
这	普遍的	采用	的	毛衣	和	羊毛	帽子	制作	这	任务	的	这

['pleɪɚz] [wʌn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

players	one	of	considerable	difficulty	.
玩家	一	的	大量	困难	.

毛衣和羊毛帽的普遍普及，使得球员们的任务变得相当困难。

['envəloʊp] - ['ri:dɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] ,

Envelope	-	reading	should	be	forbidden	by	the	rules	,
信封	-	阅读	应该	是	禁止	经过	这	规则	,

规则应该禁止偷看信封。

[ænd; ənd][sʌm; səm][koʊdz]['i:v(ə)n][dɪ'bɑ:r][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [taɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	some	codes	even	debar	the	offering	of	a	Church	Times	to	a
和	一些	代码	甚至	禁止	这	提供	的	一个	教会	《时代周刊》	到	一个

[sə'spektɪd] ['streɪndʒər] .

suspected	stranger	.
怀疑	陌生人	.

有些法规甚至禁止向疑似陌生人提供《教会时报》。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [ænd; ənd]['spekteɪtər] [meɪ] , [haʊ'evər] , [bi:; bi] ['fri:li] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][beɪt] .

The	Athenæum	and	Spectator	may	,	however	,	be	freely	employed	as	bait	.
这	雅典娜神庙	和	旁观者	可能	,	然而	,	是	自由	受雇	作为	饵	.

然而，《雅典娜神庙》和《旁观者》杂志可以随意用作诱饵。

[ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spɔ:rt] [kɔ:ld] " [haʊ] ['meni] [s'ku:lmɑ:stəz] ?

A	simpler	version	of	the	same	sport	called	"	HOW	MANY	SCHOOLMASTERS	?
一个	更简单	版本	的	这	相同的	运动	称为	"	如何	许多	教师	?

同一项运动的简化版本名为"有多少位老师？"

" [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [in'dʌldʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [dɪ'sembər] 20th [ænd; ənd]['dʒænjueri] 15th ,

"	is	often	indulged	in	between	December	20th	and	January	15th	,
"	是	经常	沉溺其中	在	之间	十二月	20th	和	一月	15th	,

"通常在12月20日至1月15日之间进行，

['æftər] [wɪtʃ] ['lætər] [deɪt] [ˌaɪ 'ti:]['lu:zɪz][ɪts] [pɔɪnt] .

after	which	latter	date	it	loses	its	point	.
后	哪个	后者	日期	它	失败	它是	观点	.

此后，它就失去了意义。

['ʌðər] [geɪmz] ,

Other	games	,
其他	游戏	,

其他游戏，

['seldəm] ['krɔnɪkəld] [bʌt; bət][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['vəʊtəri:z]

seldom	chronicled	but	inquiring	at	least	as	much	skill	from	their	votaries
很少	编年史	但	查询	在	至少	作为	很多	技能	从	他们的	选民

[æz; əz][ðə; ði] ['betər] [noʊn] [və'raɪətiz] ,

as	the	better	known	varieties	,
作为	这	更好的	已知	品种	,

虽然鲜有记载，但它们对信徒的技艺要求至少与那些更广为人知的品种一样高。

[ɑ:r; ər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ski:] - ['bægɪŋ] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['fri:kwəntli] ['kæri] [ɔ:l]

are	EARLY	MORNING	SKI	-	BAGGING	—	at	which	the	Germans	frequently	carry	all
是	早期的	早晨	滑雪	-	装袋	—	在	哪个	这	德国人	频繁地	携带	全部

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [pres] - [fə'tɑ:grəfər] ,

before	them	—	and	PRESSING	THE	PRESS	-	PHOTOGRAPHER	,
前	他们	—	和	紧迫	这	按	-	摄影师	,

清晨的滑雪抢包——德国人经常把所有东西都抢在前面——以及围堵新闻摄影师，

[wer] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪɚz] [ɪz][tu:; tə] [ə'pɪr] ['rekəgnaɪzəbli] [ɪn][ə; eɪ][snæp] - [ʃɑ:t]

where	the	object	of	all	the	players	is	to	appear	recognizably	in	a	snap	-	shot
在哪里	这	目的	的	全部	这	玩家	是	到	出现	可辨认	在	一个	折断	-	射击

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɚ:nəlz] .

for	the	illustrated	journals	.
为了	这	插图	期刊	.

所有参赛者的目标都是在插图杂志的快照中留下清晰可辨的形象。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [skɔ:r] [ʌv; əv] [θri:] ['wi:kli] [ænd; ənd][faɪv] ['deɪli] ['pepərz][hæz; həz] [bɪn]

At	this	the	record	score	of	three	weekly	and	five	daily	papers	has	been
在	这	这	记录	分数	的	三	每周	和	五	日常的	文件	有	到过

[held][fɔ:r; fər] [tu:] [sək'sesɪv] ['si:znz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪər] ,

held	for	two	successive	seasons	by	the	same	player	,
握住	为了	二	连续	季节	经过	这	相同的	玩家	,

目前，同一名球员已连续两个赛季保持着周报三份和日报五份的得分纪录。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [dek'sterəti][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

a	gentleman	whose	dexterity	is	the	subject	of	universal	admiration	.
一个	绅士	谁	灵巧	是	这	主题	的	普遍的	钦佩	.

一位技艺精湛、举世闻名的绅士。

[si:n] — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][bɑ:ks][æt; ət]['fænsi] [dres] [bɔ:l] .

SCENE	—	Interior	of	box	at	Fancy	Dress	Ball	.
场景	—	内部的	的	盒子	在	想要	裙子	球	.

场景——化装舞会上的包厢内部。

[hoʊst][ʌv; əv]['pɑ:rti] .

Host	of	Party	.
主持人	的	派对	.

派对主人。

" [aɪ] [seɪ] , ['beti] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	I	SAY	,	BETTY	,	I	WANT	TO	INTRODUCE	YOU	TO	A	CITY	FRIEND	OF	MINE	,
"	我	说	,	贝蒂	,	我	想	到	介绍	你	到	一个	城市	朋友	的	矿	,

['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

MR	.	JONES	.
先生	.	琼斯	.

"贝蒂，我想把你介绍给我的一位城里朋友，琼斯先生。"

" ['hoʊstəs] (['hɑ:spɪtəbliˌhɑ:'spɪtəbli]) .

"	Hostess	(	hospitably	)	.
"	女主人	(	热情好客	)	.

"女主人（热情地）。

" [haʊ] [d'ju:] [du:] ?

"	HOW	D'YOU	DO	?
"	如何	你	做	?

你好吗?

[oʊ] , [jʊə(r)] ['ɔ:fli] [gʊd] !

OH	,	YOU'RE	AWFULLY	GOOD	!
哦	,	你是	非常	好的	!

哦，你太棒了！

" [hoʊst] (['sɑ:toʊ]['voʊʧi]) .

"	Host	(	sotto	voce	)	.
"	主持人	(	sotto	voce	)	.

"主持人（低声）。

" [teɪk] [ker] !

"	TAKE	CARE	!
"	拿	关心	!

"小心！

['hi:z] [nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .

HE'S	NOT	MADE	UP	AT	ALL	.
他是	不是	制成	向上	在	全部	.

他一点都没化妆。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [zuː] .

"	THE	WONDER	ZOO	.
"	这	想知道	动物园	.

“奇妙动物园。”

['kænədə][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [nuː] [biːf] ['ænɪm(ə)l] ,

Canada	has	evolved	a	novelty	described	as	a	"	new	beef	animal	,
加拿大	有	进化	一个	新奇	描述	作为	一个	"	新的	牛肉	动物	,

加拿大培育出了一种被称为"新型肉牛"的新品种。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] .

"	which	is	a	blend	of	the	domestic	cow	and	the	North	American	bison	.
"	哪个	是	一个	混合	的	这	国内的	奶牛	和	这	北	美国人	野牛	.

“它是家牛和北美野牛的杂交品种。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['prɑːdədʒi][hæz; həz][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [hʌmp] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪs(ə)n] ,

The	resulting	prodigy	has	the	ferocious	hump	and	shoulders	of	the	bison	,
这	结果	神童	有	这	凶猛	驼峰	和	肩膀	的	这	野牛	,

由此诞生的天才拥有野牛般凶猛的驼峰和肩膀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪldli] [bə'nevələnt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəfədʃiə] [ɑːks] .

with	the	mildly	benevolent	face	of	the	Herefordshire	ox	.
和	这	轻微地	仁慈	脸	的	这	赫里福德郡	牛	.

带着赫里福德郡牛那略带仁慈的表情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ɪz][bɪ'haɪnd] -

It	must	not	,	however	,	be	supposed	that	the	old	country	is	behind	-
它	必须	不是	,	然而	,	是	据称	那	这	老的	国家	是	在后面	-

[hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

hand	in	such	experiments	,
手	在	这样的	实验	,

然而，绝不能因此认为旧国家在这些实验中落后了。

[æz; əz] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

as	witness	the	following	:	—
作为	证人	这	下列的	:	—

如下人可作证：—

['bɪlɪŋsgɪt] ['seɪlzmən] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [æd'væns] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Billingsgate	salesmen	have	lately	been	supplied	with	advance	copies	of	the	new
比林斯盖特	推销员	有	最近	到过	供应	和	进步	副本	的	这	新的

- [fɪʃ] .

Codoyster	fish	.
-	鱼	.

最近，比林斯盖特的销售人员收到了新品种鳕鱼的预售样品。

[ðɪs] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['traɪʌmf] , [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['emɪnənt]

This	epicurean	triumph	,	which	owes	its	existence	to	the	research	of	several	eminent
这	美食家	胜利	,	哪个	欠款	它是	存在	到	这	研究	的	一些	杰出

['speʃəlɪst] ,

specialists	,
专家	,

这一伊壁鸠鲁式的胜利，要归功于几位杰出专家的研究，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪtˌsteɪbəl]

is	the	result	of	a	blend	of	the	North	Sea	cod	and	the	finest	Whitstable
是	这	结果	的	一个	混合	的	这	北	海	鳕鱼	和	这	最好的	惠特斯特布尔

['neɪtɪv] .

native	.
本国的	.

它是由北海鳕鱼和惠特斯特布尔当地最好的鳕鱼混合而成。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['sʌkjələnt] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

The	result	is	said	to	reproduce	in	a	remarkable	degree	the	succulent	qualities	of
这	结果	是	说	到	复制	在	一个	卓越	程度	这	多肉植物	品质	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɪʃ] [wen] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] [sɔ:s] ,

the	original	fish	when	eaten	with	oyster	sauce	,
这	原来的	鱼	什么时候	吃	和	牡蛎	酱	,

据说，用蚝油烹制后，这种鱼肉能够非常出色地还原原鱼肉质的鲜嫩口感。

[ænd; ənd] ['keɪtərəz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:pjələr]['aɪtəmz][ɪn]

and	caterers	are	sure	to	welcome	the	combination	of	these	popular	items	in
和	餐饮服务商	是	当然	到	欢迎	这	组合	的	这些	受欢迎的	项目	在

[soʊ]['hændi][ə; eɪ][fɔ:rm] .

so	handy	a	form	.
所以	便利	一个	形式	.

餐饮服务商一定会欢迎这些受欢迎的菜品以如此便捷的形式组合在一起。

['sevrəl] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊhoʊ] ['tʃɪkɪn] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃoʊ]

Several	fine	examples	of	the	Soho	chicken	have	lately	appeared	upon	the	show
一些	美好的	示例	的	这	苏豪区	鸡	有	最近	出现	之上	这	展示

[bentʃiz] [æt; ət] ['veriəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['poʊltri] ['kɑ:ntests; kən'tests] .

benches	at	various	important	poultry	contests	.
长椅	在	各种各样的	重要的	家禽	比赛	.

最近，在各种重要的家禽比赛中，出现了几个优秀的苏豪鸡品种。

[ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

This	ingenious	creation	,
这	巧妙	创建	,

这项巧妙的创造，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði]['peitrənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [les] [ɪk'spensɪv]

which	has	long	been	familiar	to	the	patrons	of	our	less	expensive
哪个	有	长的	到过	熟悉的	到	这	顾客	的	我们的	较少的	昂贵的

['restərənt] ([hens] [ðə; ði] [neɪm]) ,

restaurants	(	hence	the	name	)	,
餐厅	(	因此	这	姓名	)	,

对于我们价格较低的餐厅的顾客来说，这早已是耳熟能详的菜肴（因此得名）。

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['pri:viəsli] [ɑ:n][ðə; ði]

is	said	to	possess	qualities	of	endurance	superior	to	anything	previously	on	the
是	说	到	具有	品质	的	耐力	优越的	到	任何事物	之前	在	这

['mɑ:rkɪt] .

market	.
市场	.

据说其耐用性优于市面上以往的任何产品。

[ɪts] ['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] ,

Its	muscular	development	is	phenomenal	,	while	the	entire	elimination	of	the	liver	,
它是	肌肉发达的	发展	是	非凡的	,	尽管	这	全部的	消除	的	这	肝	,

它的肌肉发育非常出色，而肝脏的整个代谢过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['ekstrə] [drʌm] - [stɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [wɪŋz]

and	the	substitution	of	four	extra	drum	-	sticks	for	the	ordinary	wings
和	这	替代	的	四	额外的	鼓	-	棍子	为了	这	普通的	翅膀

[ænd; ənd] [θaɪz] , [ɑ:r; ər] ['noʊtwɜ:rði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

and	thighs	,	are	noteworthy	characteristics	.
和	大腿	,	是	值得注意	特征	.

值得一提的是，它用四个额外的鸡腿代替了普通的鸡翅和鸡腿。

[sək'ses] [ɪn] [ə'nʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'devər] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]

Success	in	another	branch	of	the	same	endeavour	is	shown	in	the	latest	report	of
成功	在	其他	分支	的	这	相同的	努力	是	所示	在	这	最新的	报告	的

[ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['dækshundz] .

the	Society	for	the	Prolongation	of	Dachshunds	.
这	社会	为了	这	延长	的	腊肠犬	.

在同一事业的另一个分支领域取得的成功体现在腊肠犬繁育协会的最新报告中。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rm] - [aɪ'di:əl] [si:mz] [æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [saɪt] ,

According	to	this	the	worm	-	ideal	seems	at	last	to	be	in	sight	,
根据	到	这	这	蠕虫	-	理想的	似乎	在	最后的	到	是	在	视线	,

由此看来，理想的蠕虫似乎终于近在眼前了。

['kerf(ə)l][ɪn'tɜ:r] - ['bri:dɪŋ] ['hævɪŋ] [naʊ] [prə'du:st] [ə; eɪ][və'raɪəti] [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'seʃənl] ,

careful	inter	-	breeding	having	now	produced	a	variety	called	the	Processional	,
小心	间	-	选育	拥有	现在	生产	一个	种类	称为	这	游行队伍	,

经过精心杂交育种，现在培育出了一个名为"游行马"的品种。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [teɪk] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['mɪnɪts] [ɪn] ['pæsɪŋ] ['eni]

selected	specimens	of	which	take	from	one	to	two	minutes	in	passing	any
已选	标本	的	哪个	拿	从	一	到	二	分钟	在	通过	任何

['gɪv(ə)n][spɑ:t] .

given	spot	.
给定	点	.

选定的样本通过任何给定地点需要一到两分钟。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][legz][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'træktɪv] ['fi:tʃər] .

The	almost	entire	disappearance	of	legs	is	another	attractive	feature	.
这	几乎	全部的	消失	的	腿	是	其他	吸引人的	特征	.

几乎完全没有腿是另一个吸引人的特点。

['mi:nwaɪl] ['meɪdʒər] - [dʒen] . - [raɪts] [frʌm; frəm][oʊ'pɔ:rtoʊ] [lɑ:dʒ] , ['i:lɪŋ] ,

Meanwhile	Major	-	Gen	.	Threebottle	writes	from	Oporto	Lodge	,	Ealing	,
同时	主要的	-	Gen	.	-	写	从	波尔图	小屋	,	伊灵	,

与此同时，三瓶少将从伊灵的波尔图旅馆发来消息：

['strɔ:ŋli] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ʌv; əv] [ði:z]

strongly	protesting	against	any	further	complication	of	the	fauna	of	these
强烈	抗议	反对	任何	更远	并发症	的	这	动物	的	这些

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

强烈抗议任何进一步破坏这些岛屿动物群落的行为。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sneɪks] [ænd; ənd][kæts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [wɜ:r; wər]

and	pointing	out	that	the	simple	snakes	and	cats	of	our	youth	were
和	指向	出去	那	这	简单的	蛇	和	猫	的	我们的	青年	是

[ɔ:l'redi] [sə'fɪʃntli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪn'vælɪd][laɪk][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

already	sufficiently	formidable	to	a	nervous	invalid	like	himself	without	the	addition
已经	足够	强大	到	一个	紧张的	无效的	喜欢	他自己	没有	这	添加

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃənəbl] ['nɔvəltiz] .

of	such	objectionable	novelties	.
的	这样的	令人反感的	新奇	.

并指出，即使没有这些令人反感的新奇事物，我们年轻时见过的那些简单的蛇和猫，对于像他这样神经质的病人来说也已经足够可怕了。

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [pər]['aʊər] ,

"	Without	warning	,	while	the	car	was	travelling	at	about	fifteen	miles	per	hour	,
"	没有	警告	,	尽管	这	车	曾是	旅行	在	关于	十五	英里	每	小时	,

"毫无预兆地，当时汽车以大约每小时十五英里的速度行驶，

[ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] [bɜːrst] .
the tyre of the front wheel burst .
这 胎 的 这 正面 车轮 爆裂 .

前轮轮胎爆胎了。

" — ['skɑːtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

['aʊər; ɑːr][taiəz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [treɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɪvz] [ə; eɪ]
Our tyres are much better trained , and each of the four gives a
我们的 轮胎 是 很多 更好的 受过训练 , 和 每个 的 这 四 给予 一个
[dɪ'stɪŋktɪv] [kɔːf] [bɪ'fɔːr] ['bɜːrstɪŋ] .
distinctive cough before bursting .
独特的 咳嗽 前 爆发 .

我们的轮胎训练有素，四个轮胎在爆裂前都会发出独特的"咳嗽"声。

" ['wɛəhausmən] ([dʒʌn] .) , ['kloʊðɪŋ] [dept] . , [lɑːrdʒ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . " — [eɪ diː viː tiː] .
" WAREHOUSEMAN (jun .) , clothing dept . , large corporation . " — Advt .
" 仓库管理员 (俊 .) , 衣服 部门 . , 大的 公司 . " — 广告 .

"大型公司服装部门初级仓库管理员。"——广告

[ɪn] " ['glɑːsgəu]['herəld] .
in " Glasgow Herald .
在 " 格拉斯哥 先驱报 .

在《格拉斯哥先驱报》上。

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɔːf][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ɪn] [tʃek] ['weskɪts] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
" He should show off the new line in check waistcoats to the best advantage .
" 他 应该 展示 离开 这 新的 线 在 查看 马甲 到 这 最好的 优势 .

他应该充分展现新款格子背心的优势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] ['siːkrət] [aʊt] .
THE SECRET OUT .
这 秘密 出去 .

秘密揭晓。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] .
AN INTERVIEW .
一个 面试 .

一次采访。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] ['kɑːnfɪdənt] [feɪs] , [ə; eɪ] [red] [noʊz] , [ə; eɪ] ['kɑːkni] ['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ]
He had a coarse confident face , a red nose , a Cockney accent and a
他 有 一个 粗 自信的 脸 , 一个 红色的 鼻子 , 一个 伦敦东区口音 口音 和 一个
['rɔːkəs] [vɔɪs] .
raucous voice .
沙哑 嗓音 .

他长着一张粗犷而自信的脸，一个红鼻子，一口伦敦东区口音，嗓音沙哑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['slʌtɪʃ] ['wʊmən] .
He was dressed as a sluttish woman .
他 曾是 穿着 作为 一个 放荡的 女士 .

他打扮成一个轻佻的女人。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] ,

Directly	**I**	**saw**	**him**	**I**	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**feeling**	**of**	**repulsion**	**,**
直接地	我	锯	他	我	曾是	有意识的	的	一个	感觉	的	排斥	,

我第一眼看到他，就感到一阵厌恶。

[wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈɪndɪkeɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .

which	**I**	**fear**	**my**	**expression**	**must**	**have**	**indicated**	**,**	**for**	**he**	**looked**	**surprised**	**.**
哪个	我	害怕	我的	表达	必须	有	表明的	,	为了	他	看起来	惊讶	.

恐怕我的表情已经表明了这一点，因为他看起来很惊讶。

" [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] ?

"	**Why**	**aren't**	**you**	**laughing**	**?**
"	为什么	不是	你	笑	?

你为什么不笑?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [læf] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**laugh**	**?**
"	为什么	应该	我	笑	?

我为什么要笑?

" [aɪ] [æskt] [ɪn][rɪˈtɜːrn] .

"	**I**	**asked**	**in**	**return**	**.**
"	我	问	在	返回	.

我反问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Because**	**you**	**are**	**looking**	**at**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	因为	你	是	寻找	在	我	,	"	他	说	.

“因为你在看着我，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈlæftər] [ðə; ðɪ][ˈɪnstənt][aɪ] [əˈpɪr] . "

"	**I**	**am**	**accustomed**	**to**	**laughter**	**the**	**instant**	**I**	**appear**	**.**	**"**
"	我	是	习惯	到	笑声	这	立即的	我	出现	.	"

“我一出现就习惯了大家的笑声。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Because**	**I**	**am**	**a**	**funny**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	因为	我	是	一个	有趣的	男人	,	"	他	说	.

“因为我是一个幽默的人，”他说。

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ] [lʊk] [ˈfʌni] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [seɪ] [ˈfʌni] [θɪŋz] ; [aɪ] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**look**	**funny**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**say**	**funny**	**things**	**;**	**I**	**draw**	**a**	**good**	**salary**	**for**	**it**	**.**
"	我	看	有趣的	,	"	他	说	;	"	我	说	有趣的	事物	;	我	画	一个	好的	薪水	为了	它	.

“我长相滑稽，”他说；“我说的话滑稽可笑；我因此获得一份不错的薪水。”

[ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfʌni] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [drɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsæləri] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? "

If	**I**	**wasn't**	**funny**	**I**	**shouldn't**	**draw**	**a**	**good**	**salary**	**,**	**should**	**I**	**?**	**"**
如果	我	不是	有趣的	我	不应该	画	一个	好的	薪水	,	应该	我	?	"

如果我不幽默，就不应该拿高薪，对吧?

" [juː; jʊ][duː] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ['gɑːrdɪdli] .
" You do draw it , " I said guardedly .
" 你 做 画 它 , " 我 说 谨慎地 .

“你的确画了它，”我谨慎地说。

" [biː; bi] ['fʌni] [naʊ] . "
" Be funny now . "
" 是 有趣的 现在 . "

“现在要搞笑。”

" - [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['bendɪŋ] , - " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['grɪməs] .
" ' Wait till I catch you bending , ' " he said with a violent grimace .
" - 等待 直到 我 抓住 你 弯曲 , - " 他 说 和 一个 暴力 鬼脸 .

“等着瞧，我一定要抓到你弯腰！”他面露凶光地说道。

" - [wʌt] [hoʊ] ! -
" ' What ho ! '
" - 什么 何 ! -

“什么？！”

['ɑːveɪ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [dʒɪn] , [oʊl] [dɪr] ? - "
Ave a drop of gin , ole dear ? ' "
大道 一个 降低 的 杜松子酒 , 奥莱 亲爱的 ? - "

来一小口杜松子酒吗，老伙计？

" [biː; bi] ['fʌni] [naʊ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" Be funny now , " I repeated .
" 是 有趣的 现在 , " 我 重复 .

“现在要搞笑才行，”我重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] .
He looked bewildered .
他 看起来 困惑 .

他一脸茫然。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was being funny , " he said .
" 我 曾是 存在 有趣的 , " 他 说 .

“我只是开个玩笑，”他说。

" [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . "
" I bring the house down with that , as a rule . "
" 我 带来 这 房子 向下 和 那 , 作为 一个 规则 . "

“我通常用这招就能把全场逗乐。”

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ɪn]['pæntoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" In panto , " he said .
" 在 哑剧 , " 他 说 .

“在哑剧里，”他说。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	**So**	**you're**	**the**	**funny**	**man**	**of**	**a**	**pantomime**	**,**	**are**	**you**	**?**	**"**
"	所以	你是	这	有趣的	男人	的	一个	哑剧	,	是	你	?	"

“所以你就是哑剧里的搞笑演员，是吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "

"	**Which**	**one**	**?**	**"**
"	哪个	一	?	"

“哪一个？”

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**All**	**of**	**them**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	全部	的	他们	,	"	他	说	.

“他们全部，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

" [gʊd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Good , " I replied .
" 好的 , " 我 回复 .

“很好，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I have long wanted a talk with you .
" 我 有 长的 通缉 一个 讲话 和 你 .

我一直很想和你谈谈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
There are things I want to ask you .
那里 是 事物 我 想 到 问 你 .

我有些问题想问你。

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['graɪmi] [slʌm] ['wʊmən] ? "
Why , for instance , do you always pretend to be a grimy slum woman ? "
为什么 , 为了 实例 , 做 你 总是 假装 到 是 一个 肮脏的 贫民窟 女士 ? "

例如，你为什么总是假装成一个邋遢的贫民窟妇女？

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It seems to be expected , " he said .
" 它 似乎 到 是 预期的 , " 他 说 .

“这似乎是意料之中的事，”他说。

" [huː] [iks'pekts][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who expects it ?
" WHO 预期 它 ?

谁会想到呢？

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
The children ? "
这 孩子们 ? "

孩子们呢？

" [wʌt] ['tʃɪldrən] ? "
" What children ? "
" 什么 孩子们 ? "

“什么孩子？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['pæntəmaɪm] , " [aɪ] [sed] .
" The children who go to pantomimes , " I said .
" 这 孩子们 WHO 去 到 哑剧 , " 我 说 .

“去看哑剧的孩子们，”我说。

" [oʊ] , [ðoʊz] !
" Oh , those !
" 哦 , 那些 !

“哦，那些！”

[wel] , [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .
Well , they laugh , " he replied evasively .
出色地 , 他们 笑 , " 他 回复 闪烁其词 .

“他们会笑的，”他含糊其辞地回答道。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drʌŋk] ? "
" They like to see you quarrelling with your husband and getting drunk ? "
" 他们 喜欢 到 看 你 争吵 和 你的 丈夫 和 获得 醉 ? "

"他们喜欢看你和丈夫吵架、喝得烂醉吗？"

" [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [sed] .
" They laugh , " he said .
" 他们 笑 , " 他 说 .

"他们都笑了，"他说。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ʌgli] ['sɪstər][ɪn] [ˌsɪndə'relə] , ['sɪŋɪŋ] - ['fɑːðɚz] [ɑːn]
" They like to hear you , as an Ugly Sister in Cinderella , singing ' Father's on
" 他们 喜欢 到 听到 你 , 作为 一个 丑陋的 姐姐 在 灰姑娘 , 歌唱 - 父亲的 在
[ðə; ði] [buːz] [ə'gen] ;
the booze again ;
这 豪饮 再次 ;

"他们喜欢听你扮演灰姑娘里的丑姐姐，唱着'爸爸又喝醉了';

['mʌðɚz] [ɔːf][hɜːr; hər] [tʃʌmp] - ? "
mother's off her chump ' ? "
母亲的 离开 她 嚼 - ? "

"妈妈疯了吗？"

" [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [sed] .
" They laugh , " he said .
" 他们 笑 , " 他 说 .

"他们都笑了，"他说。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['æli]['bɑːbɑː] ,
" They like to see you as the wife of Ali Baba ,
" 他们 喜欢 到 看 你 作为 这 妻子 的 阿里 巴巴 ,

他们喜欢把你看作是阿里巴巴的妻子，

['faɪndɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['spendɪŋ]
finding pawntickets in your husband's pockets and charging him with spending
寻找 当票 在 你的 丈夫的 口袋 和 收费 他 和 开支
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] ['flæpər] ? "
his money on flappers ? "
他的 钱 在 时髦女郎 ? "

在丈夫口袋里发现当票，然后指控他把钱花在时髦女郎身上?

" [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [sed] .
" They laugh , " he said .
" 他们 笑 , " 他 说 .

"他们都笑了，"他说。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['twæŋkei] ,
" They like to see you , as The Widow Twankay ,
" 他们 喜欢 到 看 你 , 作为 这 寡妇 特旺凯 ,

"他们喜欢看到你，就像寡妇特旺凯一样，

['vɪzɪt][ə; eɪ] [reɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][get] [welʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [kloʊðz] [tɔːrn][ɔːf] ? "
visit a race meeting and get welshed and have your clothes torn off ? "
访问 一个 种族 会议 和 得到 威尔士 和 有 你的 衣服 撕裂 离开 ? "

去赛马会上被人揍一顿，衣服还被撕破?

" [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [sed] .
" They laugh , " he said .
" 他们 笑 , " 他 说 .

"他们都笑了，"他说。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz] [dɪk] ['wɪtɪŋtənz] ['mʌðər] , ['telɪŋ] [ðə; ði][kæt] [ðæt] ,
" They like to see you , as Dick Whittington's mother , telling the cat that ,
" 他们 喜欢 到 看 你 , 作为 迪克 惠廷顿 母亲 , 讲述 这 猫 那 ,

"他们喜欢看到你，就像迪克·惠廷顿的母亲一样，告诉猫……"

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] ['ʌnjənz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
if he must eat onions , at any rate he can refrain from kissing her
如果 他 必须 吃 洋葱 , 在 任何 速度 他 能 避免 从 接吻 她
? "
? "
? "

如果他非要吃洋葱，至少他可以克制住不吻她吧?

" [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [sed] .
" They laugh , " he said .
" 他们 笑 , " 他 说 .

"他们都笑了，"他说。

" [ðeɪ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪm] [ɪn] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] ,
" They like to see you , as the dame in Goody Two Shoes ,
" 他们 喜欢 到 看 你 , 作为 这 贵妇人 在 古迪 二 鞋 ,

"他们喜欢看你扮演乖乖女的角色，

['oʊpən][ə; eɪ] [naɪt] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] -
open a night club on the strict understanding that it is only for clergymen's -
['dɔtɘz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ? "
daughters in need of recreation ? "
女儿们 在 需要 的 娱乐 ? "

开设一家夜总会，但严格限定只供需要娱乐的神职人员女儿使用?

" [ðeɪ] [læf] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" They laugh , " he said again .
" 他们 笑 , " 他 说 再次 .

"他们都笑了，"他又说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" But they don't know what you mean ? "
" 但 他们 不 知道 什么 你 意思是 ? "

但他们不明白你的意思吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][aɪm] ['fʌni] .
But I'm funny .
但 我是 有趣的 .

但我很幽默。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
That's what you don't seem to understand .
那就是 什么 你 不 似乎 到 理解 .

这就是你似乎不明白的地方。

[aɪm][soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [meɪks] [ðem; ðəm] [læf] .
I'm so funny that everything I say and do makes them laugh .
我是 所以 有趣的 那 一切 我 说 和 做 制作 他们 笑 .

我太幽默了，我说的每句话、做的每件事都能逗他们笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ɪn][fækt] , ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
It doesn't , in fact , matter what I say . "
它 不 ，在 事实 ， 事情 什么 我 说 . "

事实上，我说什么都无关紧要。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] !
" I replied , " I have you there !
" 我 回复 ，" 我 有 你 那里 !

我回答说：“我抓到你了！”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd] [swiːtər] [θɪŋz] ?
In that case why don't you say a few simpler and sweeter things ?
在 那 案件 为什么 不 你 说 一个 很少 更简单 和 更甜 事物 ?

既然如此，为什么不说些更简单、更动听的话呢?

" [hiː; hi] [siːmd] [pər'plekst] .
" He seemed perplexed .
" 他 似乎 困惑 .

他似乎很困惑。

" [θɪŋz] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [ðæt] [dəunt][wɑːnt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmi]
" Things , " I explained , " that don't want quite so much knowledge of the seamy
" 事物 ，" 我 解释 ，" 那 不 想 相当 所以 很多 知识 的 这 卑鄙的
[saɪd][ʌv; əv][laɪf] ? "
side of life ? "
边 的 生活 ? "

“那些不太想了解生活阴暗面的东西，”我解释道，“是吗？”

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [hiː; hi] [sed] [dɪ'raɪsɪvli] .
" he said derisively .
" 他 说 嘲讽地 .

他嘲讽地说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][taɪm][tuː; tə] [mʌg] [ðæt] [ʌp] .
" I haven't got time to mug that up .
" 我 还没有 得到 时间 到 马克杯 那 向上 .

“我没时间死记硬背。”

[aɪv] [gɑːt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] .
I've got my living to get .
我已经 得到 我的 活的 到 得到 .

我得谋生。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ɪn'vent][maɪ][dʒoʊks] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't suppose I invent my jokes , do you ?
你 不 认为 我 发明 我的 笑话 ， 做 你 ?

你不会以为我的笑话都是我编的吧?

[aɪ] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .
I collect them .
我 收集 他们 .

我收集它们。

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɔːlz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .

I'm	on	the	Halls	the	rest	of	the	year	,	and	I	hear	them	there	.
我是	在	这	大厅	这	休息	的	这	年	,	和	我	听到	他们	那里	.

今年剩下的时间我都会住在宿舍楼里，在那里我能听到他们的声音。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] .

There	hasn't	been	a	new	joke	in	a	pantomime	these	twenty	years	.
那里	还没有	到过	一个	新的	开玩笑	在	一个	哑剧	这些	二十	年	.

这二十年来，哑剧里都没有出现过新的笑话。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] , ['mɪstər] ,

But	what	you	don't	seem	to	get	into	your	head	,	mister	,
但	什么	你	不	似乎	到	得到	进入	你的	头	,	先生	,

但先生，你似乎始终没能理解这一点，

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .

is	the	fact	that	I	make	them	laugh	.
是	这	事实	那	我	制作	他们	笑	.

因为我逗他们笑了。

[læf] .

Laugh	.
笑	.

笑。

[aɪm] [ə; eɪ] [skriːm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

I'm	a	scream	,	I	tell	you	.	"
我是	一个	尖叫	,	我	告诉	你	.	"

我简直太可爱了，我跟你说。

" [ænd; ənd] ['læftər] [ɪz] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	And	laughter	is	all	you	want	?
"	和	笑声	是	全部	你	想	?

“你想要的只是欢笑吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [meɪk] ['piːp(ə)l] [læf] [ɔːr] [get] - [ðə; ði] [bɜːrd] . - "

"	I	must	either	make	people	laugh	or	get	'	the	bird	.	'	"
"	我	必须	任何一个	制作	人们	笑	或者	得到	-	这	鸟	.	-	"

“我要么得逗人笑，要么就得挨骂。”

" [bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	But	hasn't	it	ever	occurred	to	you	,	"	I	said	,
"	但	还没有	它	曾经	发生	到	你	,	"	我	说	,

“但是你难道就没想过吗？”我说。

" [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	that	children	in	a	theatre	at	Christmas	time	are	entitled	to	have	a	little
"	那	孩子们	在	一个	剧院	在	圣诞节	时间	是	标题	到	有	一个	小的

[fʌn] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['hoʊlli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔːrdɪd] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['pɑːtˌhaʊs]

fun	that	is	not	wholly	connected	with	sordid	domestic	affairs	and	pothouse
乐趣	那	是	不是	完全	连接	和	肮脏的	国内的	事务	和	茶馆

['kɑːmənnəs] ? "

commonness	?	"
普通	?	"

“难道圣诞节期间，剧院里的孩子们就有权享受一些与肮脏的家庭琐事和低俗娱乐无关的乐趣吗？”

" ['nevər] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] .

"	Never	,	"	he	said	,	and	I	believed	him	.
"	绝不	,	"	他	说	,	和	我	相信	他	.

“绝不，”他说，我相信他。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	Haven't	you	children	of	your	own	?	"
"	还没有	你	孩子们	的	你的	自己的	?	"

你们自己没有孩子吗?

" ['sevrəl] . "

"	Several	.	"
"	一些	.	"

“一些。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [haʊ] [ju:; jʊ][ə'mju:z][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] ? "

"	And	is	that	how	you	amuse	them	at	home	?	"
"	和	是	那	如何	你	娱乐	他们	在	家	?	"

“这就是你们在家逗他们开心的方式吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðeə(r)] [tu:] [jʌŋ] . "

They're	too	young	.	"
它们是	也	年轻的	.	"

他们太小了。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

"	How	old	are	they	?	"
"	如何	老的	是	他们	?	"

他们多大了?

" [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə] [ˌθɜ:r'ti:n] . "

"	From	six	to	thirteen	.	"
"	从	六	到	十三	.	"

“从六岁到十三岁。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [goʊ][tu:; tə] ['pæntəmaɪm] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	But	that's	the	age	of	the	children	who	go	to	pantomimes	,	"	I	suggested	.
"	但	那就是	这	年龄	的	这	孩子们	WHO	去	到	哑剧	,	"	我	建议	.

“但那正是去看哑剧的孩子们的年龄，”我说道。

" [wel] , [its] ['dɪfrənt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Well	,	it's	different	in	your	own	home	,	"	he	said	.
"	出色地	,	它是	不同的	在	你的	自己的	家	,	"	他	说	.

“嗯，在自己家里情况就不同了，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['tʃɪldrən] [aɪ][eɪm][æt; ət][ɪn][maɪ][dʒoʊks] .

"	Besides	,	"	he	added	,	"	it	isn't	children	I	aim	at	in	my	jokes	.
"	除了	,	"	他	额外	,	"	它	不是	孩子们	我	目的	在	在	我的	笑话	.

“此外，”他补充道，“我的笑话并不是针对儿童的。”

[ðeəz; ðəz] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] : [ðə; ði] ['feri] ['bæleiz] , [ðə; ði]['kɑ:mɪk][dɔ:g] . "

There's	other	things	for	them	:	the	fairy	ballets	,	the	comic	dog	.	"
有	其他	事物	为了	他们	:	这	仙女	芭蕾舞	,	这	漫画	狗	.	"

他们还有其他东西可以看：仙女芭蕾舞、滑稽的小狗。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ju:; jʊ][eɪm][æt; ət] ? " [aɪ] [æskt] .

"	And	what	is	the	audience	you	aim	at	?	"	I	asked	.
"	和	什么	是	这	观众	你	目的	在	?	"	我	问	.

“那么你们的目标受众是谁呢？”我问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['defɪnət] ['fɪgjər] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] ? "

"	I	suppose	there	is	one	definite	figure	you	have	in	your	mind's	eye	?	"
"	我	认为	那里	是	一	定	数字	你	有	在	你的	心灵的	眼睛	?	"

“我想你脑海中应该有一个确定的形象吧？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	there	is	one	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	那里	是	一	.

“是的，”他说，“有一个。”

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [eɪm][æt; ət][ɪz][ðə; ði] ['sɪli] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]

The	person	in	the	audience	that	I	always	aim	at	is	the	silly	servant	-	girl	in	the
这	人	在	这	观众	那	我	总是	目的	在	是	这	愚蠢的	仆人	-	女孩	在	这

[frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

front	row	of	the	gallery	.
正面	排	的	这	画廊	.

我总是瞄准观众席前排那个傻乎乎的女仆。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] - ['gɜːlz] - [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

That's	why	I	so	often	say	'	girls	'	before	I	make	a	joke	.
那就是	为什么	我	所以	经常	说	-	女孩们	-	前	我	制作	一个	开玩笑	.

这就是为什么我经常在开玩笑前先说“女孩们”的原因。

[juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You've	heard	me	,	haven't	you	?	"
你已经	听到	我	,	还没有	你	?	"

你都听到了，对吧?

" ['hævnt] [aɪ] ?

"	Haven't	I	?
"	还没有	我	?

难道不是吗?

" [aɪ] [groʊn] .

"	I	groaned	.
"	我	呻吟	.

我呻吟了一声。

[ðə; ði] [geɪm] ['laɪs(ə)ns] .

THE	GAME	LICENCE	.
这	游戏	执照	.

游戏授权。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [biːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	was	yesterday	afternoon	,	towards	the	close	of	the	last	beat	of	our
它	曾是	昨天	下午	,	向	这	关闭	的	这	最后的	打	的	我们的

['ænjuəl] ['kʌvər] [ʃuːt] ,

annual	cover	shoot	,
年度的	覆盖	射击	,

那是昨天下午，接近我们年度封面拍摄最后阶段的时候。

[ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wɔːtərpruːf] ['pɑːpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][taɪm]

that	I	perceived	a	fellow	in	a	yellow	waterproof	popping	up	his	head	from	time
那	我	感知	一个	同伴	在	一个	黄色的	防水的	爆米花	向上	他的	头	从	时间

[tuː; tə][taɪm] ([æt; ət][noʊ]['lɪt(ə)l][rɪsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf]) ['oʊvər][ə; eɪ] [daɪk] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

to	time	(	at	no	little	risk	to	his	life	)	over	a	dyke	some	way	behind	the
到	时间	(	在	不	小的	风险	到	他的	生活	)	超过	一个	堤防	一些	方式	在后面	这

[laɪn][ʌv; əv]['gʌnz] .

line	of	guns	.
线	的	枪支	.

我看见一个穿着黄色防水服的人不时地从堤坝上探出头来（冒着生命危险），堤坝位于炮兵阵地后方不远处。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['biːtəz] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [æz; əz]

As	soon	as	the	beaters	came	out	he	advanced	and	introduced	himself	as
作为	很快	作为	这	击球手	来了	出去	他	先进的	和	介绍	他自己	作为

[æn; ən]['eksaɪz] ['ɑːfɪsər] ,

an	Excise	Officer	,
一个	消费税	官	,

驱赶人员一出来，他就上前自我介绍说是税务官。

['æskɪŋ] " [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [geɪm] ['laisənsiz]

asking	"	if	this	would	be	a	convenient	moment	to	examine	the	game	licences
问	"	如果	这	会	是	一个	方便的	片刻	到	检查	这	游戏	许可证

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

问："现在是否是检查该党游戏许可证的合适时机。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['wɔːltər] — [huː] ['hædnt][gɑːt][wʌn] .

"	It	was	not	at	all	a	convenient	moment	for	Walter	—	who	hadn't	got	one	.
"	它	曾是	不是	在	全部	一个	方便的	片刻	为了	沃尔特	—	WHO	之前没有	得到	一	.

对于沃尔特来说，这绝对不是一个方便的时刻——因为他根本没有机会。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['wɔːltər][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ,

My	thoughts	flew	at	once	to	Walter	in	this	crisis	,
我的	想法	飞翔	在	一次	到	沃尔特	在	这	危机	,

在这场危机中，我的思绪立刻飘向了沃尔特。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

for	I	knew	he	was	bound	to	be	had	.
为了	我	知道	他	曾是	边界	到	是	有	.

因为我知道他肯定会被人抓住。

['wɔːltər] ['nevər] [dʌz] [hæv; həv] [geɪm] ['laisənsiz] , ['siːz(ə)n] ['tɪkɪts] , [əd'hiːsɪv] ['leibəlz] , ['telɪgræf]

Walter	never	does	have	game	licences	,	season	tickets	,	adhesive	labels	,	telegraph
沃尔特	绝不	做	有	游戏	许可证	,	季节	门票	,	粘合剂	标签	,	电报

[fɔːrmz][ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

forms	or	things	of	that	sort	.
表格	或者	事物	的	那	种类	.

沃尔特从来没有比赛许可证、季票、不干胶标签、电报表格或类似的东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['kænədə] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs]

And	as	he	had	only	returned	from	Canada	two	days	before	and	this
和	作为	他	有	仅有的	返回	从	加拿大	二	天	前	和	这

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,

was	the	first	time	that	he	had	been	out	,
曾是	这	第一的	时间	那	他	有	到过	出去	,

由于他两天前才从加拿大回来，而且这是他第一次外出，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,

and	further	as	he	immediately	disappeared	and	hid	behind	the	hedge	,
和	更远	作为	他	立即地	消失	和	隐藏	在后面	这	对冲	,

然后他立刻消失，躲到了树篱后面。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][wɜːrst] [səs'piʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'fɜːrmd] .

I	knew	that	my	worst	suspicions	must	be	confirmed	.
我	知道	那	我的	最差	怀疑	必须	是	确认的	.

我知道我最糟糕的怀疑必然会得到证实。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['eksaɪz] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

While	**the**	**Excise**	**Officer**	**was**	**taking**	**down**	**the**	**names**	**and**	**addresses**	**of**	**the**
尽管	这	消费税	官	曾是	采取	向下	这	姓名	和	地址	的	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][aɪ] [went] ['æftər]['wɔːltər] .

rest	**of**	**the**	**party**	**I**	**went**	**after**	**Walter**	**.**
休息	的	这	派对	我	去	后	沃尔特	.

当税务官员正在记录其他人的姓名和地址时，我去找了沃尔特。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**ditch**	**with**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
他	曾是	坐着	在	这	沟	和	他的	头	在	他的	双手	.

他坐在沟里，双手抱头。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**this**	**had**	**happened**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**old**	**chap**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	这	有	发生	一个	很少	年	前	,	老的	小伙子	,	"	他	说	,

“如果这事发生在几年前，老兄，”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**when**	**I**	**was**	**a**	**younger**	**man**	**,**	**I**	**should**	**have**	**run**	**for**	**it**	**.**
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻	男人	,	我	应该	有	跑步	为了	它	.

“如果我年轻些，我本应该去竞选的。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['felər] [wʊd] [ˌoʊvər'hɔːl][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] .

But	**to**	**-**	**day**	**I**	**believe**	**that**	**feller**	**would**	**overhaul**	**me**	**within**	**half**	**-**	**a**	**-**	**mile**	**.**
但	到	-	天	我	相信	那	伙计	会	大修	我	之内	一半	-	一个	-	英里	.

但如今我相信，那家伙半英里之内就能超过我。

[maɪ] ['wɪndz] ['rɑːt(ə)n] .

My	**wind's**	**rotten**	**.**
我的	风的	烂	.

我的肠胃很糟糕。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] ? "

Do	**you**	**think**	**he'll**	**find**	**us**	**here**	**?**	**"**
做	你	思考	地狱	寻找	我们	这里	?	"

你觉得他会在这里找到我们吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] , " [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**he**	**is**	**coming**	**this**	**way**	**.**
"	是的	,	"	说	我	,	"	他	是	未来	这	方式	.

“是的，”我说，“他正朝这边过来。”

" ['wɔːltər][gɑːt][ʌp] .

"	**Walter**	**got**	**up**	**.**
"	沃尔特	得到	向上	.

沃尔特起身了。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

"	**There**	**must**	**be**	**some**	**way**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**,**
"	那里	必须	是	一些	方式	出去	的	它	,	"	他	说	深思熟虑	,

“肯定有办法摆脱这种困境，”他若有所思地说。

" [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**if**	**one**	**could**	**only**	**think**	**of**	**it**	**.**
"	如果	一	可以	仅有的	思考	的	它	.

“如果能想到就好了。”

" [ðen] [hiː; hi]['boʊldli] [kən'frʌntɪd] [hɪz; ɪz][ə'kjuːzər] .

"	**Then**	**he**	**boldly**	**confronted**	**his**	**accuser**	**.**
"	然后	他	大胆地	面对	他的	原告	.

然后他勇敢地与指控他的人对峙。

" [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [geɪm] ['laɪs(ə)ns] .

"	Since	you	put	it	to	me	,	"	he	said	,	"	no	,	I	have	no	game	licence	.
"	自从	你	放	它	到	我	,	"	他	说	,	"	不	,	我	有	不	游戏	执照	.

"既然你问了,"他说,"不,我没有游戏许可证。"

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

But	fortunately	in	my	case	it	is	not	necessary	.
但	幸运的是	在	我的	案件	它	是	不是	必要的	.

但幸运的是,我的情况并非如此。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪg'zempt] .

I	am	exempt	.
我	是	豁免	.

我享有豁免权。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	Officer	stared	at	him	a	moment	.
"	这	官	凝视	在	他	一个	片刻	.

警官盯着他看了一会儿。

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	it	is	necessary	,	"	he	said	.
"	当然	它	是	必要的	,	"	他	说	.

"当然有必要,"他说。

" ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , " [sed] ['wɔːltər][ɪn][ðə; ði][moʊst]['lɔːrdli] ,

"	Kindly	show	me	the	form	of	this	licence	,	"	said	Walter	in	the	most	lordly	,
"	亲切地	展示	我	这	形式	的	这	执照	,	"	说	沃尔特	在	这	最多	尊贵的	,

"请把这份许可证的表格给我看看,"沃尔特用极其高贵的语气说道。

[ɔːf] - [hænd] , [diː] - [əu] - [ɪn] - [bʌs] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn]

off	-	hand	,	de	-	haut	-	en	-	bas	tone	of	voice	,	and	the	Officer	handed	him	one
离开	-	手	,	德	-	高	-	英文	-	基础	语气	的	嗓音	,	和	这	官	递交	他	一

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,

belonging	to	the	Major	,
属于	到	这	主要的	,

语气漫不经心,带着一种轻佻的意味,军官递给他一份属于少校的资料。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] .

which	he	had	been	scrutinizing	.
哪个	他	有	到过	仔细审查	.

他一直在仔细研究。

" [ðɪs] , [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] ['wɔːltər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

"	This	,	I	perceive	,	"	said	Walter	,	when	he	had	read	it	carefully	,
"	这	,	我	感知	,	"	说	沃尔特	,	什么时候	他	有	读	它	小心	,

"我明白了,"沃尔特仔细阅读后说道。

" [ɪz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][ɔːr] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] .

"	is	a	licence	or	certificate	to	kill	game	.
"	是	一个	执照	或者	证书	到	杀	游戏	.

"是猎杀野生动物的许可证或证书。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

It	doesn't	apply	to	me	.	"
它	不	申请	到	我	.	"

这对我来说不适用。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 29]
" [页 -]

[第29页]

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['hævnt] [kɪld] ['eni] [geɪm] . "
" Because I haven't killed any game . "
" 因为 我 还没有 被杀 任何 游戏 . "

"因为我还没杀过任何一只猎物。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][gʌn][ɪn][jʊr; jər][hænd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "
" But you have your gun in your hand at this moment . "
" 但 你 有 你的 枪 在 你的 手 在 这 片刻 . "

"但你此刻手里拿着枪。"

" [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" That is so .
" 那 是 所以 .

确实如此。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][gʌn] .
This is my gun .
这 是 我的 枪 .

这是我的枪。

[bʌt; bət] [wer] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɪz][maɪ] [ded] [geɪm] ?
But where , I ask you , is my dead game ?
但 在哪里 , 我 问 你 , 是 我的 死的 游戏 ?

但是，我想问问你，我那场已经结束的游戏在哪里？

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
The truth is , my dear fellow , " he went on ,
这 真相 是 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 去 在 ,

"事实是，我的朋友，"他继续说道，"

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['lev(ə)l] ,
dropping his voice to a more confidential level ,
下降 他的 嗓音 到 一个 更多的 机密的 等级 ,

他压低声音，用一种更私密的语气说道：

" [ðoʊ] [its] ['prɪti] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
" though it's pretty humiliating to have to admit it and all that ,
" 尽管 它是 漂亮的 羞辱 到 有 到 承认 它 和 全部 那 ,

"虽然承认这一点挺丢脸的，但……"

[ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['biːtəz] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [hɪt][ə; eɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] [tuː; tə] -
especially before the beaters — the truth is that I haven't hit a blamed thing to -
尤其 前 这 击球手 — 这 真相 是 那 我 还没有 打 一个 被指责 事物 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

尤其是在击球手之前——事实上，我今天一个球都没打中。

['rɑːt(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Rotten , isn't it ?
烂 , 不是 它 ?

烂透了，不是吗？

" ['wɔːltər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['meni] [bɜːrdz] ['eniweɪ] ,
" Walter isn't much of a shot and there weren't many birds anyway ,
" 沃尔特 不是 很多 的 一个 射击 和 那里 不是 许多 鸟类 反正 ,

"沃尔特枪法不太好，而且鸟也不多。"

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['lʌki] [ɪn][hɪz; ɪz][stændz] — [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]

and	he	hadn't	been	very	lucky	in	his	stands	—	and	when	one	came	to
和	他	之前没有	到过	非常	幸运的	在	他的	站立	—	和	什么时候	一	来了	到

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wʌn] ['kudnt] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['hævɪŋ] ['fɔːlən][tuː; tə]

think	it	over	one	couldn't	just	exactly	remember	anything	at	all	having	fallen	to
思考	它	超过	一	不能	只是	确切地	记住	任何事物	在	全部	拥有	倒下	到

[hɪz; ɪz][gʌn] .

his	gun	.
他的	枪	.

他在靶场上的运气不太好——仔细想想，他根本记不起有什么东西被他的枪打倒过。

" [aɪ][kɔːl][ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , " [sed] ['wɔːltər][moʊst] [ɪm'presɪvli] ,

"	I	call	all	these	fellows	to	witness	,	"	said	Walter	most	impressively	,
"	我	称呼	全部	这些	伙伴们	到	证人	,	"	说	沃尔特	最多	令人印象深刻	,

“我叫在座各位来作证，”沃尔特语气十分洪亮地说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [noʊ] [geɪm] .

"	that	I	have	killed	no	game	.
"	那	我	有	被杀	不	游戏	.

“我没有猎杀任何猎物。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [maɪ][gʌn] , [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

If	it	pleases	me	to	discharge	my	gun	,	at	short	intervals	,	for	the	sake
如果	它	请	我	到	释放	我的	枪	,	在	短的	间隔	,	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋ] — "

of	the	bang	—	"
的	这	砰	—	"

如果我乐意开枪，就短促地开几枪，为了发出枪声——”

" [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][gʌn]['laɪs(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .

"	You	require	a	gun	licence	,	"	said	the	Officer	.
"	你	要求	一个	枪	执照	,	"	说	这	官	.

“你需要持枪许可证，”警官说。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	That	is	not	the	point	.
"	那	是	不是	这	观点	.

这不是重点。

[aɪ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn]['laɪs(ə)ns] ,

I	may	or	may	not	have	a	gun	licence	,
我	可能	或者	可能	不是	有	一个	枪	执照	,

我可能持有也可能没有枪支许可证。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['kɑːntrəvɜːrsi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] .

but	our	present	controversy	relates	to	a	certificate	to	kill	game	.
但	我们的	展示	争议	相关	到	一个	证书	到	杀	游戏	.

但我们目前的争议与猎杀猎物的许可证有关。

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es][kən'fjuːz][ðə; ði] ['ɪʃuː] .

Do	not	let	us	confuse	the	issue	.
做	不是	让	我们	迷惑	这	问题	.

不要让我们混淆这个问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrd] , [haʊ'evər] ,

"	It	now	appeared	,	however	,
"	它	现在	出现	,	然而	,

“然而，现在看来，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [daɪk] ['ræðər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː]

that	the	Officer	had	been	waiting	behind	the	dyke	rather	longer	than	we	knew
那	这	官	有	到过	等待	在后面	这	堤防	相当	更长	比	我们	知道

.

:

.

原来，那名警官在堤坝后面等的时间比我们想象的要长得多。

" [aɪ][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	I	myself	,	"	he	said	firmly	,
"	我	我	,	"	他	说	牢牢	,

“我本人，”他坚定地说。

" [sɔː] [juː; jʊ] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɑːk] ['feznt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [biːt] .

"	saw	you	bring	down	a	cock	pheasant	at	the	beginning	of	the	last	beat	.
"	锯	你	带来	向下	一个	公鸡	野鸡	在	这	开始	的	这	最后的	打	.

“我看到你在上一拍开始时打落了一只雄野鸡。”

" ['wɔːltər] [kən'sʌltid] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Walter	consulted	the	paper	in	his	hand	.
"	沃尔特	咨询	这	纸	在	他的	手	.

沃尔特仔细查看了手中的文件。

" [aɪ] [əb'zɜːrv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] ([ɔːr] [sər'tɪfɪkət]) [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ] [geɪm] .

"	I	observe	,	"	he	said	,	"	that	this	licence	(	or	certificate	)	relates	to	killing	game	.
"	我	观察	,	"	他	说	,	"	那	这	执照	(	或者	证书	)	相关	到	杀	游戏	.

“我注意到，”他说，“这个许可证（或证书）与猎杀野生动物有关。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

There	is	nothing	said	of	bringing	it	down	.
那里	是	没有什么	说	的	带来	它	向下	.

文中并未提及要将其拆除。

[aɪ] [meɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [kɑːk] ['feznt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

I	may	,	as	you	say	,	have	induced	a	cock	pheasant	to	descend	.
我	可能	,	作为	你	说	,	有	诱导	一个	公鸡	野鸡	到	下降	.

正如你所说，我可能引来了一只雄野鸡。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

I	certainly	didn't	kill	him	.
我	当然	没有	杀	他	.

我当然没有杀他。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

As	a	matter	of	fact	he	was	lightly	touched	on	the	wing	,
作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	轻轻	感动	在	这	翼	,

事实上，他的边线被轻轻碰了一下。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][laɪk][ə; eɪ] [her] . "

and	he	ran	like	a	hare	.	"
和	他	跑	喜欢	一个	野兔	.	"

他跑得像兔子一样快。

" ['hiːz] [ɪn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brækən] [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	He's	in	that	patch	of	bracken	there	,	"	said	the	Officer	.
"	他是	在	那	修补	的	蕨类植物	那里	,	"	说	这	官	.

“他就在那片蕨丛里，”警官说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['kiːpər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — "

"	If	you	will	send	a	keeper	and	a	dog	with	me	—	"
"	如果	你	将要	发送	一个	守门员	和	一个	狗	和	我	—	"

“如果你能派个看守和一条狗跟我一起去——”

" [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , " [sed] ['wɔ:ltər] ,
" No , I can't do that , " said Walter ,
" 不 , 我 不能 做 那 , " 说 沃尔特 ,

"不，我做不到，"沃尔特说。

" [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ə'θɔ:rəti] [ɪm'paʊərɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
" unless you can show me a written authority empowering you , in the KING's
" 除非 你 能 展示 我 一个 书面 权威 赋权 你 , 在 这 国王的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

除非你能出示一份以国王名义授予你权力的书面文件，

[tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['ki:pəz] [ænd; ənd][dɔ:gz] .
to borrow keepers and dogs .
到 借 守门员 和 狗 .

借用饲养员和犬只。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .
" It was then that the fun began .
" 它 曾是 然后 那 这 乐趣 开始 .

"从那时起，真正的乐趣才开始。"

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [went] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [kɑ:k] ,
The Officer went off like a shot up the hillside , started the old cock ,
这 官 去 离开 喜欢 一个 射击 向上 这 山坡 , 开始 这 老的 公鸡 ,

军官像箭一样冲上山坡，老公鸡也跟着叫了起来。

[tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [tu:; tə]
chased him up the ditch and through the hedge , and finally , to
追逐 他 向上 这 沟 和 通过 这 对冲 , 和 最后 , 到
['ɛvri:ˌwənz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
everyone's surprise and delight ,
每个人的 惊喜 和 喜 ,

他追着他沿着沟渠穿过树篱，最后，令所有人既惊讶又高兴的是，

['kɑ:lərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .
collared him in a corner of the dyke .
项圈 他 在 一个 角落 的 这 堤防 .

在堤坝的一个角落里抓住了他。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [laʊd] [tʃɪrz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [kraʊd] ,
There were loud cheers from the enthusiastic crowd ,
那里 是 大声 干杯 从 这 热情的 人群 ,

热情的人群发出响亮的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɔ:ltər] .
but they were cut short by a sharp warning from Walter .
但 他们 是 切 短的 经过 一个 锋利的 警告 从 沃尔特 .

但沃尔特的一句严厉警告打断了他们的谈话。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)l] [ðæt] [bɜ:rd] , [sɜ:r] !
" Be careful how you handle that bird , Sir !
" 是 小心 如何 你 处理 那 鸟 , 先生 !

先生，处理那只鸟时要小心！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	If	anything	happens	to	him	I	shall	hold	you	responsible	.
"	如果	任何事物	发生	到	他	我	将	抓住	你	负责任的	.

"如果他出了什么事，我一定会追究你的责任。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ([ɔːr] [sər'tɪfɪkət]) [tuː; tə] [kɪl] [geɪm] .

I	have	no	reason	to	believe	that	you	hold	a	licence	(	or	certificate	)	to	kill	game	.
我	有	不	原因	到	相信	那	你	抓住	一个	执照	(	或者	证书	)	到	杀	游戏	.

我没有理由相信你持有猎杀野生动物的许可证（或证书）。

[ɪf] [hiː; hi] ['sʌfəz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔːrt][juː; jʊ] .

If	he	suffers	a	mortal	injury	I	shall	report	you	.
如果	他	遭受	一个	凡人	受伤	我	将	报告	你	.

如果他受了致命伤，我会向你报告。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kɑːk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

"	The	Officer	began	to	look	rather	bewildered	and	the	old	cock	flapped	his	wings	.
"	这	官	开始	到	看	相当	困惑	和	这	老的	公鸡	拍打	他的	翅膀	.

"军官开始显得有些困惑，老公鸡拍打着翅膀。"

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [bɜːrd] , " [sed] ['wɔːltər]['fɜːrmli] ,

"	I'll	thank	you	for	that	bird	,	"	said	Walter	firmly	,
"	患病的	感谢	你	为了	那	鸟	,	"	说	沃尔特	牢牢	,

"我会感谢你送我的那只鸟，"沃尔特坚定地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

and	he	took	it	and	tucked	it	comfortably	under	his	arm	.
和	他	采取	它	和	塞进去	它	舒适地	在下面	他的	手臂	.

他接过它，舒服地夹在腋下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"	asked	the	Officer	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	问	这	官	.

"你打算怎么处理它？"警官问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , " [sed] ['wɔːltər] .

"	I	am	going	to	nurse	it	back	to	health	and	strength	,	"	said	Walter	.
"	我	是	去	到	护士	它	后退	到	健康	和	力量	,	"	说	沃尔特	.

"我会好好照顾它，让它恢复健康和力量，"沃尔特说。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	It	only	requires	a	little	close	attention	.
"	它	仅有的	需要	一个	小的	关闭	注意力	.

"只需要稍加注意。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

I	shall	be	happy	if	you	will	call	in	about	a	week's	time	to	enquire	.
我	将	是	快乐的	如果	你	将要	称呼	在	关于	一个	本周	时间	到	查询	.

如果您能在一周左右的时间内来电咨询，我将不胜感激。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] .

I	am	very	pleased	to	have	met	you	.
我	是	非常	高兴	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

" [ænd; ənd]['wɔːltər][held][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	And	Walter	held	out	his	hand	.
"	和	沃尔特	握住	出去	他的	手	.

沃尔特伸出了手。

[wel] , [ðæt][ɪz] [wer] [ðə; ðiˈ]['mætər][rests] .

Well	,	that	is	where	the	matter	rests	.
出色地	,	那	是	在哪里	这	事情	休息	.

事情就到此为止了。

[ɪf] ['wɔːltər][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðiˈ][bɜːrd][əˈlaɪv][ðə; ðiˈ] [keɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][fɔːlz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [graʊnd] .

If	Walter	can	keep	the	bird	alive	the	case	against	him	falls	to	the	ground	.
如果	沃尔特	能	保持	这	鸟	活	这	案件	反对	他	瀑布	到	这	地面	.

如果沃尔特能让这只鸟活下来，那么对他的指控就会不攻自破。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd]['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ][ten] - [paʊnd] [faɪn] .

If	not	,	I	suppose	it	means	a	three	-	pound	licence	and	a	ten	-	pound	fine	.
如果	不是	,	我	认为	它	方法	一个	三	-	磅	执照	和	一个	十	-	磅	美好的	.

否则，我想这意味着要交三英镑的驾照费和十英镑的罚款。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [bæk][tuː; tə][ðə; ðiˈ][hoʊm][fɑːrm][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][draɪ]

He	took	him	straight	back	to	the	Home	Farm	and	secured	for	him	dry
他	采取	他	直的	后退	到	这	家	农场	和	安全	为了	他	干燥

[ænd; ənd] ['eri] ['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ðiˈ] ['poʊltri] [rʌn] ,

and	airy	quarters	in	the	poultry	run	,
和	轻盈的	四分之一	在	这	家禽	跑步	,

他直接把他带回了农场，并在鸡舍里给他安排了一个干燥通风的地方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ɪn] ['evri] [wei]

and	did	not	leave	him	till	he	had	seen	to	his	comfort	in	every	way
和	做过	不是	离开	他	直到	他	有	已见	到	他的	舒适	在	每一个	方式

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['mɪnɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] . . . .

and	given	minute	directions	as	to	his	treatment	.	.	.	.
和	给定	分钟	方向	作为	到	他的	治疗	.	.	.	.

直到他各方面都照顾周到，并详细嘱咐了他的治疗方案后才离开……

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][ðə; ðiˈ][oʊld][kɑːk] [pæst] [ə; eɪ]['rædər] ['restləs] [naɪt] ,

I	am	afraid	the	old	cock	passed	a	rather	restless	night	,
我	是	害怕的	这	老的	公鸡	通过了	一个	相当	不安	夜晚	,

恐怕这只老公鸡昨晚睡得不太安稳。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [mæʃ] ,

but	he	was	able	to	take	part	of	a	warm	mash	,
但	他	曾是	有能力的	到	拿	部分	的	一个	温暖的	捣碎	,

但他还是吃了一些热乎乎的土豆泥。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['lɔːdənəm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

with	two	drops	of	laudanum	in	it	,	at	an	early	hour	this	morning	.
和	二	滴	的	鸦片酊	在	它	,	在	一个	早期的	小时	这	早晨	.

今天清晨，我在里面滴了两滴鸦片酊。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɪr] ['wɔːltər] ['getɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['moʊtər] - ['baɪsɪkl] .

At	this	moment	I	hear	Walter	getting	out	his	motor	-	bicycle	.
在	这	片刻	我	听到	沃尔特	获得	出去	他的	发动机	-	自行车	.

这时我听到沃尔特从摩托车里出来了。

[aɪ]['fænsi][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][vet] .
I fancy he is going for the vet .
我 想要 他 是 去 为了 这 兽医 .

我觉得他是要去兽医那里。

[sez] ['mɪstər] . ['klemənt] ['ʃɔːrtər] : —
Says Mr . CLEMENT SHORTER : —
说道 先生 . 克莱门特 较短 : —

克莱门特·肖特先生说：——

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə][kɔːl][ɪt'self][ðə; ði]
" There is a journal in London which has the impertinence to call itself The
" 那里 是 一个 杂志 在 伦敦 哪个 有 这 无礼 到 称呼 本身 这
['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] . . .
Nation , but . . .
国家 , 但 . . .

伦敦有一家杂志竟敢自称为《国家》，但是.....

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .
it does not represent the merest fraction of our countrymen .
它 做 不是 代表 这 最 分数 的 我们的 同胞们 .

这仅仅代表了我们同胞的一小部分。

" ['mɪstər] . ['ʃɔrtɝz] [oʊn] ['peɪpər][ɪz] [kɔːld] , [mɔːr] ['mɑːdɪstli] , [ðə; ði] [sfɪr] .
" Mr . SHORTER's own paper is called , more modestly , The Sphere .
" 先生 . 更短的 自己的 纸 是 称为 , 更多的 谦虚地 , 这 领域 .

“肖特先生自己的报纸名称则更为谦虚，叫做《球体》。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bɑːksɪŋ] .
THE FUTURE OF BRITISH BOXING .
这 未来 的 英国的 拳击 .

英国拳击的未来。

[rʌf] ([tuː; tə] [pə'liːsmən] [huː] [hæz; həz] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]) .
Rough (to policeman who has knocked him down) .
粗糙的 (到 警察 WHO 有 敲门 他 向下) .

粗暴地对待（把他打倒在地的警察）。

" [wel] , [its] [wɔrf] [ˌaɪ 'tiː] .
" WELL , IT'S WORF IT .
" 出色地 , 它是 沃夫 它 .

“嗯，它很值得。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] - ['ævɪn] - [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['blumin] - [waɪt] - [oʊp] .
TO ME BELONGS THE CREDIT OF ' AVIN ' DISCOVERED A BLOOMIN ' WHITE ' OPE .
到 我 属于 这 信用 的 - 艾文 - 发现 一个 盛开 - 白色的 - 开放电源 .

我觉得“AVIN”发现了盛开的白色“OPE”是他的功劳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 30]
" [页 -]

[第30页]

['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] " ['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
GETTING USED TO THE " SMILING EXPRESSION .
获得 用过的 到 这 " 微笑 表达 .

习惯“微笑表情”。

" ['aʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ]

"	OUR	SUGGESTION	FOR	A	SYSTEM	OF	ADVANCED	PHYSICAL	TRAINING
"	我们的	建议	为了	一个	系统	的	先进的	身体的	训练

[fɔːr; fər] ['prʌʃən] ['ɑːfəsərz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [kə'mændz] [ɪn] [ðə; ði] [æl'seɪʃn] ['dɪstrɪkt] ,

FOR	PRUSSIAN	OFFICERS	BEFORE	TAKING	UP	COMMANDS	IN	THE	ALSATIAN	DISTRICT	,
为了	普鲁士	警官	前	采取	向上	命令	在	这	阿尔萨斯犬	区	,

"我们建议普鲁士军官在阿尔萨斯地区就任指挥官之前，应接受一套高级体能训练体系，

[wer] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hjuːmər] .

WHERE	THE	POPULACE	IS	SAID	TO	BE	ADDICTED	TO	HUMOUR	.
在哪里	这	民众	是	说	到	是	上瘾	到	幽默	.

据说当地居民都非常热爱幽默。

[oʊld] [frendz] .

OLD	FRIENDS	.
老的	朋友们	.

老朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][treɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['bɜːrmɪŋhæm] ;

I	was	in	the	train	because	I	had	to	go	to	Birmingham	;
我	曾是	在	这	火车	因为	我	有	到	去	到	伯明翰	;

我当时在火车上，因为我要去伯明翰；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][daɪn] .

I	was	in	the	dining	car	because	I	had	to	dine	.
我	曾是	在	这	用餐	车	因为	我	有	到	用餐	.

我当时在餐车里，因为我要吃饭。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ]['kænɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self][æz; əz]

With	all	respect	to	the	Company	I	cannot	pretend	that	I	regarded	myself	as
和	全部	尊重	到	这	公司	我	不能	假装	那	我	认为	我	作为

['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

doing	anything	remarkable	or	distinguished	.
正在做	任何事物	卓越	或者	杰出的	.

恕我直言，我对公司没有任何敬意，但我不能说我觉得自己做出了什么了不起或杰出的贡献。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [felt] ['dɪfrəntli] .

The	little	man	opposite	me	,	however	,	felt	differently	.
这	小的	男人	对面的	我	,	然而	,	毛毡	不同	.

然而，坐在我对面的那个矮个子男人却有不同的感受。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːn] -

I	have	since	been	told	that	they	of	Birmingham	are	very	proud	of	their	non	-
我	有	自从	到过	讲述	那	他们	的	伯明翰	是	非常	自豪的	的	他们的	非	-

[stɑːp] [treɪn] ['sɜːrvɪs] [baɪ][bəuθ]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

stop	train	service	by	both	routes	.
停止	火车	服务	经过	两个都	路线	.

后来我听说，伯明翰方面对他们两条线路的直达列车服务感到非常自豪。

" [ðɪs] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	This	,	Sir	,	"	said	the	stranger	,
"	这	,	先生	,	"	说	这	陌生人	,

"先生，这个，"陌生人说道。

[æz; əz][aɪ] ['loʊɜ·d] [maɪ]['peɪpər][tuː; tə][help][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɔfəd] [roʊl] — " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]

as	I	lowered	my	paper	to	help	myself	to	a	proffered	roll	—	"	this	is	one	of
作为	我	降低	我的	纸	到	帮助	我	到	一个	提供的	卷	—	"	这	是	一	的

[ðə; ði] [tuː] - ['aʊər] [treɪnz] . "

the	Two	-	Hour	trains	.	"
这	二	-	小时	火车	.	"

当我放下手中的报纸，拿起递过来的一卷面包时——"这是两小时一班的列车。"

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ] , " [sed][aɪ][pə'laɪtli][bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" You don't say , " said I politely but not encouragingly .
" 你 不 说 , " 说 我 礼貌地 但 不是 令人鼓舞的是 .

"你可真会说,"我礼貌但语气中没有丝毫鼓励说道。

" [tuː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'presɪvli] .
" Two hours , " he repeated impressively .
" 二 小时 , " 他 重复 令人印象深刻 .

"两个小时,"他语气坚定地重复道。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

[tuː] [hoʊl] ['aʊərz][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [les] ?
Two whole hours and not a moment less ?
二 所有的 小时 和 不是 一个 片刻 较少的 ?

整整两个小时，一刻也不能少?

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ]['peɪpər] ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['suːps] [ə'raɪv(ə)l] .
" and I returned to my paper pending the soup's arrival .
" 和 我 返回 到 我的 纸 待办的 这 汤的 到达 .

于是我继续看报纸，等待汤送来。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [ə'gen] ,
" Is it not wonderful , " he resumed when I was at his mercy again ,
" 是 它 不是 精彩的 , " 他 恢复 什么时候 我 曾是 在 他的 怜悯 再次 ,

"这难道不奇妙吗？"当我再次任他摆布时，他又说道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['trævəlɪŋ] [æt; ət]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [suːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" to be travelling at sixty miles an hour and eating soup at the same
" 到 是 旅行 在 六十 英里 一个 小时 和 吃 汤 在 这 相同的
[taɪm] ? "
time ? "
时间 ? "

"一边以每小时六十英里的速度行驶，一边喝汤？"

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [iːt] [suːp] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .
" Some people eat soup , " said I , " and some drink it .
" 一些 人们 吃 汤 , " 说 我 , " 和 一些 喝 它 .

"有些人吃汤,"我说，"有些人喝汤。"

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪs] ; " [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] .
For myself , I give it a miss ; " and I returned to the news .
为了 我 , 我 给 它 一个 错过 ; " 和 我 返回 到 这 消息 .

就我个人而言，我并不感兴趣;"然后我又继续看新闻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] : " [aɪ] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ,
With the fish : " I came up by the breakfast train this morning , " said he ,
和 这 鱼 : " 我 来了 向上 经过 这 早餐 火车 这 早晨 , " 说 他 ,

关于鱼，他说："我今天早上坐早餐火车来的。"

" [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [treɪn] .
" and I now return by the dining train .
" 和 我 现在 返回 经过 这 用餐 火车 .

"我现在乘坐餐车返回。"

" [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪm'self] ,
" He meant by this to give credit to the Company rather than to himself ,
" 他 意思是 经过 这 到 给 信用 到 这 公司 相当 比 到 他自己 ,

"他这样做的目的是为了把功劳归于公司而不是他自己。"

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [aɪ'diːəl] .

but	**even**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**fall**	**short**	**of**	**the**	**complete**	**ideal**	**.**
但	甚至	所以	它	似乎	到	落下	短的	的	这	完全的	理想的	.

但即便如此，它似乎仍未达到完美状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] .

There	**was**	**something**	**wanting**	**.**
那里	曾是	某物	想要	.

似乎缺少了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌntʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	**was**	**luncheon**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	曾是	午餐	,	的	课程	.

当然，那是一顿午餐。

" [ðeɪ] [rʌn] ['lʌntʃən] [kɑːrz] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**They**	**run**	**luncheon**	**cars**	**too**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	他们	跑步	午餐	汽车	也	,	"	说	他	.

“他们也提供午餐车服务，”他说。

" [ðen] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [liːv] [ðə; ði][treɪn][æt; ət][ɔːl]

"	**Then**	**there**	**seems**	**to**	**be**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**ever**	**leave**	**the**	**train**	**at**	**all**
"	然后	那里	似乎	到	是	不	原因	为什么	你	应该	曾经	离开	这	火车	在	全部

,

,

,

那么，你似乎没有任何理由离开火车了。

" [aɪ] [riˈmɑːkt] , ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ə'gen] [ɪn][maɪ]['peɪpər] .

"	**I**	**remarked**	**,**	**seeking**	**refuge**	**again**	**in**	**my**	**paper**	**.**
"	我	评论	,	寻求	避难所	再次	在	我的	纸	.

我一边说着，一边再次翻开我的报纸寻求慰藉。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][maɪ]['koʊldnəs] ,

In	**spite**	**,**	**however**	**,**	**of**	**my**	**coldness**	**,**
在	尽管如此	,	然而	,	的	我的	寒冷	,

然而，尽管我冷漠无情，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [əˈseɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sɪmələr][fækts] ['evri] [taɪm] [aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] .

he	**continued**	**to**	**assail**	**me**	**with**	**similar**	**facts**	**every**	**time**	**I**	**emerged**	**.**
他	持续	到	攻击	我	和	相似的	事实	每一个	时间	我	出现	.

每次我出来，他都会用类似的事实继续攻击我。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['slaɪtli] [sɔɪld] ['peɪpər][ænd; ənd] ['pensld] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

Finally	**he**	**took**	**a**	**sheet**	**of**	**slightly**	**soiled**	**paper**	**and**	**pencilled**	**on**	**it**	**a**
最后	他	采取	一个	床单	的	轻微地	脏的	纸	和	铅笔画	在	它	一个

['skedʒuːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

schedule	**of**	**our**	**movements**	**.**
日程	的	我们的	移动	.

最后，他拿出一张略微脏污的纸，用铅笔在上面画出了我们的行程安排。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] : —

It	**ran**	**:**	**—**
它	跑	:	—

运行结果如下：—

['maɪlɪdʒ] .

Mileage	**.**
里程	.

里程。

[pleɪs] .
Place .
地方 .

地方。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

— ['juːstən] [sɪks] . - [piː] . [em] .
— Euston 6 . 55 P . M .
— 尤斯顿 6 . - P . M .

— 尤斯顿 下午6:55

5½ ['wɪlzˌdɛn] [['sɛvən] . [fɔːr]]
5½ Willesden [7 . 4]
5½ 威尔斯登 [7 . 4]

5½ 威尔斯登 [7.4]

" 17½ ['wɑːtfərd] [['sɛvən] . -]
" 17½ Watford [7 . 18]
" 17½ 沃特福德 [7 . -]

17½ 沃特福德 [7.18]

" 46¾ ['blɛtʃli] [['sɛvən] . -]
" 46¾ Bletchley [7 . 50]
" 46¾ 布莱切利 [7 . -]

"46¾ 布莱切利 [7.50]

" 82¼ ['rʌgbi] [[eɪt] . -]
" 82¼ Rugby [8 . 24]
" 82¼ 橄榄球 [8 . -]

82¼ 橄榄球 [8.24]

" 94¼ ['kɔvəntri] [[eɪt] . -]
" 94¼ Coventry [8 . 36]
" 94¼ 考文垂 [8 . -]

"94¼ 考文垂 [8.36]

" - ['bɜːrmɪŋhæm] [eɪt] . - "
" 113 Birmingham 8 . 55 "
" - 伯明翰 8 . - "

"113 伯明翰 8.55"

" [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] , " [sed] [aɪ] ,
" To give this the very careful consideration it deserves , " said I ,
" 到 给 这 这 非常 小心 考虑 它 值得 , " 说 我 ,

"要对此给予应有的认真考虑,"我说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" I must be left absolutely to myself .
" 我 必须 是 左边 绝对地 到 我 .

我必须完全独处。

" ['leɪtər] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [pər'hæps] [bɪn] [ruːd] ,
" Later on , feeling that I had perhaps been rude ,
" 之后 在 , 感觉 那 我 有 也许 到过 粗鲁的 ,

"后来，我觉得自己可能有点无礼，

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .
I offered the man a cigar by way of compensation .
我 提供 这 男人 一个 雪茄 经过 方式 的 赔偿 .

我给了那名男子一支雪茄作为补偿。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [mɔːr]

He	accepted	it	as	a	mark	of	esteem	and	burst	forth	into	more
他	公认	它	作为	一个	标记	的	尊重	和	爆裂	前进	进入	更多的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他将此视为一种尊重，并继续滔滔不绝地谈论起来。

[baɪ] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ] [treɪnz] [hɪmˈself] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,

By	now	a	little	fed	up	with	trains	himself	he	suggested	,
经过	现在	一个	小的	美联储	向上	和	火车	他自己	他	建议	,

他自己也对火车有点厌倦了，于是提议道：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr]

for	the	sake	of	something	new	to	say	,	that	he	had	met	me	before
为了	这	清酒	的	某物	新的	到	说	,	那	他	有	遇见	我	前

[ˈsʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

为了说点新鲜的，他说他以前在某个地方见过我。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][sɪˈgɑːr][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] ,

At	first	I	had	some	idea	of	asking	for	my	cigar	to	be	returned	,
在	第一的	我	有	一些	主意	的	问	为了	我的	雪茄	到	是	返回	,

起初我曾想过要求对方归还我的雪茄，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pərˈsɪstəns] .

but	instead	I	gave	in	to	his	persistence	.
但	反而	我	给予	在	到	他的	持久性	.

但我最终还是屈服于他的坚持。

[mɔːr] , [aɪ][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] .

More	,	I	joined	in	the	conversation	with	an	energy	which	surprised	him	.
更多的	,	我	加入	在	这	对话	和	一个	活力	哪个	惊讶	他	.

而且，我积极地参与到谈话中，这让他感到惊讶。

" [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [bɪˈfɔːr] ;

"	Now	I	come	to	think	of	it	we	have	seen	each	other	before	;
"	现在	我	来	到	思考	的	它	我们	有	已见	每个	其他	前	;

“现在想想，我们以前好像见过面；

[bʌt; bət] [wer] ? " [aɪ] [sed] .

but	where	?	"	I	said	.
但	在哪里	?	"	我	说	.

“可是在哪里呢？”我问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [prəˈmɪskjuəsli] , [ˊdiskəˊeˊnektidli] [ænd; ənd][əˈlaʊd] .

He	thought	promiscuously	,	disconnectedly	and	aloud	.
他	想法	滥交	,	断断续续地	和	大声	.

他思维混乱、脱节，而且自言自语。

[aɪ][kʊd; kəd][əkˈsept] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kəˈmɜːrʃ(ə)l]

I	could	accept	none	of	his	suggestions	because	all	referred	to	commercial
我	可以	接受	没有任何	的	他的	建议	因为	全部	指	到	商业的

[ruːmz; rʊmz][ɪn] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [hoʊˈtel] ,

rooms	in	provincial	hotels	,
房间	在	省级	酒店	,

我无法接受他的任何建议，因为他的所有建议都指的是省级酒店的商业客房。

[ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ] .

places	to	which	I	have	not	the	entrée	.
地方	到	哪个	我	有	不是	这	主菜	.

我没有入场券的地方。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [aɪ] [dɪ'klerd] ['braɪtli] ;
" But I know now , " I declared brightly ;
" 但 我 知道 现在 , " 我 声明 明亮地 ;

"但我现在明白了,"我兴高采烈地宣布;

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] .
" it was at a place just this side of London that I saw you first .
" 它 曾是 在 一个 地方 只是 这 边 的 伦敦 那 我 锯 你 第一的 .

"我第一次见到你就是在伦敦附近这个地方。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [sænd] [kæm'peɪn] .
THE SAND CAMPAIGN .
这 沙 活动 .

沙尘暴运动。

[siːn] — [æl'dʒɪriə] , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
SCENE — Algeria , on the border of the desert .
场景 — 阿尔及利亚 , 在 这 边界 的 这 沙漠 .

场景——阿尔及利亚，沙漠边缘。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər]
THE ARAB AND THE CHANCELLOR
这 阿拉伯 和 这 校长

阿拉伯人和首相

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hænd] - [ɪn] - [hænd] ;
WERE WALKING HAND - IN - HAND ;
是 步行 手 - 在 - 手 ;

我们手牵着手走着;

[ðə; ði] ['lætər] [wept] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [siː]
THE LATTER WEPT A LOT TO SEE
这 后者 哭泣 一个 很多 到 看

后者看到这一幕哭了很多次。

[sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [sænd] ;
SUCH QUANTITIES OF SAND ;
这样的 数量 的 沙 ;

如此大量的沙子;

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ,
" WHY ARE YOU HOLDING UP , " HE SAID ,
" 为什么 是 你 保持 向上 , " 他 说 ,

"你为什么还站着?"他问道。

" [ðɪs] ['veri] ['fɜːrtl] [lænd] ?
" THIS VERY FERTILE LAND ?
" 这 非常 沃 土地 ?

"这片非常肥沃的土地?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 33]
" [页 -]

[第33页]

" [fɜːrst] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" First ? " he asked .
" 第一的 ? " 他 问 .

"首先?"他问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [aɪ] . " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

"	Oh	yes	,	"	said	I	.	"	I	have	seen	you	more	than	once	.
"	哦	是的	,	"	说	我	.	"	我	有	已见	你	更多的	比	一次	.

“哦，是的，”我说。“我见过你不止一次。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [taɪm] [æt; ət]['wɑːtfərd] ?

Surely	you	haven't	forgotten	that	time	at	Watford	?
一定	你	还没有	被遗忘的	那	时间	在	沃特福德	?

你肯定不会忘记在沃特福德的那段时光吧?

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	felt	that	I	had	the	advantage	of	him	.
"	他	毛毡	那	我	有	这	优势	的	他	.

“他觉得我比他更有优势。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	When	was	that	?	"	he	asked	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	他	问	.

“那是什么时候的事？”他问道。

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ;

"	Not	very	long	after	the	first	time	;
"	不是	非常	长的	后	这	第一的	时间	;

“第一次之后不久；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] —

and	the	next	occasion	I	remember	seeing	you	was	at	a	place	called	—
和	这	下一个	场合	我	记住	看到	你	曾是	在	一个	地方	称为	—

[kɔːld] — ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][biː] .

called	—	something	beginning	with	a	B	.
称为	—	某物	开始	和	一个	B	.

我记得下次见到你是在一个叫——叫——以字母 B 开头的地方。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	He	was	quite	unable	to	cope	with	the	situation	.
"	他	曾是	相当	无法	到	应付	和	这	情况	.

“他完全无法应对这种情况。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	the	next	time	,	"	I	continued	,
"	和	这	下一个	时间	,	"	我	持续	,

“而下一次，”我继续说道，“

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðæt] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] — [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	I	happened	to	be	passing	through	that	town	where	the	school	is	—	you	know	,
"	我	发生	到	是	通过	通过	那	镇	在哪里	这	学校	是	—	你	知道	,

['rʌgbi] .

Rugby	.
橄榄球	.

“我碰巧路过那所学校所在的城镇——你知道，拉格比。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ]['hædnt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː]

I	distinctly	recollect	noticing	then	that	you	hadn't	changed	in	the	least	since	I	last	saw
我	明显地	追忆	注意到	然后	那	你	之前没有	已更改	在	这	至少	自从	我	最后的	锯

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我清楚地记得，当时我就注意到，你和上次见面时一样，一点都没变。

" [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['flætərd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ɔːr] [mɔːr]
" He couldn't decide whether to be more flattered at my remembering or more
" 他 不能 决定 无论 到 是 更多的 受宠若惊 在 我的 记住 或者 更多的
[ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fə'getiŋ] .
annoyed at his own forgetting .
恼怒 在 他的 自己的 遗忘 .

“他不知道该为我的记忆感到荣幸，还是该为自己的遗忘感到恼火。”

" [kʌm] , [kʌm] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃæt]
" Come , come , " I exclaimed , " you surely cannot have forgotten that little chat
" 来 , 来 , " 我 惊呼 , " 你 一定 不能 有 被遗忘的 那 小的 聊天
[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['kɔvəntri] ? "
we had at Coventry ? "
我们 有 在 考文垂 ? "

“来来来，”我喊道，“你肯定不会忘记我们在考文垂的那次小谈话吧？”

" ['kɔvəntri] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Coventry ? " he asked .
" 考文垂 ? " 他 问 .

“考文垂？”他问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" But how long ago was that ? "
" 但 如何 长的 前 曾是 那 ? "

“但那是多久以前的事了？”

" [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , " [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] .
" Quite recently , " I asserted .
" 相当 最近 , " 我 断言 .

“就在不久前，”我断言道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [set] [fʊt] [ɪn] ['kɔvəntri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [sed] [hiː; hi] .
" But I haven't set foot in Coventry for years , " said he .
" 但 我 还没有 放 脚 在 考文垂 为了 年 , " 说 他 .

“但我已经好几年没去过考文垂了，”他说。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] , ['evər] , " [sed] [aɪ] .
" Nor have I , ever , " said I .
" 也不 有 我 , 曾经 , " 说 我 .

“我也从来没有过，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['θɜːrəli] .
I could understand his feelings thoroughly .
我 可以 理解 他的 情怀 彻底 .

我完全理解他的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] .
It might be that I was a liar ; it might be that I was a lunatic .
它 可能 是 那 我 曾是 一个 说谎者 ; 它 可能 是 那 我 曾是 一个 疯子 .

或许我是个骗子；或许我是个疯子。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
In either case he did not wish to converse further with me .
在 任何一个 案件 他 做过 不是 希望 到 交谈 更远 和 我 .

总之，他都不想再和我交谈了。

['hæpɪli] , [aɪ][hæd; həd] [tuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'veɪləb(ə)l] .
Happily , I had two newspapers available .
快乐地 , 我 有 二 报纸 可用的 .

幸运的是，我手边有两份报纸。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][treɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

As	the	speed	of	our	train	,	in	which	of	old	he	had	taken	such	a
作为	这	速度	的	我们的	火车	,	在	哪个	的	老的	他	有	已采取	这样的	一个

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

就像我们火车的速度一样，他过去曾为此感到无比自豪，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] : " [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [aɪ] [sed] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][maɪ]

began	to	slacken	:	"	And	I	shouldn't	be	surprised	,	"	I	said	from	behind	my
开始	到	放松	:	"	和	我	不应该	是	惊讶	,	"	我	说	从	在后面	我的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

开始放松下来："我不应该感到惊讶，"我从报纸后面说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [kwaɪt] [suːn] .

"	if	you	and	I	saw	each	other	again	quite	soon	.
"	如果	你	和	我	锯	每个	其他	再次	相当	很快	.

"如果我们很快再次见面的话。"

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [suːn] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] .

The	world	is	a	small	place	and	these	things	soon	develop	into	a	habit	.
这	世界	是	一个	小的	地方	和	这些	事物	很快	发展	进入	一个	习惯	.

世界很小，这些事情很快就会变成习惯。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .

"	He	made	no	answer	from	behind	his	paper	.
"	他	制成	不	回答	从	在后面	他的	纸	.

他躲在文件后面，没有回答。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wen] [ænd; ənd] [wer] " ([æz; əz][ɪn][fækt][hiː; hi] ['dɪdnt]) ,

"	If	you	ask	me	when	and	where	"	(	as	in	fact	he	didn't	)	,
"	如果	你	问	我	什么时候	和	在哪里	"	(	作为	在	事实	他	没有	)	,

"如果你问我何时何地"(实际上他并没有问)，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət] ['bɜːrmɪŋhæm] [æt; ət]

"	I	should	say	it	is	just	as	likely	as	not	to	happen	at	Birmingham	at
"	我	应该	说	它	是	只是	作为	可能	作为	不是	到	发生	在	伯明翰	在

[ə'baʊt][eɪt] . - [piː] . [em] . ,

about	8	.	55	P	.	M	.	,
关于	8	.	-	P	.	M	.	,

"我认为，晚上8点55分左右在伯明翰发生这种情况的可能性丝毫不亚于不会发生这种情况。"

" [aɪ] ['estɪmeɪtɪd] , [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['skedʒuːl] .

"	I	estimated	,	relying	upon	his	own	schedule	.
"	我	估计的	,	依靠	之上	他的	自己的	日程	.

"我根据他自己的日程安排进行了估算。"

['hærəld] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [kɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər]) .

Harold	(	who	has	just	been	kissed	by	his	sister	)	.
哈罗德	(	WHO	有	只是	到过	亲吻	经过	他的	姐姐	)	.

哈罗德（刚刚被他妹妹亲吻过）。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiːz] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	I	SAY	,	I	WONDER	WHAT	SHE'S	UP	TO	?
"	我	说	,	我	想知道	什么	她是	向上	到	?

"我说，我很好奇她在做什么？"

" [frend] .

"	Friend	.
"	朋友	.

朋友。

" [saɪn] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" SIGN OF AFFECTION , ISN'T IT ?
" 符号 的 感情 , 不是 它 ?

这是表达爱意的方式，不是吗?

" ['hærəld] .
" Harold .
" 哈罗德 .

哈罗德。

" [ə'fekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [goʊt] !
" AFFECTION , YOU GOAT !
" 感情 , 你 山羊 !

“感情啊，你这只山羊！”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːlz] ,
SHE NEVER DOES THAT TILL THE LAST DAY OF THE HOLS ,
她 绝不 做 那 直到 这 最后的 天 的 这 假期 ,

她直到假期最后一天才会这样做。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] [jet] . "
AND THERE'S A WEEK TO GO YET . "
和 有 一个 星期 到 去 然而 . "

还有一周时间呢。”

" [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ] - [ðə; ði] £12 [hʊk] , - [ə'nʌðər] ['bæri; 'beri]['kɑːmədi][ʌv; əv] [mɔːr]
" The play was preceded by ' The £12 Hook , ' another Barrie comedy of more
" 这 玩 曾是 之前 经过 - 这 £12 钩 , - 其他 巴里 喜剧 的 更多的
['riːs(ə)nt] [deɪt] . " — ['sɪdni]
recent date . " — Sydney
最近的 日期 . " — 悉尼

“这部剧之前上演的是巴里另一部创作于较近时期的喜剧《12英镑的钩子》。”——悉尼

['mɔːrnɪŋ] ['herəld] .
Morning Herald .
早晨 先驱报 .

晨报。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] £12 [aɪ] . "
We should prefer to call it " The £12 Eye . "
我们 应该 更喜欢 到 称呼 它 " 这 £12 眼睛 . "

我们应该称它为“12英镑之眼”。

" ['leɪbər] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
" LABOUR IN SOUTH AFRICA .
" 劳动 在 南 非洲 .

南非的劳工。

[blæk] ['aʊtlʊk] .
BLACK OUTLOOK .
黑色的 前景 .

黑色展望。

" ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" Morning Post .
" 早晨 邮政 .

《晨报》

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [bəuθ][saɪdz] .
Let us hear both sides .
让 我们 听到 两个都 侧面 .

让我们听听双方的说法。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlʊk] ?
What is the White Outlook ?
什么 是 这 白色的 前景 ?

什么是白人视角?

" [ðə; ði] ['griːvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] .
" The grievance of the men is in regard to the rate of pay .
" 这 不满 的 这 男人 是 在 看待 到 这 速度 的 支付 .

"这些工人不满的是工资水平。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] 5½d .
They are paid 5½d .
他们 是 有薪酬的 5½d .

他们每人获得 5.5 便士的报酬。

[pər] [her] . " — ['glɑːsgəu] [nuːz] .
per hair . " — Glasgow News .
每 头发 . " — 格拉斯哥 消息 .

每根头发。"——《格拉斯哥新闻报》

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd][bɔːld] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] .
And then when they are old and bald they have to starve .
和 然后 什么时候 他们 是 老的 和 秃 他们 有 到 饿死 .

然后，当他们年老秃顶时，就只能挨饿了。

" ['tæŋgoʊ] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] .
" TANGO RAPIDLY DYING .
" 探戈 快速 垂死 .

探戈正在迅速消亡。

[dæns] [ʌp'held] [baɪ]['mɪstər] . [mæks] ['pɛmbɝtən] .
DANCE UPHELD BY MR . MAX PEMBERTON .
舞蹈 维持 经过 先生 . 最大限度 彭伯顿 .

舞蹈由马克斯·彭伯顿先生主持。

" ['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] .
" Daily Chronicle .
" 日常的 编年史 .

《每日纪事报》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [kɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] .
This is the sort of thing that the Revue King has to put up with .
这 是 这 种类 的 事物 那 这 评论 国王 有 到 放 向上 和 .

这就是歌舞剧之王必须忍受的事情。

['truːli][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['enviəb(ə)l][wʌn] .
Truly the lot of royalty is not an enviable one .
真的 这 很多 的 皇室 是 不是 一个 令人羡慕 一 .

皇室成员的命运确实令人羡慕。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv]['tæŋgoʊ][ˌmætɪ'neɪz][ɪn][ðə; ði][laɪ'siːəm] : —
From an advertisement of Tango matinées in The Lyceum : —
从 一个 广告 的 探戈 午场 在 这 利塞姆 : —

摘自利塞姆剧院探戈午场演出的广告：—

" [rɪ'zɜːrvd] - ([fɔːr][fɜːrst]['roʊz; 'raʊz]) - / —
" RESERVED TAUTENILS (4 first rows) 10 / —
" 预订的 - (4 第一的 行) - / —

"预留座位（前 4 排）10/—

- ([tiː] [ɪn'kluːdɪd]) ['sɛvən] / [sɪks]
TAUTENILS (tea included) 7 / 6
- (茶 包括) 7 / 6

TAUTENILS（含茶）7/6

- ([tiː] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd]) [sɪks] / —
TAUTENILS (tea not included) 6 / —
- (茶 不是 包括) 6 / —

TAUTENILS（不含茶叶）6/—

" ['gʊrmeɪ] (['plæŋkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - [sɪks]) .
" Gourmet (planking down his seven - and - six) .
" 美食家 (木板 向下 他的 七 - 和 - 六) .

"美食家（以七六式平板支撑姿势）。

" [tiː] [ænd; ənd] - , [pliːz] .
" Tea and tautenils , please .
" 茶 和 - , 请 .

请给我茶和炒菜。

" [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['livəpuːl] ['hɔːrdɪŋ] : —
" Seen on a Liverpool hoarding : —
" 已见 在 一个 利物浦 囤积 : —

"在利物浦的一处围挡上看到的：——

" [kwoʊ]['veɪdɪs] : ['wɪðər] ['^əjist] [ðaʊ] [ɪn] [eɪt] [riːlz] ?
" Quo Vadis : Whither goest thou in eight reels ?
" 如此 瓦迪斯 : 往哪里去 去 你 在 八 卷轴 ?

"Quo Vadis: 你八卷轴要去哪里？"

" ['ænsər] .
" Answer .
" 回答 .

"回答。

" ['eniwer] [ɪn]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][hoʊm] .
" Anywhere in reason , but not home .
" 任何地方 在 原因 , 但 不是 家 .

"任何合理的地方都可以，但不能回家。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 34]
" [页 -]

[第34页]

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] .
IN THE GARDEN OF ALLAH .
在 这 花园 的 真主 .

在真主的花园里。

['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɑːlər]
Weary of the struggle and the squalors
厌倦 的 这 斗争 和 这 肮脏不堪

厌倦了挣扎和肮脏的生活

[wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃənz] [laɪf] —
Which beset the politician's life —
哪个 围困 这 政治家们 生活 —

这位政治家的一生都饱受困扰——

[wɜːrk] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
Work that for a modicum of dollars
工作 那 为了 一个 少量 的 美元

做这件事只赚一点点钱。

[brɪŋz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] [straɪf] —
Brings a whole infinity of strife —
带来 一个 所有的 无穷大 的 冲突 —

带来无穷无尽的纷争——

[θriː] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['krəʊniːz]
Three of England's most illustrious cronies
三 的 英格兰的 最多 杰出 亲信

英格兰三位最杰出的亲信

['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['hɑːlədeɪ] ,
Started on a winter holiday ,
开始 在 一个 冬天 假期 ,

始于一个冬季假期，

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɜːrri] [ɔːr] [mɑː'kəuni] —
With no thought of MURRAY or Marconis —
和 不 想法 的 默里 或者 马可尼斯 —

完全没有想到默里或马可尼斯——

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [teɪ] [peɪ] .
GEORGE and HENRY and the great TAY PAY .
乔治 和 亨利 和 这 伟大的 泰 支付 .

乔治、亨利和伟大的泰佩。

['nevər] [sɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['reidəz]
Never since ÆNEAS and his raiders
绝不 自从 埃涅阿斯 和 他的 袭击者

自从埃涅阿斯和他的劫掠者以来

[steɪd] [wɪð; wɪθ] ['daɪdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr]
Stayed with DIDO in the days of yore
入住 和 蒂多 在 这 天 的 昔时

曾与 DIDO 一起度过往昔岁月

[dɪd] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [in'veidəz]
Did such irresistible invaders
做过 这样的 无法抗拒 入侵者

这些势不可挡的入侵者

[lænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑː θə'dʒiniən] [ʃɔːr] .
Land upon the Carthaginian shore .
土地 之上 这 迦太基 支撑 .

在迦太基海岸登陆。

[dʒɔːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [kraʊdz] [ə'tendid] ,
GEORGE , of course , the largest crowds attended ,
乔治 , 的 课程 , 这 最大 人群 参加 ,

当然，乔治的集会吸引了最多的人群。

[bʌt; bət] [aɪm] [toʊld] [ðə; ði] [kaɪnd] [æl'dʒiəriənz] [seɪ]
But I'm told the kind Algerians say
但 我是 讲述 这 种类 阿尔及利亚人 说

但我听说，善良的阿尔及利亚人会说

[ðæt] ['wɔznt] [hæf] [soʊ] ['splendɪd]
That ÆNEAS wasn't half so splendid
那 埃涅阿斯 不是 一半 所以 灿烂

ÆNEAS 并没有那么辉煌。

[ɔːr] [soʊ] ['paɪəs] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [teɪ] [peɪ] .
Or so pious as the good TAY PAY .
或者 所以 虔诚的 作为 这 好的 泰 支付 .

或者像善良的泰佩一样虔诚。

['noʊb(ə)l] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [bɑʃəz]
Noble sheikhs and black and bearded Bashas
高贵 酋长们 和 黑色的 和 留着胡子的 巴沙斯

高贵的酋长和黑胡子的巴沙

[boʊd] , [hwen'eə(r),hwən-] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Bowed , whene'er they met them , to the ground ;
鞠躬 , 无论何时 他们 遇见 他们 , 到 这 地面 ;

每当他们遇见敌人，他们都会俯身跪倒在地;

['festə] [ænd; ənd] [fæn'teɪʒəz] [ænd; ənd] [tə'mɑːʃə]
Festas and fantasias and tamashas
节日 和 幻想曲 和 塔玛莎

节日、幻想曲和塔玛莎

['fɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [raʊnd] .
Followed in a never - ending round .
随后 在 一个 绝不 - 结束 圆形的 .

陷入了永无止境的循环。

[dʒɔːrdʒ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'træktərz] [bruːdid] ;
GEORGE no more on his detractors brooded ;
乔治 不 更多的 在 他的 批评者 沉思 ;

乔治不再纠结于批评者;

['henri] ['sɪmpli] [sæŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ;
HENRY simply sang the livelong day ;
亨利 简单地 唱 这 终身 天 ;

亨利整天都在唱歌;

[waɪl] [ʌn'mikst] [bə'nevələns] [ɪg'zuːdid]
While unmixed benevolence exuded
尽管 未混合的 仁 渗出物

纯粹的仁慈洋溢着

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kaɪnd] [teɪ] [peɪ] .
From the loving heart of kind TAY PAY .
从 这 爱 心 的 种类 泰 支付 .

来自善良的TAY PAY的爱心。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['hɪkənz] ;
Side by side they read the works of HICHENS ;
边 经过 边 他们 读 这 作品 的 希钦斯 ;

他们并排阅读希琴斯的作品;

[hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ] ['saːmpld] [ðə; ði] [bə'zɑːz] ;
Hand in hand they sampled the bazaars ;
手 在 手 他们 抽样 这 集市 ;

他们手牵手逛了集市;

[eɪt] [ðə; ði] [swiːt'miːts] [kʊkt] [ɪn] ['neɪtɪv] ['kitʃinz] ;
Ate the sweetmeats cooked in native kitchens ;
吃 这 甜食 煮熟 在 本国的 厨房 ;

品尝了当地厨房烹制的甜点;

[fluː] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] ['moʊtər] - [kɑːrz] ;
Flew about in sumptuous motor - cars ;
飞翔 关于 在 豪华 发动机 - 汽车 ;

乘坐豪华汽车四处旅行;

[gɑːlf] [wer] [wʌns] [greɪt] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] ;
Golfed where once great HANNIBAL was scheming ;
打高尔夫球 在哪里 一次 伟大的 汉尼拔 曾是 心计 ;

在汉尼拔曾经密谋策划的地方打高尔夫球;

[dʒoʊkt] [wer] ['lʌkləs] ['daɪdoʊ] [wʌns] [held] [sweɪ] ;
Joked where luckless DIDO once held sway ;
开玩笑 在哪里 倒霉的 蒂多 一次 握住 摇摆 ;

曾经在倒霉的狄多（Dido）的统治下开过玩笑;

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪnɪst][dʒoʊks][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['striːmɪŋ]

For	the	finest	jokes	were	always	streaming
为了	这	最好的	笑话	是	总是	流媒体

最精彩的笑话总是层出不穷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [teɪ] [peɪ] .

From	the	lips	of	comical	TAY	PAY	.
从	这	嘴唇	的	滑稽	泰	支付	.

出自滑稽的泰佩之口。

['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['kærəˌkoʊl] ,

Other	days	they	spent	in	caracoling	,
其他	天	他们	花费	在	卡拉科林	,

其他日子他们则在蜗牛笼里度过。

['maʊntɪd] [iːtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['metəld] [bɑːrb] ,

Mounted	each	upon	a	mettled	barb	,
安装	每个	之上	一个	磨砺	倒钩	,

每个都安装在锋利的倒钩上，

[ɔːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [sə'riːnli] ['strəulɪŋ]

Or	along	the	streets	serenely	strolling
或者	沿着	这	街道	平静地	漫步

或者沿着街道悠闲漫步

[klæd][ɪn]['semi] - [ˌɔːri'ent(ə)l][gɑːrb] ;

Clad	in	semi	-	oriental	garb	;
覆膜	在	半	-	东方	外衣	;

身着半东方服饰；

['henri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmərbʌnd] [sə'bɜːrbən] ;

HENRY	with	a	cummerbund	suburban	;
亨利	和	一个	腹带	郊区	;

亨利带着腰带的郊区居民；

[dʒɔːrdʒ] [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['ɛnvər] [beɪ] ;

GEORGE	disguised	to	look	like	ENVER	BEY	;
乔治	伪装	到	看	喜欢	恩弗	贝	;

乔治伪装成恩维尔·贝；

[waɪl] [ə; eɪ] [kɪlt] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['tɜːrbən]

While	a	kilt	surmounted	by	a	turban
尽管	一个	苏格兰短裙	克服	经过	一个	头巾

一条苏格兰短裙，上面戴着头巾

[veɪld] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv] [teɪ] [peɪ] .

Veiled	the	massive	contours	of	TAY	PAY	.
含蓄	这	大量的	轮廓	的	泰	支付	.

遮蔽了泰佩庞大的轮廓。

['deɪli] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][raɪp][ænd; ənd]['dʒuːsi]

Daily	they	partook	of	ripe	and	juicy
日常的	他们	参与	的	成熟	和	多汁的

他们每天都享用成熟多汁的水果

[fruːt] , [ænd; ənd]['mokər] ['kɔːfi] [ænd; ənd] - ;

Fruit	,	and	Mocha	coffee	and	kibobs	;
水果	,	和	摩卡	咖啡	和	-	;

水果、摩卡咖啡和炸肉丸；

['deɪli] [ðeɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] [el] [sɛnuːsi]

Daily	they	conversed	with	EL	SENOUSSI
日常的	他们	交谈	和	EL	塞努西

他们每天都与埃尔·塞努西交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [nɑːbz] ;
And a lot of other native nobs ;
和 一个 很多 的 其他 本国的 旋钮 ;

还有很多其他的本地旋钮;

['henri] ['præktɪst] [ˌældʒi'riːn] [fæn'dæŋgəuz] ;
HENRY practised Algerine fandangos ;
亨利 已实践 阿尔及利亚人 凡丹戈斯 ;

亨利练习阿尔及利亚方丹戈舞;

[dʒɔːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːm] - [tɑːm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ;
GEORGE upon the tom - tom learned to play ;
乔治 之上 这 汤姆 - 汤姆 学习 到 玩 ;

乔治学会了在嘹亮的鼓上演奏;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [tɔːt] [ten]['ærəb]['tæŋgoʊz]
And a dervish taught ten Arab tangos
和 一个 苦行僧 教授 十 阿拉伯 探戈

一位苦行僧教了十支阿拉伯探戈舞。

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪkəl] [teɪ] [peɪ] .
To the light fantastical TAY PAY .
到 这 光 奇幻 泰 支付 .

致光奇幻的泰佩。

['wɪðər] [wɪl] [ðeɪ] ['wɑːndər][nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Whither will they wander next , I wonder ?
往哪里去 将要 他们 漫步 下一个 , 我 想知道 ?

我想知道，他们接下来会去哪里呢?

[nɑːt] , [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]
Not , I hope and pray , within the reach
不是 , 我 希望 和 祈祷 , 之内 这 抵达

我希望并祈祷，这不会发生在我们所能触及的地方。

[ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn] [luːt] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,
Of the tribes who live on loot and plunder ,
的 这 部落 WHO 居住 在 抢劫 和 掠夺 ,

那些靠掠夺和劫掠为生的部落中，

[fə'nætiks] [huː] ['præktɪs] [wʌt] [ðeɪ] [priːtʃ] .
Fanatics who practise what they preach .
狂热分子 WHO 实践 什么 他们 布道 .

言行一致的狂热分子。

['fænsi] [ɪf] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l][dɪ'stɜːrbərz] ,
Fancy if these horrible disturbers ,
想要 如果 这些 可怕 扰乱者 ,

想象一下，如果这些可怕的骚扰者.....

[swuːp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ə'streɪ] ,
Swooping on our countrymen astray ,
俯冲 在 我们的 同胞们 误入歧途 ,

向我们误入歧途的同胞发起攻击，

[tuːɜˑəgz] [ænd; ənd]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ænd; ənd]['bɜːrbərz] ,
Touaregs and Bedouins and Berbers ,
图阿雷格人 和 贝都因人 和 柏柏尔人 ,

图阿雷格人、贝都因人和柏柏尔人，

['kærid] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌkjələnt] [teɪ] [peɪ] !
Carried off the succulent TAY PAY !
携带 离开 这 多肉植物 泰 支付 !

把多肉植物泰佩带走了!

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðɪs] ['ægənaɪzɪŋ] ['presɪdʒ]
Hardly had this agonizing presage
几乎 有 这 痛苦的 预示

几乎没有人预料到这种令人痛苦的预兆

['teɪkən] [ʃeɪp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['tɔ:rtʃərd] [breɪn] ,
Taken shape within my tortured brain ,
已采取 形状 之内 我的 受折磨 脑 ,

它在我饱受折磨的脑海中逐渐成形，

[wen] [gʊd] ['rɔitə] [flæʃt] [ðə; ði] ['welkəm] ['mesɪdʒ] ,
When good REUTER flashed the welcome message ,
什么时候 好的 路透社 闪光灯 这 欢迎 信息 ,

当路透社弹出欢迎信息时，

" ['tʃænslər] [rɪ'tɜ:rn] , " [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] .
" Chancellor Returns , " across the main .
" 校长 返回 , " 穿过 这 主要的 .

“校长回归”，横跨主干道。

['neptju:n,'neptu:n] , [bi:; bi] [ðaɪ] ['wɔ:tərz] [kɑ:m] , [nɑ:t] ['tʃɑ:pi] ,
Neptune , be thy waters calm , not choppy ,
海王星 , 是 你的 水 冷静的 , 不是 断断续续 ,

海王星啊，愿你的海面平静，不要波涛汹涌。

[æz; əz] [ðeɪ] [spi:d] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ,
As they speed them on their homeward way ,
作为 他们 速度 他们 在 他们的 回家 方式 ,

当他们加速送他们回家时，

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [ænd; ənd] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] " ['kɑ:pi] ,
GEORGE and HENRY and , bowed down with " copy ,
乔治 和 亨利 和 , 鞠躬 向下 和 " 复制 ,

乔治和亨利，并鞠躬说“副本”，

" ['aʊər; ɑ:r] [ju'ni:k] [ɑ:rtʃ] - ['juledʒɪst] , [teɪ] [peɪ] .
" Our unique arch - eulogist , TAY PAY .
" 我们的 独特的 拱 - 悼词作者 , 泰 支付 .

“我们独一无二的悼词撰写者，TAY PAY。

[ðə; ði] ['mærid] ['mænz] [əd'væntɪdʒ] .
THE MARRIED MAN'S ADVANTAGE .
这 已婚 男人的 优势 .

已婚男人的优势。

['pɜ:rsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪz] [peɪd] [tu:; tə] [eɪdʒ] .
Personally I think too much respect is paid to age .
亲自 我 思考 也 很多 尊重 是 有薪酬的 到 年龄 .

我个人认为人们对年龄给予了过高的尊重。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klevər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [oʊld] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
There is nothing clever in being old — nothing at all .
那里 是 没有什么 聪明的 在 存在 老的 — 没有什么 在 全部 .

年老并不代表聪明——一点也不。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ju:θ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .
On the other hand , youth has a charm of its own .
在 这 其他 手 , 青年 有 一个 魅力 的 它是 自己的 .

另一方面，青春自有其独特的魅力。

[bɪ'saɪdz] , ['twenti] - [tuː] [ɪz][nɑːt] [jʌŋ] ; [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [nuː] [ˌem 'iː] .

Besides	**,**	**twenty**	**-**	**two**	**is**	**not**	**young**	**;**	**you**	**wouldn't**	**think**	**me**	**so**	**if**	**you**	**really**	**knew**	**me**	**.**
除了	,	二十	-	二	是	不是	年轻的	;	你	不会	思考	我	所以	如果	你	真的	知道	我	.

此外，二十二岁并不算年轻；如果你真的了解我，就不会这么想了。

[ðə; ði] [daʊt] [ɜ'aɪzɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'neɪt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] .

The	**doubt**	**arises**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**from**	**a**	**certain**	**innate**	**light**	**-**	**heartedness**	**.**
这	怀疑	出现	,	我	认为	,	从	一个	肯定	先天	光	-	真心	.

我想，这种疑虑大概源于某种与生俱来的轻松心态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['ræðər] [pə'θetɪk] .

It	**is**	**really**	**rather**	**pathetic**	**.**
它	是	真的	相当	可怜的	.

真是太可悲了。

['dæfni] [tʃuːziz] [tuː; tə] [siː] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [əb'sɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Daphne	**chooses**	**to**	**see**	**humour**	**in**	**the**	**situation**	**,**	**which**	**is**	**very**	**absurd**	**of**	**her**	**,**
芫	选择	到	看	幽默	在	这	情况	,	哪个	是	非常	荒诞	的	她	,

达芙妮选择在这种情况下寻找幽默感，这很荒谬，也很不符合她的性格。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] , ['mɪrli] [rɪ'flekts] [ɑːn][hɜːr'self] .

and	**,**	**as**	**I**	**point**	**out**	**,**	**merely**	**reflects**	**on**	**herself**	**.**
和	,	作为	我	观点	出去	,	仅仅	反映	在	她自己	.

而且，正如我所指出的，她只是在反思自己。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Surely	**she**	**doesn't**	**wish**	**to**	**admit**	**that**	**it**	**is**	**foolish**	**to**	**love**	**her**	**.**
一定	她	不	希望	到	承认	那	它	是	愚蠢	到	爱	她	.

她肯定不愿意承认爱上她是件愚蠢的事。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][duː] ['mædli] .

And	**that**	**,**	**to**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**it**	**,**	**is**	**exactly**	**what**	**I**	**do**	**,**	**and**	**do**	**madly**	**.**
和	那	,	到	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	是	确切地	什么	我	做	,	和	做	疯狂地	.

坦白地说，这就是我所做的，而且我做得非常疯狂。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , ['revərəntli] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['evri] [wɜːrd] — [noʊ] [laɪt] [tæsk] .

I	**follow**	**her**	**about**	**,**	**reverently**	**watching**	**her**	**every**	**movement**	**,**	**hanging**	**on**	**her**	**every**	**word**	**—**	**no**	**light**	**task**	**.**
我	跟随	她	关于	,	虔诚地	观看	她	每一个	移动	,	绞刑	在	她	每一个	单词	—	不	光	任务	.

我亦步亦趋地跟着她，恭敬地注视着她的一举一动，认真聆听她说的每一句话——这可不是一件轻松的事。

[ænd; ənd][maɪ][rɪ'wɔːrd] ?

And	**my**	**reward**	**?**
和	我的	报酬	?

我的奖励是什么？

[ə; eɪ][skænt] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] " [hə'ləu] ! " [wen] [wiː; wi] [miːt] ; [ə; eɪ]['skæntər] " [naɪt] " [ɔːr] " ['mɔːrnɪŋ] ,

A	**scant**	**unceremonious**	**"**	**Hallo**	**!**	**"**	**when**	**we**	**meet**	**;**	**a**	**scanter**	**"**	**Night**	**"**	**or**	**"**	**Morning**	**,**
一个	稀少	随便	"	你好	！	"	什么时候	我们	见面	;	一个	扫描仪	"	夜晚	"	或者	"	早晨	,

见面时只简单地说了声“你好！”；之后又简单地说了声“晚上好”或“早上好”。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [wen] [wi:; wi][pɑ:rt] .

"	according	to	the	circumstances	,	when	we	part	.
"	根据	到	这	情况	,	什么时候	我们	部分	.

根据具体情况，当我们分别时。

[ə; eɪ] [breɪv] [smaɪl][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [gɔ:n] , [æn; ən] [ʌn'wɪtɪŋ] ['spekteɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	brave	smile	from	me	and	she	is	gone	,	an	unwitting	spectator	of	a
一个	勇敢的	微笑	从	我	和	她	是	已消失	,	一个	不知情	旁观者	的	一个

['ri:əl]['trædʒədi] .

real	tragedy	.
真实的	悲剧	.

我强颜欢笑，她就走了，成了这场真正悲剧的无辜旁观者。

[ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɑ:t] ,

Up	to	a	few	days	ago	I	was	content	to	bear	with	my	lot	,
向上	到	一个	很少	天	前	我	曾是	内容	到	熊	和	我的	很多	,

直到几天前，我还安于现状，默默忍受着自己的命运。

[bʌt; bət][læst] [wi:k] [aɪ] [rɪ'beld] .

but	last	week	I	rebelled	.
但	最后的	星期	我	叛乱	.

但上周我反抗了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] , ['æftər] ['sʌpər] .

It	was	at	a	dance	,	after	supper	.
它	曾是	在	一个	舞蹈	,	后	晚餐	.

那是在晚饭后的舞会上。

['dæfni] [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['mʌðərli] ['rɑðər]

Daphne	had	certainly	shown	a	sort	of	affection	for	me	,	motherly	rather
芫	有	当然	所示	一个	种类	的	感情	为了	我	,	母性	相当

[ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,

than	otherwise	,
比	否则	,

达芙妮确实对我表现出某种喜爱之情，更像是母爱而非其他什么。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ˌnevərðə'les] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] .

I	think	;	nevertheless	an	affection	.
我	思考	;	尽管如此	一个	感情	.

我想，这是一种感情。

[bʌt; bət] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	then	,	and	not	for	the	first	time	,	I	had	seen	her	flirting	with
但	然后	,	和	不是	为了	这	第一的	时间	,	我	有	已见	她	调情	和

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

但是，这并非我第一次看到她和别人调情。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['tempər] .

I	decided	to	lose	my	temper	.
我	决定	到	失去	我的	脾气	.

我决定发脾气。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] - [ru:m] [ænd; ənd] [di'libərətid] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

I	went	into	the	smoke	-	room	and	deliberated	very	close	to	the	fire	.
我	去	进入	这	抽烟	-	房间	和	深思熟虑	非常	关闭	到	这	火	.

我走进吸烟室，在火堆旁仔细思考。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ['hi:tɪd] .

In	five	minutes	I	left	the	room	heated	.
在	五	分钟	我	左边	这	房间	加热	.

五分钟后，我离开时房间已经暖和了。

[aɪ] [faʊnd] ['dæfni] [æt; ət] [wʌns] .
I found Daphne at once .
我 成立 芫 在 一次 .

我立刻就找到了达芙妮。

" ['aʊər; ɑːr] [dæns] , " [aɪ] [sed] .
" Our dance , " I said .
" 我们的 舞蹈 , " 我 说 .

"我们的舞蹈，"我说。

" [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [aʊt] .
" We will sit out .
" 我们 将要 坐 出去 .

我们将袖手旁观。

" [maɪ] ['mænər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['terɪfaɪɪŋ] .
" My manner must have been rather terrifying .
" 我的 方式 必须 有 到过 相当 恐怖 .

"我的举止一定很吓人。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [sæt] [aʊt] .
At any rate we sat out .
在 任何 速度 我们 卫星 出去 .

总之，我们没参与。

" ['dæfni] , " [aɪ] [bɪ'gæn] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ðæt] [brʊks] [noʊ] ['traɪflɪŋ] .
" Daphne , " I began , " I am in a mood that brooks no trifling .
" 芫 , " 我 开始 , " 我 是 在 一个 情绪 那 布鲁克斯 不 琐事 .

"达芙妮，"我开口道，"我现在心情不好，容不得半点小事。"

[fɔːr; fər] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
For weeks I have loved you .
为了 周 我 有 喜爱 你 .

我已经爱上你好几个星期了。

[juː; jʊ] [spɜːrn] [ˌem 'iː] . "
You spurn me . "
你 拒绝 我 . "

你抛弃了我。

" [oʊ] , ['bɪli] , [duː] [biː; bi] ['sensəb(ə)l] , " ['dæfni] ['mɝːmɝd] .
" Oh , Billy , do be sensible , " Daphne murmured .
" 哦 , 比利 , 做 是 明智的 , " 芫 低声说道 .

"哦，比利，你可得明智点，"达芙妮低声说道。

[aɪ] ['mɔdəreitid] [maɪ] [toʊn] .
I moderated my tone .
我 温和 我的 语气 .

我缓和了语气。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ,
" Well , look here , " I said ,
" 出色地 , 看 这里 , " 我 说 ,

"你看这里，"我说。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [koʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [jet] [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ?
" why are you so cold to me and yet flirt with my cousin ?
" 为什么 是 你 所以 寒冷的 到 我 和 然而 调情 和 我的 表哥 ?

你为什么对我这么冷淡，却又和我表妹调情?

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪ] [streɪt] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [dʒʌst] [naʊ] ;
I saw you putting his tie straight and patting his arm just now ;
我 锯 你 推杆 他的 领带 直的 和 轻拍 他的 手臂 只是 现在 ;

我刚才看到你帮他整理领带，还拍了拍他的胳膊;

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][let][ˌem ˈiː]['iːv(ə)n][hoʊld][jʊr; jər][hænd] .

and	you	won't	let	me	even	hold	your	hand	.
和	你	惯于	让	我	甚至	抓住	你的	手	.

你甚至不让我牵你的手。

[its] ['prɪti] [hɑːrd] , ['dæfni] .

It's	pretty	hard	,	Daphne	.
它是	漂亮的	难的	,	芫	.

这很难，达芙妮。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [maɪ] [dɪr] ['bɪli] — "

"	My	dear	Billy	—	"
"	我的	亲爱的	比利	—	"

“我亲爱的比利——”

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

"	Many	thanks	for	yours	of	yesterday	.
"	许多	谢谢	为了	你的	的	昨天	.

非常感谢您昨天的分享。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] . "

I	am	having	a	very	good	time	and	it	is	really	kind	of	me	to	write	.	"
我	是	拥有	一个	非常	好的	时间	和	它	是	真的	种类	的	我	到	写	.	"

我过得很开心，写这封信真是太好了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['sensəb(ə)l] — "

"	If	you	won't	be	sensible	—	"
"	如果	你	惯于	是	明智的	—	"

“如果你不讲道理——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ][dʒest] .

It's	just	because	I'm	so	serious	that	I	jest	.
它是	只是	因为	我是	所以	严肃的	那	我	笑话	.

只是因为我太认真了，所以才会开玩笑。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɪ'tiɪst] [men] [ɑːr; ər]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] .

All	the	wittiest	men	are	broken	-	hearted	.
全部	这	最机智的	男人	是	破碎的	-	心地	.

所有最机智的男人都曾心碎过。

[goʊ][ɑːn] . "

Go	on	.	"
去	在	.	"

继续。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['bɪli] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	Well	,	my	dear	Billy	,	you	mustn't	be	foolish	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	比利	,	你	不得	是	愚蠢	.

“亲爱的比利，你可不能犯傻。”

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] . "

I'm	very	fond	of	you	,	but	you're	so	ridiculously	young	.	"
我是	非常	喜爱	的	你	,	但	你是	所以	荒谬地	年轻的	.	"

我很喜欢你，但你年纪也太小了吧。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" You haven't a revolver about you ?
" 你 还没有 一个 左轮手枪 关于 你 ?

你身上没有左轮手枪吗?

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I enquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

['dæfni] [said] .
Daphne sighed .
芫 叹了口气 .

达芙妮叹了口气。

" ['bɪli] , [jʊə(r)] [kwaɪt] ['hoʊpləs] .
" Billy , you're quite hopeless .
" 比利 , 你是 相当 绝望 .

"比利，你真是没救了。"

[duː] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
Do let me try to explain .
做 让 我 尝试 到 解释 .

请允许我解释一下。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kɑːnt] — [wel] — [flɜːrt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] ['riːəli] [flɜːrt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You see , I can't — well — flirt with you , because I don't really flirt , of course ,
你 看 , 我 不能 — 出色地 — 调情 和 你 , 因为 我 不 真的 调情 , 的 课程 ,

你看，我没办法——嗯——跟你调情，因为我根本不会调情，当然了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['dɪfrənt] — ['hiːz] ['mærid] .
and besides your cousin's different — he's married .
和 除了 你的 表亲 不同的 — 他是 已婚 .

而且你表哥的情况也不同——他已经结婚了。

" [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" I got up quickly .
" 我 得到 向上 迅速地 .

我迅速起身。

" [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [sed] .
" Good - bye , " I said .
" 好的 - 再见 , " 我 说 .

"再见,"我说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [maɪ] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] .
" You must excuse my leaving you .
" 你 必须 原谅 我的 离开 你 .

请原谅我离开你们。

" ['dæfni] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
" Daphne looked surprised .
" 芫 看起来 惊讶 .

达芙妮看起来很惊讶。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] .
" she enquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [tu:; tə][get] ['mærid] .
" To get married .
" 到 得到 已婚 .

"结婚。"

" [aɪ] [wɔ:kt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði][er] .
" I walked away with my head in the air .
" 我 步行 离开 和 我的 头 在 这 空气 .

我昂着头走了。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər][aɪ] [roʊt] ['dæfni] [ə; eɪ]['letər] .
A week later I wrote Daphne a letter .
一个 星期 之后 我 写道 芫 一个 信 .

一周后，我给达芙妮写了一封信。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][æz; əz]['fɑ:loʊz] : —
It ran as follows : —
它 跑 作为 跟随 : —

运行过程如下：—

" [maɪ] [dɪr] ['dæfni] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] .
" MY DEAR DAPHNE , — I am going to get married .
" 我的 亲爱的 芫 , — 我 是 去 到 得到 已婚 .

"我亲爱的达芙妮，——我要结婚了。"

['ti:nə]
Tina
蒂娜

蒂娜

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['kɑ:mədi]
is nineteen , the same as you , and is in the chorus of a musical comedy
是 十九 , 这 相同的 作为 你 , 和 是 在 这 合唱 的 一个 音乐 喜剧
.
:
.

她十九岁，和你一样，在一部音乐喜剧中担任合唱演员。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ri:əl][dʒet] [blæk] [her] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['lʌki] .
She has real jet black hair , so I am quite lucky .
她 有 真实的 喷射 黑色的 头发 , 所以 我 是 相当 幸运的 .

她有一头乌黑亮丽的头发，所以我很幸运。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['fɑ:ndɚ][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] .
I hope you are fonder of me already .
我 希望 你 是 更爱 的 我 已经 .

希望你现在更喜欢我了。

[jɔ:rz] [dɪ'voʊtɪdli] , ['bɪli] .
Yours devotedly , BILLY .
此致 虔诚地 , 比利 .

此致，敬礼！比利

" [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][baɪ][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv][poʊst] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] [æt; ət]
" In reply , and by return of post , I received an invitation to tea at
" 在 回复 , 和 经过 返回 的 邮政 , 我 已收到 一个 邀请 到 茶 在
['dæfniːz] .
Daphne's .
达芙妮的 .

"作为回复，我收到了达芙妮邀请我去她家喝茶的邮件。"

['dæfni] , ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
Daphne , looking beautiful , was awaiting me .
芫 , 寻找 美丽的 , 曾是 等待中 我 .

达芙妮容光焕发，正在等我。

" [haʊ] [d'juː] [duː] ?
" How d'you do ?
" 如何 你 做 ?

你好吗?

" [aɪ] [sed] ['greɪvli] .
" I said gravely .
" 我 说 严重地 .

我严肃地说。

" ['bɪli] , " ['dæfni] [bɪ'gæn] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['riːəli] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Billy , " Daphne began , " will you be really serious with me ?
" 比利 , " 芫 开始 , " 将要 你 是 真的 严肃的 和 我 ?

"比利，"达芙妮开口道，"你真的会认真对待我吗？"

" [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænər] [ænd; ənd] [kɔft] .
" I immediately assumed a business manner and coughed .
" 我 立即地 假定 一个 商业 方式 和 咳嗽 .

我立刻摆出一副公事公事的样子，咳嗽了一声。

" [wel] ? " [aɪ] [sed] .
" Well ? " I said .
" 出色地 ? " 我 说 .

"怎么样？"我问道。

[ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪsɪv] , [ə; eɪ]['regjələr] ['lɔjɚz] ['kwestʃən] .
The word was sharp and incisive , a regular lawyer's question .
这 单词 曾是 锋利的 和 尖锐 , 一个 常规的 律师 问题 .

这句话尖锐而犀利，是律师惯常提出的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ][əˈbaʊt] [ðɪs] ['kɔːrəs] [gɜːrl] ? "
" Of course , you're joking about this chorus girl ? "
" 的 课程 , 你是 开玩笑 关于 这 合唱 女孩 ? "

"当然，你是在开玩笑，说那个合唱团女孩的事吧？"

" ['dʒoʊkɪŋ] !
" Joking !
" 开玩笑 !

开玩笑啦!

['dæfni] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Daphne , you know I'd do anything for you .
芫 , 你 知道 ID 做 任何事物 为了 你 .

达芙妮，你知道我愿意为你做任何事。

" ['dæfni] [smaɪld] .
" Daphne smiled .
" 芫 微笑 .

达芙妮笑了。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] , [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] .

"	But	,	Billy	,	I	shan't	like	you	any	better	if	you	marry	her	.
"	但	,	比利	,	我	不会	喜欢	你	任何	更好的	如果	你	结婚	她	.

"但是，比利，如果你娶了她，我不会更喜欢你。"

" [aɪ] [bɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ['koʊldli] .

"	I	bit	a	piece	of	cake	coldly	.
"	我	少量	一个	片	的	蛋糕	冷冷地	.

我冷冷地咬了一口蛋糕。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['dæfni] , " [aɪ] [sed] .

"	I	don't	understand	you	,	Daphne	,	"	I	said	.
"	我	不	理解	你	,	芫	,	"	我	说	.

"我不明白你的意思，达芙妮，"我说。

" [wen] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , ['oʊnli] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃoʊ]

"	When	I	ask	you	to	show	me	a	little	affection	,	only	just	what	you	show
"	什么时候	我	问	你	到	展示	我	一个	小的	感情	,	仅有的	只是	什么	你	展示

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

"当我要求你对我表现出一点爱意时，只要像你对待别人那样就行了。"

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['mærid] [men] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

you	tell	me	I'm	young	and	married	men	are	different	.
你	告诉	我	我是	年轻的	和	已婚	男人	是	不同的	.

你说我还年轻，已婚男人就不一样了。

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['sækrɪfaɪs] ,

I	arrange	to	be	different	at	considerable	personal	sacrifice	,
我	安排	到	是	不同的	在	大量	个人的	牺牲	,

我付出相当大的个人牺牲，才让自己与众不同。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betər] .

and	you	tell	me	you	won't	like	me	any	better	.
和	你	告诉	我	你	惯于	喜欢	我	任何	更好的	.

你告诉我你不会更喜欢我了。

" [aɪ] ['swɑːloʊd] [kən'vʌlsɪvli] .

"	I	swallowed	convulsively	.
"	我	吞咽	痉挛地	.

我猛地吞咽了一下。

" [bʌt; bət] , ['bɪli] — [dɪr] — [jʊə(r)] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] ? "

"	But	,	Billy	—	dear	—	you're	not	actually	engaged	?	"
"	但	,	比利	—	亲爱的	—	你是	不是	实际上	已订婚的	?	"

"但是，比利——亲爱的——你其实并没有订婚吧？"

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I'm	not	so	sure	,	"	I	replied	.
"	我是	不是	所以	当然	,	"	我	回复	.

"我不太确定，"我回答道。

" [ðiːz] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ʃɑːrp] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [soʊ] [jʌŋ] .

"	These	girls	are	wonderfully	sharp	;	and	then	,	of	course	,	I'm	so	young	.
"	这些	女孩们	是	太棒了	锋利的	;	和	然后	,	的	课程	,	我是	所以	年轻的	.

"这些女孩都非常聪明；当然，我也还很年轻。"

" ([ə; eɪ] [gʊd] [tʌtʃ] .)

"	(	A	good	touch	.	)
"	(	一个	好的	触碰	.	)

（点到为止。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .

There	**was**	**a**	**silence**	**.**
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] , " [sed] ['dæfni] .

"	**I**	**shall**	**hate**	**you**	**if**	**you**	**marry**	**a**	**chorus**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**.**
"	我	将	恨	你	如果	你	结婚	一个	合唱	女孩	,	"	说	芫	.

"如果你娶了一个歌舞女郎，我会恨你的，"达芙妮说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['mærid] [men][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ? "

"	**Then**	**why**	**did**	**you**	**tell**	**me**	**married**	**men**	**were**	**different**	**?**	**"**
"	然后	为什么	做过	你	告诉	我	已婚	男人	是	不同的	?	"

"那你为什么告诉我已婚男人不一样呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

"	**Because**	**most**	**of**	**them**	**are**	**.**
"	因为	最多	的	他们	是	.

因为他们大多数都是如此。

" ['dæfni] [smaɪld] ['sloʊli] .

"	**Daphne**	**smiled**	**slowly**	**.**
"	芫	微笑	缓慢地	.

达芙妮缓缓地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm] ['riːəli] [naɪs][gɜːrl]

"	**I**	**think**	**I**	**might**	**like**	**you**	**better**	**if**	**you**	**were**	**married**	**to**	**some**	**really**	**nice**	**girl**
"	我	思考	我	可能	喜欢	你	更好的	如果	你	是	已婚	到	一些	真的	好的	女孩

.

:

.

"如果你娶了个非常好的女孩，我想我可能会更喜欢你。"

" [aɪ] [læft] ['bɪtərli] .

"	**I**	**laughed**	**bitterly**	**.**
"	我	笑了	苦涩地	.

我苦笑了一下。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

"	**To**	**you**	**,**	**for**	**instance**	**?**	**"**
"	到	你	,	为了	实例	?	"

"比如对你来说？"

" [jes] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dæfni] ['veri] ['swiːtli] .

"	**Yes**	**,**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Daphne**	**very**	**sweetly**	**.**
"	是的	,	到	我	,	"	说	芫	非常	甜蜜地	.

"是的，对我来说是这样，"达芙妮温柔地说。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈkɜːrz] [æt; ət]

IN	VIEW	OF	THE	EXAGGERATED	AND	MISLEADING	REPORTS	OF	WHAT	OCCURS	AT
在	看法	的	这	夸张的	和	误导性的	报告	的	什么	发生	在

[ðə; ði] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈæskwɪθ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈboʊnɚ] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði]

THE	CONVERSATIONS	BETWEEN	MR	.	ASQUITH	AND	MR	.	BONAR	LAW	ON	THE
这	对话	之间	先生	.	阿斯奎斯	和	先生	.	博纳	法律	在	这

[ˈʌlstər] [ˈkwestʃən] [wiː; wi] [ˈventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l]

ULSTER	QUESTION	WE	VENTURE	TO	THINK	THAT	A	LITTLE	MAKE	-	UP	AND	CAREFUL
阿尔斯特	问题	我们	风险投资	到	思考	那	一个	小的	制作	-	向上	和	小心

[tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈlidər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeni] [ə; eɪ]

CHOICE	OF	RENDEZVOUS	WOULD	ENABLE	THE	LEADERS	TO	HAVE	MANY	A
选择	的	会合	会	使能够	这	领导人	到	有	许多	一个

[lɔːŋ] [tʃæt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪˈðaʊt] [ˈeniwʌn] [ˈbiːɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [met] .

LONG	CHAT	ON	THE	SUBJECT	WITHOUT	ANYONE	BEING	AWARE	OF	THEIR	HAVING	MET	.
长的	聊天	在	这	主题	没有	任何人	存在	意识到的	的	他们的	拥有	MET	.

鉴于有关阿斯奎斯先生和博纳·劳先生就阿尔斯特问题进行谈话的报道存在夸大和误导性，我们认为，稍微化个妆，精心选择会面地点，就能让两位领导人就此话题进行多次长时间的交谈，而不会有人知道他们见过面。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][aɪ'di:ə] .
SPREAD OF THE SERVANT - GIRL GRADUATE IDEA .
传播 的 这 仆人 - 女孩 毕业 主意 .

女仆毕业生观念的传播。

([ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:pər] - ['kɪtʃɪn] .)
(Interior of a super - kitchen .)
(内部的 的 一个 极好的 - 厨房 .)

（超级厨房内部。）

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] ['sɔfəkli:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meri] , [ænd; ənd]
" WOULD YOU MIND LEAVING YOUR SOPHOCLES FOR A MOMENT , MARY , AND
" 会 你 头脑 离开 你的 索福克勒斯 为了 一个 片刻 , 玛丽 , 和
['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ?
RUNNING TO THE POST ?
跑步 到 这 邮政 ?

"玛丽，你介意暂时放下你的索福克勒斯，去送信吗？"

" [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" TO OBEY OR NOT TO OBEY .
" 到 服从 或者 不是 到 服从 .

服从还是不服从。

8th [dɪ'sembər] , - .
8th December , 1913 .
8th 十二月 , - .

1913年12月8日。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hju:] -
Mr . and Mrs . Melbrook request the pleasure of Mr . Hugh Melbrook's
先生 . 和 太太 . - 要求 这 乐趣 的 先生 . 休 -
['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔ:tər] ['mjʊriəl][aɪ'ri:n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ə'dɔ:lfəs]
company at the marriage of their daughter Muriel Irene with Mr . Adolphus
公司 在 这 婚姻 的 他们的 女儿 穆里尔 艾琳 和 先生 . 阿道弗斯
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

梅尔布鲁克夫妇诚挚邀请休·梅尔布鲁克先生出席他们女儿穆里尔·艾琳与阿道弗斯·史密斯先生的婚礼。

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] , - , [ɑ:n] ['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 31st , - , [æt; ət][wʌn] . -
at St . Peter's , Hashton , on Wednesday , December 31st , 1913 , at 1 . 30
在 英石 . 彼得的 , - , 在 周三 , 十二月 31st , - , 在 1 . -
[ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['wɛstˌlændz] , - .
o'clock , and afterwards at Westlands , Hashton .
点钟 , 和 然后 在 西区 , - .

1913 年 12 月 31 日星期三下午 1 点 30 分在哈什顿圣彼得教堂举行，之后在哈什顿西区举行。

[ɑ:r] . [es] . [vi:] . [pi:] .
R . S . V . P .
拉 . S . V . P .

敬请回复

9th [dɪ'sembər] , - .
9th December , 1913 .
9th 十二月 , - .

1913年12月9日。

['mɪstər] . [hjuː] - [θæŋks] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
Mr . Hugh Melbrook thanks Mr . and Mrs . Melbrook for the opportunity
先生 . 休 - 谢谢 先生 . 和 太太 . - 为了 这 机会
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔːtər] ['mjʊriəl][ai'riːn] ,
of being present at the wedding of their daughter Muriel Irene ,
的 存在 展示 在 这 婚礼 的 他们的 女儿 穆里尔 艾琳 ,

休·梅尔布鲁克先生感谢梅尔布鲁克夫妇给予他机会出席他们女儿穆里尔·艾琳的婚礼。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'grets] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [greɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][wɜːrk] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]
but much regrets that , owing to great pressure of work , he cannot be
但 很多 遗憾 那 , 欠款 到 伟大的 压力 的 工作 , 他 不能 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

但他非常遗憾，由于工作压力巨大，他无法到场。

[hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə]['ɔːltər]
He desires that Mr . and Mrs . Melbrook should not feel constrained to alter
他 欲望 那 先生 . 和 太太 . - 应该 不是 感觉 受限 到 改变
[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
their present arrangements on that account .
他们的 展示 安排 在 那 帐户 .

他希望梅尔布鲁克夫妇不要因此而被迫改变他们目前的安排。

26th [dɪ'sembər] , - .
26th December , 1913 .
26th 十二月 , - .

1913年12月26日。

['mesərz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[hɔːl] , [mɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['sɪlvərsmɪθ] .
HALL , MARK & Co . , Silversmiths .
大厅 , 标记 & 合作 . , 银匠 .

霍尔、马克公司，银匠。

['sɜ-ːrz] , — ['kaɪndli] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]
SIRS , — Kindly despatch at once to the address given below a
全身炎症反应综合征 , — 亲切地 调度 在 一次 到 这 地址 给定 以下 一个
['siːznəbl] ['wedɪŋ] [gɪft] ,
seasonable wedding gift ,
及时 婚礼 礼物 ,

先生们，请立即向以下地址寄送一份应季的结婚礼物。

['kɔːstɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] .
costing no more than the amount of the enclosed postal order .
成本 不 更多的 比 这 数量 的 这 内 邮政 命令 .

费用不超过随附邮政汇票的金额。

[aɪ][send][maɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][ɪn'kluːʒ(ə)n] .
I send my card for inclusion .
我 发送 我的 卡片 为了 包容性 .

我寄出我的卡片以供寄送。

[wət'evər] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [pliːz] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]

Whatever	**change**	**there**	**may**	**be**	**please**	**return**	**it**	**to**	**me**	**,**	**and**	**oblige**
任何	改变	那里	可能	是	请	返回	它	到	我	,	和	必须

如有零钱，请归还给我，不胜感激。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

[eɪtʃ] . - .

H	**.**	**MELBROOK**	**.**
H	.	-	.

H. 梅尔布鲁克。

27th [dɪ'sembər] , - .

27th	**December**	**,**	**1913**	**.**
27th	十二月	,	-	.

1913年12月27日。

[eɪtʃ] . - , [ɛs'kwɑɪər] .

H	**.**	**MELBROOK**	**,**	**ESQ**	**.**
H	.	-	,	先生	.

H. MELBROOK，律师

[dɪr] [sɜːr] ,

DEAR	**SIR**	**,**
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['feɪvər] [ʌv; əv]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜˌdiːz] [deɪt] [ænd; ənd]

—	**We**	**are**	**in**	**receipt**	**of**	**your**	**esteemed**	**favour**	**of**	**yesterday's**	**date**	**and**
—	我们	是	在	收据	的	你的	尊敬的	偏爱	的	昨天的	日期	和

[beg][tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['fɔrwɜˌdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ] [geɪv]

beg	**to**	**advise**	**you**	**that**	**we**	**have**	**this**	**day**	**forwarded**	**to**	**the**	**address**	**you**	**gave**
求	到	建议	你	那	我们	有	这	天	转发	到	这	地址	你	给予

[ə; eɪ] ['hænsəm] [kʌt] - [glæs] ['æntʃoʊvi] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnli] - [tʃeɪst] ['sɪlvər][lɪd][ænd; ənd] [treɪ] .

a	**handsome**	**cut**	**-**	**glass**	**anchovy**	**dish**	**with**	**a**	**finely**	**-**	**chased**	**silver**	**lid**	**and**	**tray**	**.**
一个	英俊的	切	-	玻璃	凤尾鱼	盘子	和	一个	精细地	-	追逐	银	盖	和	托盘	.

—我们已收到您昨日的来信，并谨此通知您，我们已于今日将一件精美的切割玻璃凤尾鱼碟，配以精雕细琢的银盖和托盘，寄送到您提供的地址。

[wiː; wi] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði] [rɪ'siːtɪd] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪʃ] ,

We	**enclose**	**the**	**receipted**	**bill**	**for**	**the**	**dish**	**,**
我们	括	这	已收据	账单	为了	这	盘子	,

随信附上这道菜的收据账单。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn]['aʊər; ɑːr][lɪst][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'maʊnt] [rɪ'mɪtid] [baɪ][juː; jʊ] .

which	**stands**	**in**	**our**	**list**	**at**	**exactly**	**the**	**amount**	**remitted**	**by**	**you**	**.**
哪个	站立	在	我们的	列表	在	确切地	这	数量	已汇出	经过	你	.

该金额在我们列表中显示为您汇出的金额。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [dɪr] [sɜːr] ,

We	**are**	**,**	**dear**	**Sir**	**,**
我们	是	,	亲爱的	先生	,

尊敬的先生，我们是

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	**faithfully**	**,**
此致	忠实	,

此致，

[hɔːl] , [mɑːrk] & [ˌsiː ˈoʊ] .
HALL , MARK & Co .
大厅 , 标记 & 合作 .

霍尔、马克公司

29th [dɪˈsembər] , - .
29th December , 1913 .
29th 十二月 , - .

1913年12月29日。

[maɪ] [dɪr] [hjuː] . — [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] - .
MY DEAR HUGH . — Thank you very , very much for the sweet little butterdish .
我的 亲爱的 休 . — 感谢 你 非常 , 非常 很多 为了 这 甜的 小的 - .

亲爱的休——非常非常感谢你送我的那份可爱的小黄油碟。

[its] [ˈrɪpɪŋ] .
It's ripping .
它是 撕裂 .

太棒了。

[duː][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] , [hjuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !
Do try to get down , Hugh , there's a good boy !
做 尝试 到 得到 向下 , 休 , 有 一个 好的 男生 !

休，快下来，这是个好孩子!

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][taɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][ˈprez(ə)nt] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
If you can find time to choose me such a nice present — I know what you
如果 你 能 寻找 时间 到 选择 我 这样的 一个 好的 展示 — 我 知道 什么 你
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

如果你能抽出时间为我挑选这么好的礼物——我知道你是什么样的人，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][ˈaʊərz] — [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf][fɔːr; fər]
it must have taken you hours — surely you could take the day off for
它 必须 有 已采取 你 小时 — 一定 你 可以 拿 这 天 离开 为了
[wʌns] .
once .
一次 .

这肯定花了你好几个小时——你肯定可以休息一天吧。

[seɪ] [jes] .
Say yes .
说 是的 .

答应下来。

[ɪn] [trəˈmendəs] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
In tremendous haste , and thanking you again and again ,
在 巨大的 匆忙 , 和 谢谢 你 再次 和 再次 ,

我匆匆忙忙地，一遍又一遍地感谢你们，

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,
Your affectionate cousin ,
你的 亲热 表哥 ,

你亲爱的表哥，

[ˈmjʊriəl] .
MURIEL .
穆里尔 .

穆里尔。

[piː] . [es] . — [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɑːrsli] , [huː] [ɪz][tuː; tə] ['mæri] [ˌjuː 'es] , [ɪz] ['veri] [strɪkt]

P	.	S	.	—	I've	just	heard	that	Mr	.	Parsley	,	who	is	to	marry	us	,	is	very	strict
P	.	S	.	—	我已经	只是	听到	那	先生	.	香菜	,	WHO	是	到	结婚	我们	,	是	非常	严格的

[əˈbaʊt] [əˈbiːdiənt] ['wɛdɪŋz] ,

about	obedient	weddings	,
关于	听话	婚礼	,

PS——我刚听说要为我们主持婚礼的帕斯利先生对婚礼的礼仪要求非常严格。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['dʒerəldiːn, -dain][aɪ] ['wʊdnt] " [əˈbeɪ] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

and	I	promised	Geraldine	I	wouldn't	"	obey	"	if	she	didn't	.
和	我	承诺	杰拉尔丁	我	不会	"	服从	"	如果	她	没有	.

我向杰拉尔丁承诺，如果她不服从，我也不会"服从"。

[naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] .

Now	it's	my	turn	.
现在	它是	我的	转动	.

现在轮到我了。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Tell	me	something	to	do	.
告诉	我	某物	到	做	.

告诉我该做什么。

30th [dɪ'sembər] , - .

30th	December	,	1913	.
30th	十二月	,	-	.

1913年12月30日。

[maɪ] [gʊd] ['mjʊriəl] , — [ðæts] [ə; eɪ][ˌkævia:] [dɪʃ] !

MY	GOOD	MURIEL	,	—	That's	a	caviare	dish	!
我的	好的	穆里尔	,	—	那就是	一个	鱼子酱	盘子	!

我的好穆里尔，——那是一道鱼子酱菜肴！

[ˌkævia:] ['dɪʃɪz] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][dʒʌst] [naʊ] ,

Caviare	dishes	,	I	understood	,	were	all	the	rage	just	now	,
鱼子酱	菜肴	,	我	理解	,	是	全部	这	愤怒	只是	现在	,

我听说，鱼子酱菜肴现在非常流行。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['sleɪvɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

and	here	am	I	slaving	away	to	be	in	the	fashion	,
和	这里	是	我	奴役	离开	到	是	在	这	时尚	,

而我却在这里拼命工作，只为了赶上时尚潮流。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɑːmli] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌt] —

and	you	calmly	write	back	and	say	,	"	Thank	you	very	much	for	the	butt	—
和	你	平静地	写	后退	和	说	,	"	感谢	你	非常	很多	为了	这	屁股	—

" [maɪ] [gʊd] ['mjʊriəl] !

"	My	good	Muriel	!
"	我的	好的	穆里尔	!

然后你冷静地回复说："非常感谢你的屁股——"我的好穆里尔！

[aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][send][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['nɑːv(ə)l]

I	really	wanted	to	send	you	something	quite	different	,	something	equally	novel
我	真的	通缉	到	发送	你	某物	相当	不同的	,	某物	同样地	小说

[bʌt; bət] [mɔːr] ['siːznəbl] ;

but	more	seasonable	;
但	更多的	及时	;

我其实想送你一些完全不同的东西，一些同样新颖但更应景的东西；

[noʊ] [les] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][noʊz] - [mʌf] [ɔːr][noʊz] - ['wɔːrmər] .

no	less	,	in	fact	,	than	a	nose	-	muff	or	nose	-	warmer	.
不	较少的	,	在	事实	,	比	一个	鼻子	-	耳罩	或者	鼻子	-	更温暖	.

事实上，它不亚于一个鼻罩或鼻暖器。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðə; ði] - " - .

It	is	a	little	idea	of	my	own	,	the	Melbrook	"	Rhinotherm	.
它	是	一个	小的	主意	的	我的	自己的	,	这	-	"	-	.

这是我自己的一个小想法，梅尔布鲁克"Rhinotherm"。

" ['briːfli] , [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['hiːtɪd] ['tʃɑːrkoʊl] , [pə'teɪtoʊ][ɔːr] [wʌt] -

"	Briefly	,	the	mechanism	consists	of	pieces	of	heated	charcoal	,	potato	or	what	-
"	简要地	,	这	机制	由	的	件	的	加热	木炭	,	土豆	或者	什么	-

[nɑːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn][sʌm; səm][nɑːn] - [kən'dʌktɪŋ] [mə'tɪriəl] ,

not	,	encased	in	some	non	-	conducting	material	,
不是	,	包裹	在	一些	非	-	进行	材料	,

简而言之，该装置由包裹在一些不导电材料中的加热木炭、土豆或其他类似物质组成。

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ðen] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['frɪdʒɪd][end][ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] .

the	whole	being	then	unostentatiously	affixed	to	the	frigid	end	of	the	nose	.
这	所有的	存在	然后	低调地	已粘贴	到	这	寒冷	结尾	的	这	鼻子	.

然后，将整个装置低调地固定在冰冷的鼻尖上。

['stuːpɪdli] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] .

Stupidly	,	I	forgot	to	take	a	plaster	cast	of	your	nose	.
愚蠢地	,	我	忘了	到	拿	一个	石膏	投掷	的	你的	鼻子	.

我真是太蠢了，竟然忘了给你做鼻子石膏模型。

[juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	forgive	me	,	won't	you	?
你会	原谅	我	,	惯于	你	?

你会原谅我的，对吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] .

And	now	about	coming	down	on	the	happy	day	.
和	现在	关于	未来	向下	在	这	快乐的	天	.

现在来说说如何结束这快乐的一天。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	very	hurt	about	it	.
我	感觉	非常	伤害	关于	它	.

我对此感到非常伤心。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət]

You	know	perfectly	well	that	I	wanted	you	to	be	married	on	a	Saturday	,	but
你	知道	完美	出色地	那	我	通缉	你	到	是	已婚	在	一个	周六	,	但

[juː; jʊ] ['wʊdnt] .

you	wouldn't	.
你	不会	.

你很清楚我希望你们在星期六结婚，但你不愿意。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][get] ['mærid] ['evri] [deɪ] ,

It	isn't	as	though	you	get	married	every	day	,
它	不是	作为	尽管	你	得到	已婚	每一个	天	,

又不是每天都结婚，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	I	do	think	you	might	have	considered	me	a	little	more	.
和	我	做	思考	你	可能	有	经过考虑的	我	一个	小的	更多的	.

而且我觉得你或许应该多考虑一下我。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [kʌm] ,

But	,	even	if	I	did	come	,
但	,	甚至	如果	我	做过	来	,

但是，即使我真的来了，

['i:v(ə)n] [ɪf] [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['tu:zdeɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ]

even	if	by	working	all	night	Monday	and	Tuesday	I	could	scrape	together	a
甚至	如果	经过	在职的	全部	夜晚	周一	和	周二	我	可以	刮	一起	一个

[fju:] ['aʊərz][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,

few	hours	of	freedom	,
很少	小时	的	自由	,

即使周一和周二通宵工作，我只能挤出几个小时的自由时间，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

I	know	what	it	would	be	.
我	知道	什么	它	会	是	.

我知道那会是什么。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vestri] ['æftərwərdz] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][fʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

I	should	never	be	allowed	in	the	vestry	afterwards	,	while	all	the	fun	was	going
我	应该	绝不	是	允许	在	这	教区委员会	然后	,	尽管	全部	这	乐趣	曾是	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

事后，当大家都在玩闹的时候，我绝对不应该被允许进入更衣室。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][maɪ][help][ɪn] [i'veidiŋ]

And	yet	you	have	the	effrontery	to	sit	there	and	ask	my	help	in	evading
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	到	坐	那里	和	问	我的	帮助	在	逃避

[jʊr; jər] ,

your	,
你的	,

然而你竟有脸坐在那里，请求我帮忙逃避你的.....

[riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

responsibilities	as	a	married	woman	.
职责	作为	一个	已婚	女士	.

作为已婚女性的责任。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bri:ð] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] ['eni] ['wʊmən][aɪ] [meɪ] ['mæri]

if	you	promise	to	breathe	not	a	word	of	this	to	any	woman	I	may	marry
如果	你	承诺	到	呼吸	不是	一个	单词	的	这	到	任何	女士	我	可能	结婚

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

如果你答应我绝不向我今后可能娶的任何女人透露此事，

[hɪəz] [ə; eɪ] [ded] [snɪp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

here's	a	dead	snip	for	you	.
这里是	一个	死的	剪	为了	你	.

这是给你的一段视频片段。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə] [lʌv] , ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][tu:; tə][ə'beɪ] ,

When	you	come	to	the	words	"	to	love	,	cherish	and	to	obey	,
什么时候	你	来	到	这	字	"	到	爱	,	珍惜	和	到	服从	,

当你读到"爱、珍惜和服从"这几个字时，

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [drɑːp][ðə; ði]['sekənd] " [tuː; tə] " (['noʊbɑːdi] [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː]) [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] " [diː]

"	you	simply	drop	the	second	"	to	"	(	nobody	will	miss	it	)	and	run	the	"	d
"	你	简单地	降低	这	第二	"	到	"	(	无人	将要	错过	它	)	和	跑步	这	"	d

" [ʌv; əv][ðə; ði] " [ænd; ənd] " ['ɪntuː][ðə; ði] " [ə'beɪ] ,

"	of	the	"	and	"	into	the	"	obey	,
"	的	这	"	和	"	进入	这	"	服从	,

你只需去掉第二个"to"(没人会注意到它)，然后将"and"中的"d"插入到"obey"中即可。

" [ænd; ənd][loʊ] !

"	and	lo	!
"	和	洛	!

"瞧！"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] , [tuː; tə][wɪt] , ['dɔːbər] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌf] , [drʌb][ɔːr] [bɪ'leɪbər]

we	have	a	French	word	,	to	wit	,	dauber	,	meaning	to	cuff	,	drub	or	belabour
我们	有	一个	法语	单词	,	到	有	,	涂抹者	,	意义	到	袖口	,	德鲁布	或者	劳动

.

:

.

我们有一个法语词，即 dauber，意思是鞭打、殴打或折磨。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] ['bɑːni] [braɪd] ?

What	say	you	to	that	,	my	bonny	bride	?
什么	说	你	到	那	,	我的	邦妮	新娘	?

我美丽的新娘，你对此有何感想?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] , [tuː; tə][pʊt] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪloʊ] .

I	think	that	deserves	an	extra	large	slice	of	cake	,	to	put	under	my	pillow	.
我	思考	那	值得	一个	额外的	大的	片	的	蛋糕	,	到	放	在下面	我的	枕头	.

我觉得这值得一块超大的蛋糕，放在我的枕头底下。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , ['mjʊriəl] ,

And	I	say	,	Muriel	,
和	我	说	,	穆里尔	,

我说，穆里尔，

[aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɑːt(ə)n] ['kæsəweri] [siːdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	hope	there	won't	be	any	of	those	rotten	cassowary	seeds	in	it	.
我	做	希望	那里	惯于	是	任何	的	那些	烂	食火鸡	种子	在	它	.

我希望里面不会有那些腐烂的食火鸡种子。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [reɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌmwʌn]

If	there	are	,	for	pity's	sake	rake	them	out	and	give	them	to	someone
如果	那里	是	,	为了	可惜	清酒	耙	他们	出去	和	给	他们	到	某人

[huː] [laɪks] [ðem; ðəm] .

who	likes	them	.
WHO	点赞	他们	.

如果真有的话，看在上帝的份上，把它们挑出来送给喜欢它们的人吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrzɪpæn] .

And	I'll	have	his	share	of	the	marzipan	.
和	患病的	有	他的	分享	的	这	杏仁糖	.

而我，要他那份杏仁糖。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[hjuː] .

HUGH	.
休	.

休。

['nuːzpeɪpər] [ekˈsɜːrpt] .
NEWSPAPER **EXCERPT** **.**
报纸 摘抄 .

报纸摘录。

. . . ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] .
. . . During **the** **service** **an** **amusing** **incident** **occurred** **.**
. . . 期间 这 服务 一个 有趣 事件 发生 .

.....仪式期间发生了一件趣事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] , [braɪd] , [huː] [ɪz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv]['femənɪst] ['liːnɪŋz] ,
It **was** **noticed** **that** **the** **,** **bride** **,** **who** **is** **rumoured** **to** **have** **feminist** **leanings** **,**
它 曾是 注意到 那 这 , 新娘 , WHO 是 传闻 到 有 女权主义者 倾向 ,

据传新娘有女权主义倾向，

[bɪˈtreɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] .
betrayed **some** **difficulty** **in** **pronouncing** **the** **vow** **of** **obedience** **.**
背叛 一些 困难 在 发音 这 发誓 的 服从 .

在宣誓服从时表现出一些困难。

[ðə; ði] [rev] . [θɑːz] .
The **Rev** **.** **Thos** **.**
这 牧师 . 托马斯 .

托马斯牧师

['pɑːrsli] [kənˈsɪdərətli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][wɜːrdz]['æftər][hɪm; ɪm]
Parsley **considerately** **paused** **and** **helped** **her** **to** **repeat** **the** **words** **after** **him**
香菜 体贴地 暂停 和 帮助 她 到 重复 这 字 后 他
[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] ['mænər] .
in **a** **clear** **and** **audible** **manner** **.**
在 一个 清除 和 可听见的 方式 .

欧芹体贴地停顿了一下，帮助她清晰响亮地重复他的话。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] , ['mɪstər] . ['pɑːrsli] ['smaɪlɪŋli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt]
In **an** **interview** **with** **our** **representative** **,** **Mr** **.** **Parsley** **smilingly** **explained** **that**
在 一个 面试 和 我们的 代表 , 先生 . 香菜 微笑着 解释 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
he **was** **determined** **,**
他 曾是 决定 ,

在接受我们代表采访时，帕斯利先生面带微笑地解释说，他决心已定。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in **his** **parish** **at** **any** **rate** **,** **to** **discourage** **any** **possible** **evasion** **of** **the**
在 他的 教区 在 任何 速度 , 到 阻碍 任何 可能的 逃避 的 这
[ˌmætrɪ'moʊniəl] [vaʊz] .
matrimonial **vows** **.**
婚姻 誓言 .

至少在他的教区内，这样做是为了阻止任何可能违反婚姻誓言的行为。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][poʊst] - ['nʌpʃl] [ʌn'hæpinəs] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjətəb(ə)l]
He **considered** **that** **a** **great** **deal** **of** **post** **-** **nuptial** **unhappiness** **was** **attributable**
他 经过考虑的 那 一个 伟大的 交易 的 邮政 - 婚礼 不快乐 曾是 可归因的
[tuː; tə][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l]['læksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['mætrɪmoʊni]
to **the** **lamentable** **laxity** **of** **the** **clergy** **in** **joining** **young** **people** **in** **matrimony**
到 这 令人惋惜的 松弛 的 这 牧师 在 加入 年轻的 人们 在 婚姻
[wɪˈðaʊt] [riˈkwaiərɪŋ][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [dɪˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
without **requiring** **their** **future** **relations** **to** **be** **clearly** **defined** **at** **the** **outset** **.**
没有 需要 他们的 未来 关系 到 是 清楚地 定义 在 这 开端 .

他认为，很多婚后不幸福都是由于神职人员在为年轻人主持婚礼时过于松懈，没有要求他们在一开始就明确界定未来的关系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɑːment] , [bʌt; bət] [siːmd] [ˈhaɪli] [əˈmjuːzd]

The	young	bride	refused	to	make	any	comment	,	but	seemed	highly	amused
这	年轻的	新娘	拒绝	到	制作	任何	评论	,	但	似乎	高度	觉得好笑

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] . . . .

at	the	incident	.	.	.	.
在	这	事件	.	.	.	.

年轻的新娘拒绝发表任何评论，但似乎对这件事感到非常好笑.....

" - [ˈwiːkli] [hæʃ] . "

"	Hashton	Weekly	Hash	.	"
"	-	每周	哈希	.	"

“Hashton Weekly Hash。”

" [ə; eɪ] [dʒem] [rɪŋ] [lɔːst] [læst] [ˈsʌmər] [baɪ] [frɑːnts] [ˈʃroʊdɝ] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstiːmər] [ɑːn]

"	A	gem	ring	lost	last	summer	by	Franz	Schroder	while	travelling	in	a	steamer	on
"	一个	宝石	戒指	丢失的	最后的	夏天	经过	弗朗茨	施罗德	尽管	旅行	在	一个	汽船	在

[ðə; ði] [ˈdænjuːb] ,

the	Danube	,
这	多瑙河	,

“去年夏天，弗朗茨·施罗德在多瑙河上乘轮船旅行时遗失了一枚宝石戒指。”

[nɪr] [prɑːg] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [kɑːrp] [kɔːt] [æt; ət] [mɑːˈjɑːŋs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] . " —

near	Prague	,	was	found	inside	a	carp	caught	at	Mayence	by	his	nephew	.	"	—
靠近	布拉格	,	曾是	成立	里面	一个	鲤鱼	捕捉	在	美因茨	经过	他的	侄子	.	"	—

[ˈmæntʃestər]

Manchester
曼彻斯特

在布拉格附近，他的侄子在美因茨钓到的一条鲤鱼体内发现了他的遗体。——曼彻斯特

[ˈiːvnɪŋ] [nuːz] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɑːˈjɑːŋs] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdænjuːb] [niːd] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] .

The	fact	that	Mayence	is	not	on	the	Danube	need	not	bother	you	.
这	事实	那	美因茨	是	不是	在	这	多瑙河	需要	不是	打扰	你	.

美因茨不在多瑙河畔，但这不必困扰你。

[ˈoʊnli] [læst] [wiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌŋk(ə)l] [lɔːst] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈelɪfənt] [waɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːrdʒ] [ɑːn]

Only	last	week	our	uncle	lost	a	white	elephant	while	travelling	in	a	barge	on
仅有的	最后的	星期	我们的	叔叔	丢失的	一个	白色的	大象	尽管	旅行	在	一个	驳船	在

[ðə; ði] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] [kəˈnæl] ,

the	Regent's	Park	Canal	,
这	摄政王	公园	运河	,

就在上周，我们的叔叔在乘坐驳船游览摄政公园运河时丢失了一头白象。

[nɪr] [ˈmeɪdə] [veɪl] ,

near	Maida	Vale	,
靠近	迈达	谷	,

在梅达谷附近

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hæt] - [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæntʃestər]

and	it	was	found	inside	the	hat	-	box	of	the	Editor	of	The	Manchester
和	它	曾是	成立	里面	这	帽子	-	盒子	的	这	编辑	的	这	曼彻斯特

[ˈiːvnɪŋ] [nuːz] [baɪ] [frɑːnts] [ˈʃroʊdɝ] .

Evening	News	by	FRANZ	SCHRODER	.
晚上	消息	经过	弗朗茨	施罗德	.

弗朗茨·施罗德在《曼彻斯特晚报》编辑的帽子盒里发现了它。

[bles] [juː; jʊ] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] .
Bless you , these things are always happening .
保佑 你 , 这些 事物 是 总是 发生 .

祝你好运，这种事总是会发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[aɪ'reɪt] ['kɑːtɪdʒər] .
Irate Cottager .
愤怒 小屋 .

愤怒的农舍主人。

" [haɪ] ! [jʊə(r)] ['breik,in] - [maɪ] - [edʒ] !
" Hi ! YOU'RE BREAKIN ' MY ' EDGE !
" 你好 ! 你是 打破 - 我的 - 边缘 !

“嗨！你破坏了我的平衡！”

" [maɪld] ['spɔːrtsmən] .
" Mild Sportsman .
" 温和的 运动员 .

“温和的运动家。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [jʊr; jər] [hedʒ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [pʊʃ]
" OH , NO ; YOUR HEDGE IS BREAKING MY FALL , AND IF YOU WILL KINDLY PUSH
" 哦 , 不 ; 你的 对冲 是 打破 我的 落下 , 和 如果 你 将要 亲切地 推
[ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen]
ME BACK AGAIN
我 后退 再次

“哦，不；你的树篱挡住了我的下落，如果你能再好心地把我推回去就好了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [maɪ] [hɔːrs] .
I SHALL TRY TO REJOIN MY HORSE .
我 将 尝试 到 重新加入 我的 马 .

我将努力与我的马重新会合。

" [ðə; ðiː] ['kaʊərd] .
" THE COWARD .
" 这 懦夫 .

“懦夫。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['hɜːrbərt] [lʊkt] .
It is impossible to describe to you exactly how Herbert looked .
它 是 不可能的 到 描述 到 你 确切地 如何 赫伯特 看起来 .

我无法准确地向你描述赫伯特的相貌。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] ,
But shame ,
但 耻辱 ,

但羞耻，

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrn] [wɜːr; wər] [ðə; ðiː] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz]
defiance and unconcern were the principal ingredients in his expression as
蔑视 和 漠不关心 是 这 主要的 原料 在 他的 表达 作为
[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ðiː] [kɜːrb] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [roʊd] .
he stood on the kerb and stared across the road .
他 站立 在 这 抑制 和 凝视 穿过 这 路 .

他站在路边，凝视着马路对面，脸上满是挑衅和漠不关心。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['gɪltɪli] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

He	started	guiltily	as	I	approached	.
他	开始	内疚地	作为	我	接近	.

我走近时，他开始露出愧疚的神色。

" [hə'ləu] , ['hɜːrbərt] !

"	Hallo	,	Herbert	!
"	你好	,	赫伯特	!

"你好，赫伯特！"

" [aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌstəmeri] [ˌbɑːnə'miː] .

"	I	began	with	my	customary	bonhomie	.
"	我	开始	和	我的	习惯	和睦	.

我以一贯的友好态度开始。

" [hə'ləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

"你好！"

" [hiː; hi] [sed] ['dɪzməli] .

"	he	said	dismally	.
"	他	说	令人沮丧地	.

他沮丧地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [aɪ] [æskt] ['stɜːrnli] .

"	I	asked	sternly	.
"	我	问	严厉地	.

我严厉地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	Nothing	,	"	said	Herbert	.
"	没有什么	,	"	说	赫伯特	.

"没什么，"赫伯特说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪst] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪz] ? "

"	Have	you	ever	noticed	what	a	fine	building	that	post	-	office	is	?	"
"	有	你	曾经	注意到	什么	一个	美好的	建筑	那	邮政	-	办公室	是	?	"

你有没有注意到那座邮局大楼多么漂亮?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ; " ['niːðər] [hæv; həv][juː; jʊ] .

"	No	,	"	I	said	;	"	neither	have	you	.
"	不	,	"	我	说	;	"	两者都不	有	你	.

"不，"我说，"你也没有。"

['hɜːrbərt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Herbert	,	you	are	concealing	something	from	me	.
赫伯特	,	你	是	隐藏	某物	从	我	.

赫伯特，你瞒着我什么事。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	I	done	to	deserve	it	?
什么	有	我	完毕	到	应得	它	?

我做错了什么要遭受这样的惩罚?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evər]

Have	**I**	**not**	**enjoyed**	**your**	**confidence**	**these**	**many**	**years**	**,**	**and**	**have**	**you**	**ever**
有	我	不是	享受	你的	信心	这些	许多	年	,	和	有	你	曾经

[noʊn] [ˌem 'iː] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

known	**me**	**betray**	**it**	**?**
已知	我	背叛	它	?

这么多年来，我难道没有享受到你的信任吗？你又何时见过我背叛过你的信任呢？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [ðʌs] ?

Is	**it**	**marriage**	**that**	**has**	**changed**	**you**	**thus**	**?**
是	它	婚姻	那	有	已更改	你	因此	?

是婚姻改变了你吗？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — "

Is	**it**	**—**	**"**
是	它	—	"

是——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**.**
"	关闭	向上	,	"	说	赫伯特	.

"闭嘴，"赫伯特说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**if**	**you**	**stop**	**talking**	**.**
"	患病的	告诉	你	,	如果	你	停止	说	.

"如果你闭嘴，我就告诉你。"

" [aɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

"	**I**	**stopped**	**talking**	**.**
"	我	停止	说	.

我停止了说话。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] .

"	**It's**	**this**	**way**	**.**
"	它是	这	方式	.

就是这样。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

My	**wife**	**and**	**I**	**have**	**had**	**a**	**little**	**discussion**	**.**
我的	妻子	和	我	有	有	一个	小的	讨论	.

我和妻子进行了一番简短的讨论。

[ænd; ənd][aɪ]['steɪtɪd][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]

And	**I**	**stated**	**my**	**belief**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**an**	**ordinary**	**way**	**that**	**a**
和	我	声明	我的	信仰	那	那里	曾是	没有什么	在	一个	普通的	方式	那	一个

['wʊmən] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kudnt] .

woman	**could**	**do**	**that**	**a**	**man**	**couldn't**	**.**
女士	可以	做	那	一个	男人	不能	.

我曾表示，我认为女人能做到的事，男人也能做到。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [bai] [ə; eɪ] ['bloʊtər] .

Whereupon	**she**	**defied**	**me**	**to**	**go**	**out**	**and**	**—**	**er**	**—**	**buy**	**a**	**bloater**	**.**
于是	她	违抗	我	到	去	出去	和	—	呃	—	买	一个	胀气者	.

于是她挑衅我出去——呃——买个胀气药。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — "

As	**you**	**see**	**,**	**I**	**have**	**gone**	**out**	**,**	**and**	**—**	**er**	**—**	**"**
作为	你	看	,	我	有	已消失	出去	,	和	—	呃	—	"

如你所见，我出去了，然后——呃——"

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] .
" Yes , " I said , " you have gone out .
" 是的 , " 我 说 , " 你 有 已消失 出去 .

“是的，”我说，“你出去了。”

['splendɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
Splendid of you !
灿烂 的 你 !

你真棒！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['bloʊtər] .
And all that remains to be done is to buy a bloater .
和 全部 那 遗迹 到 是 完毕 是 到 买 一个 胀气者 .

剩下的唯一事情就是买个膨胀器。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['jɑːndər] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [ɪz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] - . "
Yonder , if I mistake not , is the shop of a bloaterer . "
远处 , 如果 我 错误 不是 , 是 这 店铺 的 一个 - . "

如果我没看错的话，那边是一家卖肥肉的店。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['bloʊtər] ! " [sed] ['hɜːrbərt] .
" But a bloater ! " said Herbert .
" 但 一个 胀气者 ! " 说 赫伯特 .

“但是，它太臃肿了！”赫伯特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] .
" It isn't fair .
" 它 不是 公平的 .

“这不公平。”

[ɪf] [ʃiːd] [sed] [sʌm; səm]['sæmən] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːbstər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] ;
If she'd said some salmon , or a lobster , or even a pound of sausages ;
如果 棚 说 一些 三文鱼 , 或者 一个 龙虾 , 或者 甚至 一个 磅 的 香肠 ;

如果她说的是一些鲑鱼，或者一只龙虾，甚至是一磅香肠；

[ɔːr] [ɪf] [ʃiːd] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [foʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
or if she'd allowed me to ' phone for it .
或者 如果 棚 允许 我 到 - 电话 为了 它 .

或者如果她允许我打电话的话。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['evər][hæd; həd]['eni] ['præktɪs] .
It's not as if I'd ever had any practice .
它是 不是 作为 如果 ID 曾经 有 任何 实践 .

我之前根本没有练习过。

[its] [nɑːt] ['diːsnt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [bɔːt] ['bloʊtər] . "
It's not decent to start a beginner on a hand - bought bloater . "
它是 不是 体面的 到 开始 一个 初学者 在 一个 手 - 买 胀气者 . "

让新手一开始就用自己买来的劣质充气艇是不合适的。

" [tʊʃ] !
" Tush !
" 屁股 !

“屁股！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['mænli] .
" This is not manly .
" 这 是 不是 男子气概 .

“这不够男子气概。”

[rɪ'membər] , ['aʊər; ɑːr][seks][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
Remember , our sex is at stake .
记住 , 我们的 性别 是 在 赌注 .

记住，这关系到我们的性命。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" I took him by the arm .
" 我 采取 他 经过 这 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [əd'vænst] ['ʌndər]['proʊtest] .
He advanced under protest .
他 先进的 在下面 反对 .

他违抗命令继续前进。

[fɔːr] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [læft] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]
Four paces from the shop he stopped abruptly and laughed — a horrible
四 步幅 从 这 店铺 他 停止 突然 和 笑了 — 一个 可怕
[læf] .
laugh .
笑 .

离商店还有四步远的时候，他突然停了下来，大笑起来——一种可怕的笑声。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪv] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" Do you know , " he said , " I do believe I've come out without a cent on me .
" 做 你 知道 , " 他 说 , " 我 做 相信 我已经 来 出去 没有 一个 中心 在 我 .
"
"

“你知道吗，”他说，“我相信我出来的时候身无分文。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ] [sed] ,
" I don't believe it for a moment , " I said ,
" 我 不 相信 它 为了 一个 片刻 , " 我 说 ,

“我一点也不相信，”我说。

" [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [aɪ][kæn; kən][lend][juː; jʊ] [paʊndz] [ænd; ənd] [paʊndz] — ['ɔːlmoʊst]
" but as it happens I can lend you pounds and pounds — almost
" 但 作为 它 发生 我 能 借 你 磅 和 磅 — 几乎
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['bloʊtər] .
enough for two bloaters .
足够的 为了 二 胀气者 .

“但碰巧我可以借给你很多英镑——几乎足够买两个胀气袋了。”

" ['hɜːrbərt] [rɪ'lʌktəntli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['pɑːkəts] [hiː; hi][hæd; həd]
" Herbert reluctantly found some money in one of the seven pockets he had
" 赫伯特 勉强 成立 一些 钱 在 一 的 这 七 口袋 他 有
[nɑːt][felt][ɪn] .
not felt in .
不是 毛毡 在 .

赫伯特很不情愿地在他没有摸到的七个口袋中的一个里找到了一些钱。

[ðen] [wiː; wi] [ədˈvænst] [wʌns] [mɔːr] .
Then we advanced once more .
然后 我们 先进的 一次 更多的 .

然后我们再次前进。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
This time there was no going back .
这 时间 那里 曾是 不 去 后退 .

这一次，已经没有回头路了。

[raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪʃˌmɑːŋgərz] [wiː; wi] [stroʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfɜːrmli] [ˈɑːpəzɪt]
Right into the body of the fishmonger's we strode and stood firmly opposite
正确的 进入 这 身体 的 这 鱼贩的 我们 大步走 和 站立 牢牢 对面的
[ðə; ði] [ˈseɪlzmən] .
the salesman .
这 推销员 .

我们径直走进鱼贩的店里，坚定地站在售货员对面。

" [naʊ] , " [aɪ] [ˈwɪspəd] [ˈtensli] .
" Now , " I whispered tensely .
" 现在 , " 我 低声说道 紧张地 .

“现在，”我紧张地低声说道。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrbərt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɔbəld] [ðə; ði] [ˈseɪlzmən] [bɪˈgæn]
But Herbert hesitated , and even as he wobbled the salesman began
但 赫伯特 犹豫了一下 , 和 甚至 作为 他 摇晃 这 推销员 开始
[hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] .
his suggestions .
他的 建议 .

但赫伯特犹豫了，甚至在他摇摇晃晃的时候，推销员就开始了他的建议。

" [jes] , [sɜːr] ? [ˈlɔbstəz] [ɔːr] [prɔːnz] , [sɜːr] ?
" Yes , Sir ? Lobsters or prawns , Sir ?
" 是的 , 先生 ? 龙虾 或者 对虾 , 先生 ?

“是的，先生？龙虾还是对虾，先生？”

[sʌm; səm] [ˈveri] [gʊd] [ˈsæmən] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [ˈveri] [faɪn] [fɪʃ] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] . "
Some very good salmon this morning — very fine fish indeed , Sir . "
一些 非常 好的 三文鱼 这 早晨 — 非常 美好的 鱼 的确 , 先生 . "

今天早上买到了一些非常不错的鲑鱼——确实是上好的鱼，先生。

" [ɜːr; ər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , " [sed] [ˈhɜːrbərt] ,
" Er , as a matter of fact , " said Herbert ,
" 呃 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 赫伯特 ,

“呃，事实上，”赫伯特说道。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [dəˈrekt] [juː ˈes]
" we just wanted to know if you would be so kind as to direct us
" 我们 只是 通缉 到 知道 如果 你 会 是 所以 种类 作为 到 直接的 我们
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] ?
to the nearest post - office ?
到 这 最近的 邮政 - 办公室 ?

我们只是想问一下，您能否好心告诉我们最近的邮局在哪里？

— [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
— the one just across the road , you know , " he added nervously .
— 这 一 只是 穿过 这 路 , 你 知道 , " 他 额外 紧张地 .

“就是马路对面那家，你知道的，”他紧张地补充道。

" [ˈhɜːrbərt] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ɪr] , " [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
" Herbert , " I said in his private ear , " be a man .
" 赫伯特 , " 我 说 在 他的 私人的 耳朵 , " 是 一个 男人 .

“赫伯特，”我悄声对他说，“像个男人一样。”

" ['hɜ:rbərt] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" **Herbert** **pulled** **himself** **together** .
" 赫伯特 拉 他自己 一起 .

赫伯特振作起来。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlzmən] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [pli:z] [let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət]
" **Would** **you** **,** " **he** **said** **to** **the** **salesman** **,** " **would** **you** **please** **let** **me** **look** **at**
" 会 你 , " 他 说 到 这 推销员 , " 会 你 请 让 我 看 在
[sʌm; səm][bi:] - [bi:] - - ?
some **b** **-** **b** **-** **blobsters** **?**
一些 b - b - - ?

"请问,"他对销售员说,"能否让我看看一些 bb-blobsters? "

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **38** **]**
" [页 -]

[第38页]

[ə; eɪ][bæd] [dri:m] .
A **BAD** **DREAM** **.**
一个 坏的 梦 .

噩梦。

['sʌndeɪ] . — [greɪt] [nu:z] !
Sunday **.** **—** **Great** **news** **!**
星期日 . — 伟大的 消息 !

星期天——好消息!

[ðə; ði][plæn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['dʒɜ:rmən] [ə'laɪəns] [kə'mɪti] [ɪz][æt; ət][læst][tu:; tə][bi:; bi]
The **plan** **suggested** **by** **the** **Anglo** **-** **German** **Alliance** **Committee** **is** **at** **last** **to** **be**
这 计划 建议 经过 这 盎格鲁 - 德语 联盟 委员会 是 在 最后的 到 是
['kærid] [aʊt] .
carried **out** **.**
携带 出去 .

英德联盟委员会提出的方案终于要实施了。

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv] ['gærisnz] , [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,
There **is** **to** **be** **an** **exchange** **of** **garrisons** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
那里 是 到 是 一个 交换 的 驻军 , 那 是 到 说 ,

双方将进行驻军交换，也就是说，

['sɜ:rt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['gærɪsn] [baɪ]['dʒɜ:rmən]['redʒiments] ,
certain **English** **towns** **are** **to** **be** **garrisoned** **by** **German** **regiments** **,**
肯定 英语 城镇 是 到 是 驻军 经过 德语 军团 ,

某些英国城镇将由德国军队驻守。

[waɪl] ['sɜ:rt(ə)n]['dʒɜ:rmən] [taʊnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] ['gærisnz] .
while **certain** **German** **towns** **are** **to** **have** **English** **garrisons** **.**
尽管 肯定 德语 城镇 是 到 有 英语 驻军 .

而某些德国城镇将驻扎英国军队。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taʊn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
Our **own** **town** **,** **though** **a** **small** **one** **,**
我们的 自己的 镇 , 尽管 一个 小的 一 ,

我们自己的小镇，虽然很小，

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv]
is **to** **have** **the** **distinguished** **honour** **of** **being** **the** **first** **to** **give** **this** **mark** **of**
是 到 有 这 杰出的 荣誉 的 存在 这 第一的 到 给 这 标记 的
['frendʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
friendship **to** **the** **world** **.**
友谊 到 这 世界 .

能够成为第一个向世界传递这一友谊标志的人，是莫大的荣幸。

[ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
All **the** **arrangements** **have** **been** **made** **,**
全部 这 安排 有 到过 制成 ,

一切安排妥当。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðə; ði] 901st ['prʌʃən] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɪn] .
and **to** **-** **morrow** **the** **901st** **Prussian** **regiment** **of** **infantry** **is** **to** **march** **in** **.**
和 到 - 明天 这 901st 普鲁士 团 的 步兵 是 到 行进 在 .

明天，普鲁士第901步兵团将进驻。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər] - , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][du:]['aʊər; ɑ:r][best] ,
It **will** **be** **a** **great** **day** **for** **Dartlebury** **,** **and** **we** **shall** **all** **do** **our** **best** **,**
它 将要 是 一个 伟大的 天 为了 - , 和 我们 将 全部 做 我们的 最好的 ,

这将是达特尔伯里镇的伟大日子，我们都会尽全力。

[ðoʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk]['noʊtɪs][hæz; həz] [bɪn] [ʃɔ:rt] ,
though **the** **public** **notice** **has** **been** **short** **,**
尽管 这 民众 注意 有 到过 短的 ,

虽然公众通知时间很短，

[tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r]['gælənt] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd]['tru:li] ['brɪtɪʃ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
to **give** **our** **gallant** **visitors** **a** **warm** **and** **truly** **British** **reception** **.**
到 给 我们的 英勇 访客 一个 温暖的 和 真的 英国 接待 .

给予我们英勇的来宾热情而地道的英式接待。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['aʊər; ɑ:r]['dʒɜ:rmən] [frendz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
Monday **.** **—** **Our** **German** **friends** **have** **arrived** **.**
周一 . — 我们的 德语 朋友们 有 到达的 .

星期一——我们的德国朋友到了。

[æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
At **11** **o'clock** **this** **morning** **it** **was** **announced** **that** **they** **were** **approaching** **,**
在 - 点钟 这 早晨 它 曾是 宣布 那 他们 是 接近 ,
['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər][bænd] .
headed **by** **their** **band** **.**
标题 经过 他们的 乐队 .

今天上午 11 点，有消息称他们正在接近，由他们的乐队带头。

[ðə; ði] ['meɪər] , ['ɔ:ldərmən] ['fɑ:rðɪŋgeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [θri:]
The **Mayor** **,** **Alderman** **Farthingale** **,** **and** **the** **whole** **Corporation** **,** **including** **the** **three**
这 市长 , 市议员 法辛格尔 , 和 这 所有的 公司 , 包括 这 三
['leɪbər] ['membər] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] ,
Labour **members** **recently** **elected** **,**
劳动 成员 最近 当选 ,

市长法辛格尔议员以及全体市政人员，包括最近当选的三名工党成员，

[ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [wɔ:l][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
immediately **proceeded** **to** **the** **old** **city** **wall** **to** **meet** **them** **.**
立即地 继续 到 这 老的 城市 墙 到 见面 他们 .

立即前往古城墙与他们会面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l][bænd][ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , ['pleɪɪŋ] " [daɪ] [wɑ:xt]
They **were** **accompanied** **by** **the** **municipal** **band** **in** **full** **uniform** **,** **playing** **"** **Die** **Wacht**
他们 是 伴随 经过 这 市政 乐队 在 满的 制服 , 玩耍 " 死 守望者
[ˌeɪ 'em] [raɪn] ,
am **Rhein** **,**
是 莱茵河 ,

他们由身着全套制服的市政乐队伴奏，演奏《莱茵河畔的守望者》。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sɪdʒuəsli] ['præktɪsɪŋ] .
" **which** **they** **had** **been** **assiduously** **practising** **.**
" 哪个 他们 有 到过 勤勉地 练习 .

他们一直在孜孜不倦地练习。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [led][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['peɪnf(ə)l]
Unfortunately **this** **led** **to** **what** **might** **have** **been** **a** **somewhat** **painful**
很遗憾 这 引领 到 什么 可能 有 到过 一个 有些 痛苦
['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] .
contretemps **.**
冲突 .

不幸的是，这导致了一场可能有些痛苦的冲突。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l][bænd][ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [kə'mændər] , ['kɜːrn(ə)l][vɑːn] - ,
On **meeting** **the** **municipal** **band** **the** **Prussian** **commander** **,** **Colonel** **von** **Brausebrum** **,**
在 会议 这 市政 乐队 这 普鲁士 指挥官 , 上校 冯 - ,

普鲁士指挥官冯·布劳塞布鲁姆上校在与市政乐队会面时，

['hɔːltɪd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [dɪ'klerd] [ðæt]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
halted **his** **soldiers** **and** **in** **a** **loud** **voice** **declared** **that** **our** **men** **were** **playing**
停止 他的 士兵 和 在 一个 大声 嗓音 声明 那 我们的 男人 是 玩耍
[aʊt][ʌv; əv] [tuːn] .
out **of** **tune** **.**
出去 的 调 .

他叫停了士兵，大声宣布我们的人演奏走调了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
Perhaps **this** **was** **true** **,**
也许 这 曾是 真的 ,

或许这是真的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'fens] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['sɪriəs]
but **the** **offence** **was** **involuntary** **and** **in** **any** **case** **it** **was** **hardly** **serious**
但 这 罪行 曾是 非自愿 和 在 任何 案件 它 曾是 几乎 严肃的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bænd] .
enough **to** **call** **for** **the** **arrest** **of** **the** **whole** **band** **.**
足够的 到 称呼 为了 这 逮捕 的 这 所有的 乐队 .

但这种违法行为并非出于自愿，而且无论如何，它也远不足以严重到需要逮捕整个乐队。

[ə'restɪd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Arrested **,** **however** **,** **they** **were** **,**
被捕 , 然而 , 他们 是 ,

然而，他们还是被捕了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['mɑːtʃt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]
and **it** **was** **a** **melancholy** **sight** **to** **see** **them** **marched** **off** **by** **a**
和 它 曾是 一个 忧郁 视线 到 看 他们 行军 离开 经过 一个
['kɔːrpərəlz] [gɑːrd] .
corporal's **guard** **.**
下士的 警卫 .

看到他们被一名下士的卫兵押送离开，真是一幅令人伤感的景象。

['mɪstər] . - , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bænd] , [ɪz][hɪm'self][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Mr **.** **Zundnadel** **,** **the** **chief** **of** **the** **band** **,** **is** **himself** **of** **German** **origin** **,**
先生 . - , 这 首席 的 这 乐队 , 是 他自己 的 德语 起源 ,

乐队负责人祖恩德纳德尔先生本人是德国人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .
and **his** **feelings** **can** **be** **better** **imagined** **than** **described** **.**
和 他的 情怀 能 是 更好的 想象 比 描述 .

他的感受与其说是描述，不如说是想象。

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [seɪvd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɔːrdʒəl] [spiːtʃ] ,
The **Mayor** **saved** **the** **situation** **by** **making** **an** **extremely** **cordial** **speech** **,**
这 市长 已保存 这 情况 经过 制作 一个 极其 亲切 演讲 ,

市长发表了一番极其友好的讲话，化解了危机。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['brʌðərz] - [ɪn] -

in	which	he	spoke	of	the	English	and	the	Germans	as	ancient	brothers	-	in	-
在	哪个	他	辐	的	这	英语	和	这	德国人	作为	古老的	兄弟	-	在	-

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

他在讲话中将英国人和德国人比作古老的并肩作战的兄弟。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wʌn] ,

The	Colonel	in	his	reply	said	his	mission	was	a	glorious	one	,
这	上校	在	他的	回复	说	他的	使命	曾是	一个	辉煌	一	,

上校在答复中说，他的任务是光荣的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kən'dʌktɪd] [ɑːr'selvz] .

and	everything	would	depend	on	the	way	we	conducted	ourselves	.
和	一切	会	依赖	在	这	方式	我们	实施	我们自己	.

一切都取决于我们的行为方式。

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [ment] ?

What	can	he	have	meant	?
什么	能	他	有	意思是	?

他究竟是什么意思?

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ri'zjuːmd] ,

The	march	was	then	resumed	,
这	行进	曾是	然后	恢复	,

随后游行队伍继续行进。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [wɪtʃ]

but	another	halt	was	made	in	the	High	Street	to	remove	the	French	flag	which
但	其他	停止	曾是	制成	在	这	高的	街道	到	消除	这	法语	旗帜	哪个

['mʌˌkloʊ] ,

Mucklow	,
穆克洛	,

但高街上再次出现堵塞，目的是移除法国国旗，穆克洛说：

[ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['dreɪpər] , [hæd; həd] ['veri] ['tæktləsli] [stʌk] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

the	linen	-	draper	,	had	very	tactlessly	stuck	up	over	his	shop	.
这	亚麻布	-	德雷珀	,	有	非常	不顾及他人感受	卡住	向上	超过	他的	店铺	.

那个卖亚麻布料的商贩非常不合时宜地在他的店铺上方挂了一张海报。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] , [wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn][dʒeɪl] .

He	too	was	arrested	,	with	wife	and	family	,	and	was	lodged	in	jail	.
他	也	曾是	被捕	,	和	妻子	和	家庭	,	和	曾是	已提交	在	监狱	.

他和妻子家人也被逮捕，并被关进了监狱。

['lʌkɪli] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Luckily	no	further	incident	disturbed	the	harmony	of	the	proceedings	.
幸运的是	不	更远	事件	不安	这	和谐	的	这	诉讼程序	.

所幸没有发生其他事件破坏会议的顺利进行。

['tuːzdeɪ] . — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [luː'tenənt] [vɑːn] [ʃɔrnstaɪn] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['bruːɚz] ['æli] ,

Tuesday	.	—	This	morning	Lieutenant	von	Schornstein	,	while	walking	in	Brewer's	Alley	,
周二	.	—	这	早晨	中尉	冯	肖恩斯坦	,	尽管	步行	在	酿酒师的	胡同	,

星期二——今天早上，冯·肖恩斯坦中尉在布鲁尔巷散步时，

[trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bə'nænə] - [skɪn][ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

trod	on	a	piece	of	banana	-	skin	and	fell	heavily	on	the	pavement	.
践踏	在	一个	片	的	香蕉	-	皮肤	和	跌倒	重度	在	这	路面	.

踩到香蕉皮，重重地摔倒在人行道上。

[æz; əz][hiː; hi][roʊz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] , [soʊ][hiː; hi] [ə'ledʒd] , ['læfɪŋ]

As	he	rose	he	observed	that	two	small	boys	were	,	so	he	alleged	,	laughing
作为	他	玫瑰	他	观察到	那	二	小的	男孩们	是	,	所以	他	据称	,	笑

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	him	.
在	他	.

他起身时发现，有两个小男孩正在嘲笑他。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ræn]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['ɜːtʃɪnz] ,

He	immediately	ran	after	the	two	urchins	,
他	立即地	跑	后	这	二	海胆	,

他立刻追着那两个顽童跑去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [wen] [ðə; ði] ['bruːəri] [men]

and	was	proceeding	to	put	them	to	the	sword	when	the	Brewery	men
和	曾是	进行中	到	放	他们	到	这	剑	什么时候	这	啤酒厂	男人

[ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd][dis'aːrmd][hɪm; ɪm] .

interfered	and	disarmed	him	.
干扰	和	解除武装	他	.

正当他要将他们斩杀时，酿酒厂的人出手阻止，缴了他的械。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	pleaded	that	his	uniform	had	been	insulted	and	that	it	was
他	恳求	那	他的	制服	有	到过	受辱	和	那	它	曾是

['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

necessary	for	him	to	punish	them	.
必要的	为了	他	到	惩治	他们	.

他辩称自己的制服受到了侮辱，因此他必须惩罚他们。

" [ɪtʃ] [mʌs] ['siː] ['dɜːtʃ] [den] ['liːb] [rɛnən] " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	Ich	muss	sie	durch	den	Leib	rennen	"	were	his	words	.
"	我	混乱	西	杜尔奇	丹	莱布	伦嫩	"	是	他的	字	.

他的原话是"Ich muss sie durch den Leib rennen"。

[ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pliː] ,

The	men	,	however	,	were	not	inclined	to	admit	the	force	of	this	plea	,
这	男人	,	然而	,	是	不是	倾斜	到	承认	这	力量	的	这	恳求	,

然而，这些人并不愿意承认这种请求的说服力。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]

especially	as	they	understood	no	German	,	and	they	sent	him	back	to
尤其	作为	他们	理解	不	德语	,	和	他们	发送	他	后退	到

['bærəks] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] - [kæb] .

barracks	in	a	taxi	-	cab	.
兵营	在	一个	出租车	-	出租车	.

尤其是因为他们听不懂德语，所以他们用出租车把他送回了兵营。

[ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][wʌns]['waɪərd][hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

The	Mayor	at	once	wired	his	apologies	to	the	Colonel	,
这	市长	在	一次	有线	他的	致歉	到	这	上校	,

市长立即发电报向上校道歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .

and	it	is	hoped	that	nothing	further	will	be	heard	of	the	incident	.
和	它	是	希望	那	没有什么	更远	将要	是	听到	的	这	事件	.

希望此事不会再有后续消息。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [læft] ,

I	ought	to	add	that	the	boys	deny	that	they	laughed	,
我	应该	到	添加	那	这	男孩们	否定	那	他们	笑了	,

我还应该补充一点，男孩们否认他们笑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	the	lieutenant	is	certain	that	they	wore	a	smiling	expression	.
但	这	中尉	是	肯定	那	他们	穿着	一个	微笑	表达	.

但中尉确信他们脸上带着微笑。

[ðə; ði] " ['frendʃɪp] ['bæŋkwɪt] " [wʌz; wəz][held] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	"	Friendship	Banquet	"	was	held	this	evening	in	the	Town	Hall	,	with	the
这	"	友谊	宴会	"	曾是	握住	这	晚上	在	这	镇	大厅	,	和	这

['meɪər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

Mayor	in	the	chair	.
市长	在	这	椅子	.

今晚在市政厅举行了"友谊宴会"，市长主持了宴会。

[noʊ] ['veri] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði]

No	very	great	enthusiasm	was	shown	,	and	when	the	Mayor	,	in	proposing	the
不	非常	伟大的	热情	曾是	所示	,	和	什么时候	这	市长	,	在	提议	这

[helθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] ,

health	of	our	visitors	,
健康	的	我们的	访客	,

人们并未表现出太大的热情，当市长提出保障游客健康的问题时，

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['raɪv(ə)lri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][ɪn] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts]

alluded	to	the	friendly	rivalry	of	the	two	nations	in	commerce	and	the	arts
暗示	到	这	友好的	对抗	的	这	二	国家	在	商业	和	这	艺术

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

暗示了两国在商业和和平艺术领域的友好竞争，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][proʊ'siːd] .

the	Colonel	pulled	him	back	into	his	seat	and	begged	him	not	to	proceed	.
这	上校	拉	他	后退	进入	他的	座位	和	乞求	他	不是	到	继续	.

上校把他拉回座位上，恳求他不要继续下去。

" [mɔːl] ['hɔːltən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Maul	halten	,	"	he	said	.
"	打伤	哈尔滕	,	"	他	说	.

"莫尔·哈尔滕，"他说。

[ðə; ði] [θriː] ['leɪbər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər]['æftərwərdz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][nɑːt]

The	three	Labour	members	of	the	Council	were	afterwards	arrested	for	not
这	三	劳动	成员	的	这	理事会	是	然后	被捕	为了	不是

['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɑːrtinəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " ['dɔɪtʃˌlɑːnt] ['uːbər] ['eɪlz] .

having	joined	with	sufficient	heartiness	in	the	singing	of	"	Deutschland	über	Alles	.
拥有	加入	和	充足的	热情	在	这	歌唱	的	"	德国	优步	一切	.

随后，议会中的三名工党成员因在演唱《德意志高于一切》时不够热情而被捕。

" ['wenzdeɪ] . — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Wednesday	.	—	A	state	of	siege	has	been	declared	in	Dartlebury	,	and	we
"	周三	.	—	一个	状态	的	围城	有	到过	声明	在	-	,	和	我们

[ɑːr; ər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] .

are	all	living	under	martial	law	.
是	全部	活的	在下面	武术	法律	.

"星期三——达特尔伯里宣布进入戒严状态，我们都生活在戒严令之下。"

[lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɑːkt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Lord	Gruffen	was	arrested	for	having	knocked	up	against	a	soldier	.
主	-	曾是	被捕	为了	拥有	敲门	向上	反对	一个	士兵	.

格鲁芬勋爵因与一名士兵发生性关系而被捕。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːrt] , [wɜːr; wər] ['hændkʌft] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]
The magistrates , on leaving the police - court , were handcuffed and removed
这 地方法官 , 在 离开 这 警察 - 法庭 , 是 手铐 和 已移除
[tuː; tə] ['bærəks] .
to barracks .
到 兵营 .

法官们离开警察法庭时，被戴上手铐并押往营房。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz] ['evɪdəntli] [ə'proʊtʃɪŋ] .
A crisis is evidently approaching .
一个 危机 是 显然 接近 .

危机显然正在逼近。

['θɜːrzdeɪ] . — [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Thursday . — An insurrection started this morning .
周四 . — 一个 起义 开始 这 早晨 .

星期四——今天早上爆发了暴动。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] .
A huge crowd attacked the barracks and overpowered all resistance .
一个 巨大的 人群 遭到攻击 这 兵营 和 实力悬殊 全部 反抗 .

一大群人冲进兵营，镇压了所有抵抗。

[blʌd] [floʊd] [laɪk]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
Blood flowed like water , but in an hour all was over .
血 流动 喜欢 水 , 但 在 一个 小时 全部 曾是 超过 .

鲜血如流水般涌出，但一个小时后，一切都结束了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'laɪəns] [kə'mɪti] [wʌz; wəz]
There is a strong feeling that the experiment of the Alliance Committee was
那里 是 一个 强的 感觉 那 这 实验 的 这 联盟 委员会 曾是
[ə; eɪ] [ræʃ] [wʌn] ,
a rash one ,
一个 皮疹 一 ,

人们普遍认为联盟委员会的实验过于草率。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] .
though no doubt it was well meant .
尽管 不 怀疑 它 曾是 出色地 意思是 .

虽然毫无疑问，这是出于好意。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrn] .
We live and learn .
我们 居住 和 学习 .

我们活到老学到老。

[luːp] !
LOOP !
环形 !

环形!

[luːp] ! !
LOOP ! !
环形 ! !

环形！！

([ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['eriəl] ['praʊəs] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .)
(A story of aerial prowess in the provinces .)
(一个 故事 的 天线 能力 在 这 省份 .)

（讲述各省空中力量的故事。）

[ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi][goʊz][ə; eɪ] - ['tʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hɑːloʊ]

They	said	,	"	He	goes	a	-	tumbling	through	the	hollow
他们	说	,	"	他	去	一个	-	翻滚	通过	这	空洞的

他们说："他跌跌撞撞地穿过了空洞。"

[ænd; ənd] ['trækləs] [em'pɪrɪən] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊn] ,

And	trackless	empyrean	like	a	clown	,
和	无轨	天界	喜欢	一个	小丑	,

而无迹可寻的苍穹，如同小丑一般，

[hed] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['wiːklɪŋz] ['wɑːloʊ] ,

Head	pointed	to	the	earth	where	weaklings	wallow	,
头	尖	到	这	地球	在哪里	弱者	泥坑	,

头指向地面，那是弱者沉沦的地方。

[fiːt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] ; [nɑːt] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn]

Feet	up	toward	the	stars	;	not	such	renown
脚	向上	朝向	这	明星	;	不是	这样的	名声

双脚高举，仰望星空；却未必有如此名声。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hɪm'self] , [ðə; ði] [braɪt] [ə'pɑːloʊ] ,

Even	our	lord	himself	,	the	bright	Apollo	,
甚至	我们的	主	他自己	,	这	明亮的	阿波罗	,

甚至连我们伟大的主神阿波罗本人，

[gets] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [kɑːr] .

Gets	in	his	gilded	car	.
获得	在	他的	镀金	车	.

他坐进那辆镀金的汽车。

[fɔːr; fər][wʌn][bɑːb] [daʊn]

For	one	bob	down
为了	一	鲍勃	向下

一便士

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [θɪŋ] . "

You	shall	behold	the	thing	.	"
你	将	看哪	这	事物	.	"

你将亲眼目睹那东西。

" [raɪt] - [oʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	Right	-	o	,	"	I	said	,
"	正确的	-	o	,	"	我	说	,

"好的，"我说。

['klæpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [beɪ] [liːvz] [ɑːn][maɪ] [hed] .

Clapping	the	old	brown	bay	leaves	on	my	head	.
鼓掌	这	老的	棕色的	湾	树叶	在	我的	头	.

把枯黄的月桂叶拍在头上。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] .

So	to	the	hangars	.
所以	到	这	机库	.

于是，我们前往机库。

[taɪm] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ,

Time	,	about	eleven	,
时间	,	关于	十一	,

时间大约是十一点。

[ðə; ði] [er] [fʊl] [tʃɪl] , [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [mʌk] ,

The	air	full	chill	,	the	ground	a	mess	of	muck	,
这	空气	满的	寒意	,	这	地面	一个	混乱	的	泥浆	,

空气冰冷刺骨，地面满是泥泞。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzd] [aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] ['hev(ə)n]

And	long	time	gazed	I	on	the	wintry	heaven
和	长的	时间	凝视	我	在	这	冬季	天堂

我久久凝望着冬日的天空。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv]['sæksn] [plʌk] ;

And	thought	of	many	a	deed	of	Saxon	pluck	;
和	想法	的	许多	一个	契据	的	撒克逊	采摘	;

想起了许多撒克逊人英勇无畏的事迹;

[haʊ] [dreɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [gʊd] [oʊld] [dreɪk] [ʌv; əv] ['devən] ,

How	DRAKE	,	for	instance	,	good	old	DRAKE	of	Devon	,
如何	德雷克	,	为了	实例	,	好的	老的	德雷克	的	德文郡	,

例如，德雷克，那位来自德文郡的老朋友德雷克，

[pleɪd] [boʊlz] [æt; ət] ['plɪməθ] [hoʊ] .

Played	bowls	at	Plymouth	Hoe	.
玩	碗	在	普利茅斯	锄	.

在普利茅斯霍伊打了保龄球。

[twelv] - ['θɜːrti] [strʌk] .

Twelve	-	thirty	struck	.
十二	-	三十	击	.

十二点半响起。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['vɔːltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɛrz] [ə'bɪs] ;

No	one	had	vaulted	through	the	air's	abyss	;
不	一	有	拱形	通过	这	空气	深渊	;

没有人能够跃过空中的深渊;

[dreɪk] [wʊd] [hæv; həv] [plʌndʒd] [teɪl] [ʌp] [æn; ən] ['aʊər] [er] [ðɪs] .

DRAKE	would	have	plunged	tail	up	an	hour	ere	this	.
德雷克	会	有	暴跌	尾巴	向上	一个	小时	埃雷	这	.

如果德雷克在一个小时前这么做，他的股价就会暴跌。

[briːf] ['ɪntərv(ə)l] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l]

Brief	interval	for	lunch	,	and	then	a	drizzle
简短的	间隔	为了	午餐	,	和	然后	一个	细雨

短暂的午餐休息时间，之后下起了毛毛雨。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] [fiːld] .

Fell	on	the	dreary	field	.
费尔	在	这	凄凉	场地	.

倒在了荒凉的田野上。

[laɪk] [sʌm; səm] [ded] [mɔːθ]

Like	some	dead	moth
喜欢	一些	死的	蛾

像一只死蛾

[ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

The	thing	remained	.
这	事物	剩余	.

那件事依然存在。

[ʃə'grɪn] [kə'menst] [tuː; tə] ['sɪzl] ,

Chagrin	commenced	to	sizzle	,
懊恼	开始	到	嘶嘶声	,

懊恼之情开始蔓延，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [kraɪd] , " [ə; eɪ] - [loʊθ] .

And	certain	people	cried	,	"	A	thillingth	loth	.
和	肯定	人们	哭	,	"	一个	-	洛斯	.

有些人喊道："一千零 ...

" ['ʌðər] , " [heɪ] , ['mɪstər] ['ermən] , [its] [ə; eɪ] ['swɪzl] !
" Others , " Hey , Mister Airman , it's a swizzle !
" 其他的 , " 嘿 , 先生 空军 , 它是 一个 搅拌 !

"其他人说，'嘿，空军先生，这是个搅拌器！'

" [ðen] [ə; eɪ][stɜːrn][mæn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ]
" Then a stern man came out , and with a cloth
" 然后 一个 船尾 男人 来了 出去 , 和 和 一个 布

"这时，一个表情严肃的男人走了出来，手里拿着一块布。"

['laɪtli] , [æz; əz][wʌn] [wel] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ,
Lightly , as one well used to such a feat ,
轻轻 , 作为 一 出色地 用过的 到 这样的 一个 特技 ,

轻而易举，仿佛早已习惯了这种壮举，

['swɔdld] [ðə; ði] [bruːts] [prə'pelər] [ænd; ənd][ɪts] [siːt] .
Swaddled the brute's propeller and its seat .
裰裎 这 蛮力的 螺旋桨 和 它是 座位 .

把那头野兽的螺旋桨和座椅都包裹起来了。

[ðə; ði] [skaɪz] [gruː] ['dɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] ['ruːmər] ,
The skies grew darkling , and there went a rumour ,
这 天空 生长 黑暗之子 , 和 那里 去 一个 谣言 ,

天空渐渐暗了下来，谣言也随之而来。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɔːf] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][flaɪ][tuː; tə] - [deɪ] ;
" The thing is off ; he will not fly to - day ;
" 这 事物 是 离开 ; 他 将要 不是 飞 到 - 天 ;

"事情已经结束了；他今天飞不了了；

" [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wiː; wi] ['wɔndəd] , [sʌm; səm][ɪn] [rer] [ɪl] - ['hjuːmər] ,
" And forth we wandered , some in rare ill - humour ,
" 和 前进 我们 漫步 , 一些 在 稀有的 患病的 - 幽默 ,

于是我们继续前行，有些人难得地带着坏心情，

[bʌt; bət][nɑːt] , [oʊ] , [nɑːt][ðə; ði][bɑːrd] .
But not , oh , not the bard .
但 不是 , 哦 , 不是 这 诗人 .

但吟游诗人可不行。

[jet] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] —
Yet this I say —
然而 这 我 说 —

但我还是要说——

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] : [wʌnz] [ə; eɪ] ['buːmər]
There are two kinds of courage : one's a boomer
那里 是 二 种类 的 勇气 : 一个人的 一个 婴儿潮一代

有两种勇气：一种是婴儿潮一代的勇气。

['ævɪd][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['glɔːri] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ,
Avid of gold and glory ; this is A ,
狂热 的 金子 和 荣耀 ; 这 是 一个 ,

贪恋黄金和荣耀；这是A，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][aɪ] [siː]
Crowned with a palm , and in her hands I see
加冕 和 一个 棕榈 , 和 在 她 双手 我 看

她头戴棕榈冠冕，我看见她手中拿着棕榈枝。

[ʃiːvz] [ʌv; əv] [pres] ['kʌtɪŋz] .
Sheaves of press cuttings .
捆 的 按 插条 .

一捆捆剪报。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][biː] .

There	is	also	B	.
那里	是	还	B	.

还有B。

[nɑːt] ['ventʃərsəm] , [ðɪs] [læst] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['biləuz] ,

Not	venturesome	,	this	last	,	to	brave	the	billows	,
不是	冒险	,	这	最后的	,	到	勇敢的	这	波澜	,

最后这个人并不冒险，不敢去挑战波涛汹涌的大海。

[tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] [ler] ,

To	beard	the	panther	in	his	hidden	lair	,
到	胡须	这	豹	在	他的	隐	巢穴	,

去黑豹的隐秘巢穴里摸摸它的胡子，

[tuː; tə][proʊb][ðə; ði]['ɛpɪˌdɜrmz][ʌv; əv][ˌɑːrmə'dɪloʊz] ,

To	probe	the	epiderms	of	armadillos	,
到	探测	这	表皮	的	犰狳	,

为了探测犰狳的表皮，

[nɔːr]['eksɪkjuːt][waɪld][kɑːrt] - [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

Nor	execute	wild	cart	-	wheels	in	the	air	;
也不	执行	荒野	大车	-	车轮	在	这	空气	;

也不要在空中做花式翻跟头；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [brɪ'tæniə] [stɪl] [oʊz]

But	who	shall	say	how	much	Britannia	still	owes
但	WHO	将	说	如何	很多	不列颠尼亚	仍然	欠款

但谁又能说清不列颠尼亚究竟还欠了多少债呢?

[tuː; tə][biː] , [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [ber]

To	B	,	the	kind	of	courage	that	can	bear
到	B	,	这	种类	的	勇气	那	能	熊

对B而言，那种能够承受的勇气。

['dɑːntləs] [tuː; tə][weɪt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði][skaɪz][pɔːr'tend] ,

Dauntless	to	wait	,	whate'er	the	skies	portend	,
无畏	到	等待	,	什么	这	天空	预兆	,

无论天象如何预示，我都无所畏惧地等待。

(['hævɪŋ] [peɪd] ['entrəns]) [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ?

(	Having	paid	entrance	)	to	the	bitter	end	?
(	拥有	有薪酬的	入口	)	到	这	苦的	结尾	?

（付费入场）直到最后?

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ʌv; əv] ['leðər]

The	heavenly	hero	in	his	suit	of	leather
这	天上	英雄	在	他的	套装	的	皮革

身着皮衣的天界英雄

[sɔːz] [θruː] [oʊ'lɪmpəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'niːθ]

Soars	through	Olympus	with	the	world	beneath
翱翔	通过	奥林匹斯山	和	这	世界	下面

翱翔于奥林匹斯山之上，俯瞰世界。

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

Sometimes	,	and	sometimes	,	owing	to	the	weather	,
有时	,	和	有时	,	欠款	到	这	天气	,

有时，有时由于天气原因，

['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fɪkstʃɝz] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [tiːθ] .

Scratches	his	fixtures	in	the	tempest's	teeth	.
划痕	他的	固定装置	在	这	暴风雨的	牙齿	.

暴风雨肆虐，刮伤了他的固定装置。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [haɪ] [gɔdz] , [huː] [geɪz] [ɑːn][bəuθ] [tə'geðər] ,
Shall the high gods , who gaze on both together ,
将 这 高的 神 , WHO 目光 在 两个都 一起 ,

那些注视着两者的至高神们，

[kaʊnt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['noʊblɝ] , [ɔːr][kən'fɜːr][ðer; ðər] [riːθ]
Count him the nobler , or confer their wreath
数数 他 这 更高贵 , 或者 授予 他们的 花圈

认为他更高贵，或授予他花环

[ɑːn][ðə; ði] [breɪv] [bʊl] - [dɔːg][bɑːrd] , [huː] [rɪsks][hɪz; ɪz] [θjuːz]
On the brave bull - dog bard , who risks his thews
在 这 勇敢的 公牛 - 狗 诗人 , WHO 风险 他的 那些

勇敢的斗牛犬吟游诗人，冒着生命危险

['stændɪŋ] [ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [θɪn] - [soʊld] [ʃuːz] ?
Standing about all day in thin - soled shoes ?
常设 关于 全部 天 在 薄的 - 已售出 鞋 ?

整天穿着薄底鞋站着?

['iːvoʊ] .
EVOE .
进化 .

进化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [hɪəz] [wʌn] [aɪm]
" HERE'S ONE I'M
" 这里是 一 我是

“这是我的一个

[ʃʊr] [juːl] [laɪk] , ['trevə] . "
SURE YOU'LL LIKE , TREVOR . "
当然 你会 喜欢 , 特雷弗 . "

“你肯定会喜欢的，特雷弗。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" WHAT IS IT ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . "
" ROBINSON CRUSOE . "
" 罗宾逊 克鲁索 . "

《鲁滨逊漂流记》。

" [ɪn] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] ?
" IN WHAT LANGUAGE ?
" 在 什么 语言 ?

用什么语言?

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['nɒvəlɪsts] [ðæt] [ðeɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]

Just	as	one	may	say	of	certain	novelists	that	they	write	at	the	top	of	their
只是	作为	一	可能	说	的	肯定	小说家	那	他们	写	在	这	顶部	的	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

就像人们可能会说某些小说家写作时声音很大一样，

[soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌn] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [mɪs] [vi'oʊlə] ['mɛˌnɛl] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

so	,	I	think	,	one	might	describe	Miss	VIOLA	MEYNELL	as	writing	in	a	whisper	.
所以	,	我	思考	,	一	可能	描述	错过	中提琴	梅内尔	作为	写作	在	一个	耳语	.

所以，我觉得，人们可能会用"耳语"来形容维奥拉·梅内尔小姐的写作风格。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['mɑːdərn] ['lʌvəz] (['sekər]) [prə'duːst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

This	certainly	is	the	effect	that	Modern	Lovers	(	SECKER	)	produced	upon	me	.
这	当然	是	这	影响	那	现代的	恋人	(	塞克	)	生产	之上	我	.

这的确是《现代恋人》（SECKER）对我产生的影响。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði]['stɔːri] — [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self][ɪz][ə; eɪ]['veri] [slaɪt]

The	gentle	method	of	it	invested	the	story	—	which	of	itself	is	a	very	slight
这	温和的	方法	的	它	投资	这	故事	—	哪个	的	本身	是	一个	非常	轻微

[θɪŋ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ;

thing	—	with	an	odd	significance	almost	impossible	to	communicate	in	criticism	;
事物	—	和	一个	奇怪的	意义	几乎	不可能的	到	交流	在	批评	;

这种温和的方式赋予了故事本身——一个非常微不足道的故事——一种几乎无法用评论来表达的奇特意义；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]['peɪdʒɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

but	the	reading	of	a	few	pages	will	show	you	what	I	mean	.
但	这	阅读	的	一个	很少	页面	将要	展示	你	什么	我	意思是	.

但读上几页你就会明白我的意思了。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][æpt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] ,

The	title	is	apt	enough	,	for	the	tale	is	about	nothing	but	love	,
这	标题	是	易于	足够的	,	为了	这	故事	是	关于	没有什么	但	爱	,

标题非常贴切，因为这个故事讲的正是爱情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][faɪv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [θriː] [men][ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] .

as	it	affects	a	group	of	five	young	people	,	three	men	and	two	girls	.
作为	它	影响	一个	团体	的	五	年轻的	人们	,	三	男人	和	二	女孩们	.

它影响到五个年轻人，其中三名男性，两名女性。

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , [huː] [ɑːr; ər] ['sɪstər] , ['efi] [ˌrʌðər'glɛn] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

Of	the	girls	,	who	are	sisters	,	Effie	Rutherglen	is	the	more	important	and
的	这	女孩们	,	WHO	是	姐妹	,	艾菲	拉瑟格伦	是	这	更多的	重要的	和

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['fɪgjər] .

detailed	figure	.
详细的	数字	.

在这两位姐妹中，艾菲·鲁瑟格伦是更重要、更细致的人物形象。

['efi] , [ɪn][ðə; ði][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stɔːri] ['əupənz] , [hæd; həd][æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['ɑːlɪvər] [blaɪ] ;

Effie	,	in	the	time	before	the	story	opens	,	had	an	affair	with	Oliver	Bligh	;
艾菲	,	在	这	时间	前	这	故事	打开	,	有	一个	事务	和	奥利弗	布莱	;

在故事开始之前，艾菲曾与奥利弗·布莱有过一段婚外情；

[ðen] , ['sʌmənd] [nɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ]

then	,	summoned	North	to	live	with	her	futile	and	uncomprehending
然后	,	被召唤	北	到	居住	和	她	徒劳	和	难以理解

['perənts] ,

parents	,
父母	,

然后，她把诺斯召回，让她和她那无能且不理解的父母一起生活。

[ʃi:; ʃi] [fel] ([æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər]['sɪstər] ['mɪli] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['spɪnstər]) ['ʌndər]

she	fell	(	as	did	her	sister	Milly	and	most	of	the	local	spinsters	)	under
她	跌倒	(	作为	做过	她	姐姐	米莉	和	最多	的	这	当地的	老处女	)	在下面

[ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [klaɪv] ['mækswel] ,

the	fascination	of	one	Clive	Maxwell	,
这	魅力	的	一	克莱夫	麦克斯韦	,

她（和她的妹妹米莉以及当地大多数未婚女子一样）被克莱夫·麦克斯韦迷住了。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [wei]

who	was	an	author	and	had	appealing	eyes	and	obviously	a	way
WHO	曾是	一个	作者	和	有	上诉	眼睛	和	明显地	一个	方式

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她是一位作家，有一双迷人的眼睛，显然很有魅力。

[ðen] ['ɑ:lɪvər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊr] ['efi] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi]

Then	Oliver	turned	up	again	,	and	poor	Effie	didn't	know	which	of	them	she
然后	奥利弗	转向	向上	再次	,	和	贫穷的	艾菲	没有	知道	哪个	的	他们	她

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

然后奥利弗又出现了，可怜的艾菲不知道自己到底想要谁。

[aɪ] [spi:k] ['laɪtli] , [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðɪs] [meɪd] [fɔ:r; fər]['kɑ:mədi] ,

I	speak	lightly	,	but	,	if	you	think	all	this	made	for	comedy	,
我	说话	轻轻	,	但	,	如果	你	思考	全部	这	制成	为了	喜剧	,

我说话比较轻松，但是，如果你认为这一切都是为了搞笑，

[jʊr; jər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - ['meθədz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [fɔ:lt] .

your	conception	of	Miss	MEYNELL's	methods	is	very	much	at	fault	.
你的	概念	的	错过	-	方法	是	非常	很多	在	过错	.

你对梅内尔小姐的教学方法的理解存在很大的错误。

[lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:prə] — [baɪ][noʊ]

Love	to	her	is	very	much	what	it	was	to	Patience	in	the	opera	—	by	no
爱	到	她	是	非常	很多	什么	它	曾是	到	耐心	在	这	歌剧	—	经过	不

[mi:nz] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['enviəb(ə)l] [bu:n] .

means	a	wholly	enviable	boon	.
方法	一个	完全	令人羡慕	恩惠	.

对她而言，爱情就像歌剧中帕蒂恩斯的爱情一样——绝非一件完全令人羡慕的恩赐。

[aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [preɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

I	can	hardly	praise	too	much	the	exquisite	refinement	and	restraint	of	her
我	能	几乎	称赞	也	很多	这	精美的	精炼	和	克制	的	她

['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] .

treatment	of	commonplace	things	.
治疗	的	平凡	事物	.

她处理日常事物时展现出的精妙细腻和克制，我简直无法用言语来表达我的赞赏之情。

[bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l] [pɔɪnt] ['bæfəld] [ˌem 'i:] :

But	one	small	point	baffled	me	:
但	一	小的	观点	困惑	我	:

但有一点让我困惑不解：

['ɑ:lɪvər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['daɪvər][ænd; ənd] [bæθ] - ['ki:pər] — [wi:; wi]

Oliver	appears	to	have	been	a	professional	diver	and	bath	-	keeper	—	we
奥利弗	出现	到	有	到过	一个	专业的	潜水员	和	洗澡	-	守门员	—	我们

[ɑ:r; ər][toʊld] , [ɪn'di:d] ,

are	told	,	indeed	,
是	讲述	,	的确	,

据称，奥利弗似乎是一名职业潜水员和浴场管理员。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] ['rʌgbi] ([ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

that	he	had	occupied	that	position	at	Rugby	(	a	statement	that	I	have
那	他	有	占领	那	位置	在	橄榄球	(	一个	陈述	那	我	有

['praɪvət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪs'kredɪtɪŋ]) — [jet] [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ]

private	and	personal	reasons	for	discrediting	)	—	yet	we	find	him	staying
私人的	和	个人的	原因	为了	诋毁	)	—	然而	我们	寻找	他	入住

[æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

as	a	welcome	and	honoured	guest	in	the	house	of	the	Rutherglens	,
作为	一个	欢迎	和	荣幸	客人	在	这	房子	的	这	-	,

有人说他曾在拉格比担任过那个职位（我个人有理由不相信这种说法）——然而，我们却发现他作为一位受欢迎的贵宾住在鲁瑟格伦家。

[huːm] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] " ['kaʊnti] .

whom	I	take	to	be	more	or	less	"	county	.
谁	我	拿	到	是	更多的	或者	较少的	"	县	.

我认为他或多或少就是"县"。

" ['ʃʊrli] [ðɪs] , [ðoʊ] [ʌv; əv][noʊ]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ?

"	Surely	this	,	though	of	no	real	importance	,	is	at	least	remarkable	?
"	一定	这	,	尽管	的	不	真实的	重要性	,	是	在	至少	卓越	?

"虽然这件事本身并不重要，但至少也算得上是值得关注的吧？"

" [wʌt] , " [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , " [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [naɪs] [bʊk] ?

"	What	,	"	I	asked	myself	,	"	is	just	the	matter	with	this	apparently	quite	nice	book	?
"	什么	,	"	我	问	我	,	"	是	只是	这	事情	和	这	显然	相当	好的	书	?

"这本看起来相当不错的书到底出了什么问题？"我问自己。

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊnz] [griːn] [jɪr] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ][iː] . [el] . [duːn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

"	(	It	was	Joan's	Green	Year	,	and	written	by	E	.	L	.	DOON	and	published
"	(	它	曾是	琼的	绿色的	年	,	和	书面	经过	E	.	L	.	杜恩	和	已发布

[baɪ] [mək'mɪlən] .)

by	MACMILLAN	.	)
经过	麦克米伦	.	)

（这是琼的绿色之年，作者是埃尔·杜恩，由麦克米伦出版社出版。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊk] [ðæt] [grəuz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən]

It	is	the	kind	of	book	that	grows	out	of	a	romantic	disposition	and	an
它	是	这	种类	的	书	那	生长	出去	的	一个	浪漫的	处置	和	一个

[ə'sɪdʒuəsli] [stʌft] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] .

assiduously	stuffed	commonplace	book	.
勤勉地	填充	平凡	书	.

这是一本源于浪漫情怀和精心收集的笔记簿的书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒoʊn] , [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [gest] [ɪn][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [fɑːrm]

It	consists	of	letters	from	Joan	,	a	paying	guest	in	the	Manor	House	Farm
它	由	的	信件	从	琼	,	一个	付费	客人	在	这	庄园	房子	农场

[æt; ət] ['pɛltən] ,

at	Pelton	,
在	佩尔顿	,

它由琼的来信组成，琼是佩尔顿庄园农场的付费房客。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kiːθ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]['ɪndiə] ,

to	her	brother	Keith	,	a	soldier	in	India	,
到	她	兄弟	基思	,	一个	士兵	在	印度	,

致她身在印度的哥哥基思，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər] [jɪr] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪ][ænd; ənd] " [soʊl] ['dɪsəplɪn] " [ɪn][ðə; ði]

telling	him	all	about	her	year	of	holiday	and	"	soul	discipline	"	in	the
讲述	他	全部	关于	她	年	的	假期	和	"	灵魂	纪律	"	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她向他讲述了自己在乡下度过的一年假期和"心灵修炼"经历。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑ:sɪp] , [hɜ:r; hər][prə'pəʊzlz][ænd; ənd][hɜ:r; hər][wʌn] [ək'septəns] ,

the	village	gossip	,	her	proposals	and	her	one	acceptance	,
这	村庄	闲话	,	她	提案	和	她	一	验收	,

村里的闲言碎语，她的求婚以及她唯一一次的接受，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɑ:rmɚz] ['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [baɪ]

and	giving	a	sort	of	farmer's	calendar	of	the	seasons	as	interpreted	by
和	给予	一个	种类	的	农民的	日历	的	这	季节	作为	翻译	经过

[ðə; ði] ['gaɪlləs] ['æmətər] .

the	guileless	amateur	.
这	朴实	业余	.

并根据一位天真的业余爱好者的理解，提供了一份类似农民季节日历的东西。

['dʒoʊn][hæz; həz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][naɪs][maɪnd] .

Joan	has	what	is	known	as	a	nice	mind	.
琼	有	什么	是	已知	作为	一个	好的	头脑	.

琼的头脑很聪明。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [tru:θ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [ɪf] [ə'lʊrɪŋ] [ɑ:rt]

But	to	tell	truth	she	has	chosen	a	difficult	and	dangerous	if	alluring	art
但	到	告诉	真相	她	有	选定	一个	难的	和	危险的	如果	诱人	艺术

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

但说实话，她选择了一种既困难又危险，但又极具魅力的艺术形式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['letərz] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'veɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	letters	enable	you	to	evade	some	of	the	difficulties	of	the
的	课程	信件	使能够	你	到	逃避	一些	的	这	困难	的	这

['nɒvəlɪsts] [tæsk] ,

novelist's	task	,
小说家的	任务	,

当然，写信可以帮助你规避小说家创作中遇到的一些困难。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skɜ:rsɪv] , [ə'lu:sɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] .

to	be	discursive	,	allusive	and	incomplete	.
到	是	论述性的	,	暗示性的	和	未完成	.

论述散漫、含糊不清、不完整。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][let][ɔ:f] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

But	you	can't	be	let	off	anything	of	the	precision	and	subtlety	of	your
但	你	不能	是	让	离开	任何事物	的	这	精确	和	微妙之处	的	你的

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] .

characterisation	.
特征描述	.

但是，你不能在人物刻画的精准性和微妙之处上有所懈怠。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[ænd; ənd]['dʒoʊn] [meɪks] ['evriwʌn] [ɪn]['pɛltən] ([ɪk'sept][ðə; ði]['rʌstɪks] ,

And	Joan	makes	everyone	in	Pelton	(	except	the	rustics	,
和	琼	制作	每个人	在	佩尔顿	(	除了	这	乡村	,

琼让佩尔顿镇上的每个人（除了乡下人）都.....

[huːz] [ˌɔːθen'tɪsəti] [aɪ] ['greɪvli] [sə'spekt]) [tɔːk] [æz; əz]['dʒoʊn] [raɪts] .

whose	authenticity	I	gravely	suspect	)	talk	as	Joan	writes	.
谁	真实性	我	严重地	怀疑	)	讲话	作为	琼	写	.

（我严重怀疑其真实性）像琼写的那样说话。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔːl] [siːn] [hɜːr; hər] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] , [aɪ][dʒʌdʒ] .

They	have	nearly	all	seen	her	commonplace	book	,	I	judge	.
他们	有	几乎	全部	已见	她	平凡	书	,	我	法官	.

我判断，他们几乎都看过她的笔记簿。

[ðen] , [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ([laɪk]['dʒoʊn]) [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɪst][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

Then	,	again	,	you	must	not	have	(	like	Joan	)	a	large	list	of	acquaintances	,
然后	,	再次	,	你	必须	不是	有	(	喜欢	琼	)	一个	大的	列表	的	熟人	,

那么，你肯定不像琼那样有很多熟人吧。

[ɔːr][juː; jʊ] [briːd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntrəst] [ə'kɔːrdɪŋli] .

or	you	breed	confusion	and	dissipate	interest	accordingly	.
或者	你	品种	困惑	和	消散	兴趣	因此	.

否则，你会造成混乱，从而分散人们的兴趣。

['dʒoʊn][ɪz]['veri] [jʌŋ] [ɪn]['meni] [weɪz] .

Joan	is	very	young	in	many	ways	.
琼	是	非常	年轻的	在	许多	方式	.

琼在很多方面都很年轻。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪk'strævəgənt][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kwɪpmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊz] .

She	is	extravagant	in	the	matter	of	the	equipment	of	her	heroes	.
她	是	靡	在	这	事情	的	这	设备	的	她	英雄	.

她对笔下英雄的装备非常讲究。

[bɑːb] ['ɪŋgəlbi] , [ðə; ði]['fɑːrmər] ([ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Bob	Ingleby	,	the	farmer	(	a	gentleman	,	because	he	had	been	at
鲍勃	英格尔比	,	这	农民	(	一个	绅士	,	因为	他	有	到过	在

['wɪntʃɪstər]) , [ɪz][ə; eɪ] " [greɪt] ['kʌmli] ['dʒaɪənt] ,

Winchester	)	,	is	a	"	great	comely	giant	,
温彻斯特	)	,	是	一个	"	伟大的	漂亮	巨大的	,

农场主鲍勃·英格尔比（一位绅士，因为他曾在温彻斯特待过）是一位"英俊高大的巨人"。

" [jet] [wɪnz] [ɪ'vents] [wʌn][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ['stiːpltʃeɪs] , [ðoʊ] [θroʊn] ['bædli][ɪn]

"	yet	wins	events	one	and	three	of	the	Hunt	Steeplechase	,	though	thrown	badly	in
"	然而	胜利	活动	一	和	三	的	这	打猎	障碍赛	,	尽管	抛掷	糟糕	在

['nʌmbər] [tuː] .

number	two	.
数字	二	.

"尽管在第二场比赛中摔得很惨，但仍然赢得了亨特障碍赛的第一项和第三项比赛。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['riːəli] [dʒoʊnz] [tiː] [ʃɑːt] ,

I	have	a	suspicion	that	this	work	is	really	Joan's	tee	shot	,
我	有	一个	怀疑	那	这	工作	是	真的	琼的	球座	射击	,

我怀疑这幅作品其实是琼的开球作品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [rɪ'kʌvəri] ,

and	that	after	a	notable	recovery	,
和	那	后	一个	值得注意的	恢复	,

并且在显著复苏之后，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][fɔːrm][aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɑːfəsaɪ] ,

which	on	the	best	of	her	present	form	I	can	safely	prophesy	,
哪个	在	这	最好的	的	她	展示	形式	我	能	安全	预言	,

根据她目前的最佳状态，我可以做出可靠的预言：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [griːn] [jɪr] [nekst][taɪm] .

she	will	reach	her	green	year	next	time	.
她	将要	抵达	她	绿色的	年	下一个	时间	.

她明年就到绿色年了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['mɪsɪz] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

Mrs	.	T	.	P	.	O'CONNOR	has	written	a	fascinating	book	.
太太	.	T	.	P	.	奥康纳	有	书面	一个	迷人	书	.

TP O'CONNOR 女士写了一本引人入胜的书。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [saʊθ] [ʃiː; ʃi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʌtnəmz] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

My	Beloved	South	she	calls	it	,	and	PUTNAMS	publish	it	.
我的	心爱	南	她	呼叫	它	,	和	普特南	发布	它	.

她称之为《我挚爱的南方》，由普特南出版社出版。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['laɪfləs] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] - [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [fiːst] .

There	is	not	a	lifeless	page	in	the	427	that	make	up	a	bountiful	feast	.
那里	是	不是	一个	无生命	页	在	这	-	那	制作	向上	一个	丰富	盛宴	.

427页内容丰富，没有一页是枯燥乏味的。

['evri] [wʌn] [kən'teɪnz] ['vɪvɪd] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] " [bɪ'foʊ] -

Every	one	contains	vivid	reproductions	of	incidents	in	social	life	in	the	South	"	befo	'
每一个	一	包含	生动	复制品	的	事件	在	社会的	生活	在	这	南	"	之前	-

[diː]['wɑː] - " [ænd; ənd]['æftər] .

de	wa	'	"	and	after	.
德	哇	-	"	和	后	.

每一本书都生动地再现了南方"在瓦之前"和"在瓦之后"的社会生活事件。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['sʌðərən] , ['mɪsɪz] .

At	the	outset	we	make	the	acquaintance	of	a	typical	Southron	,	Mrs	.
在	这	开端	我们	制作	这	熟人	的	一个	典型的	南方	,	太太	.

[oʊ'kɑːnɚz] ['grænfɑːðər] ,

O'CONNOR's	grandfather	,
奥康纳的	祖父	,

故事一开始，我们就认识了一位典型的南方人——奥康纳太太的祖父。

['gʌvərnər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['terətɔːri] ,

Governor	of	Florida	when	it	was	still	a	Territory	,
州长	的	佛罗里达	什么时候	它	曾是	仍然	一个	领土	,

佛罗里达州还是领地时的州长

[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['indiəns] ['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lænd][ænd; ənd]['hoʊmz] .

with	native	Indians	fighting	fiercely	for	their	land	and	homes	.
和	本国的	印度人	斗争	激烈地	为了	他们的	土地	和	房屋	.

当地印第安人为保卫自己的土地和家园而奋力抵抗。

['mɪsɪz] . [oʊ'kɑːnɚ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] .

Mrs	.	O'CONNOR	was	,	of	course	,	not	to	the	fore	in	those	early	days	.
太太	.	奥康纳	曾是	,	的	课程	,	不是	到	这	前	在	那些	早期的	天	.

当然，奥康纳夫人在那些早期日子里并不是最活跃的人物。

[bʌt; bət][soʊ] [stiːpt] [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	so	steeped	is	she	in	lore	of	the	South	,
但	所以	浸泡	是	她	在	知识	的	这	南	,

但她对南方传说如此着迷，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]['nɜːrsɪz][ænd; ənd][aʊt] - [dɔːr] ['sɜːrvənt] , [soʊ]

much	of	it	gained	from	the	lips	of	nurses	and	out	-	door	servants	,	so
很多	的	它	获得	从	这	嘴唇	的	护士	和	出去	-	门	仆人	,	所以

[kiːn] [ɪz][hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,

keen	is	her	sympathy	,
敏锐的	是	她	同情	,

她的许多善意之言都来自护士和户外佣人的口中，可见她多么富有同情心。

[soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [truː] [hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ðə; ði][oʊld] [siːnz]

so	quick	and	true	her	instinct	that	she	is	able	to	revivify	the	old	scenes
所以	快的	和	真的	她	本能	那	她	是	有能力的	到	复苏	这	老的	场景

[ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	reproduce	the	atmosphere	of	the	time	.
和	复制	这	气氛	的	这	时间	.

她凭借敏锐而准确的直觉，能够重现旧场景，再现当时的氛围。

[ðə; ði] ['dɑːki] [nɜːrs] [ʌv; əv] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	darkey	nurse	of	earliest	childhood	lives	again	,	sometimes	bringing	with
这	达基	护士	的	最早	童年	生活	再次	,	有时	带来	和

[hɜːr; hər][plæn'teɪʃ(ə)n] ['sɔŋz] [laɪk] " ['vuːduː] - ['boʊgi] - [buː] ,

her	plantation	songs	like	"	Voodoo	-	Bogey	-	Boo	,
她	种植园	歌曲	喜欢	"	巫毒教	-	博基	-	嘘	,

童年早期那位肤色黝黑的保姆又回来了，有时还会带来像“Voodoo-Bogey-Boo”这样的种植园歌曲。

" ['kweɪntli] ['mjuːzɪk(ə)l] .

"	quaintly	musical	.
"	古雅地	音乐	.

“古朴而富有音乐性。”

['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['grændˌfaːðɚz, 'grænˌfaːðɚz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

Many	passages	of	the	grandfather's	conversations	are	preserved	,
许多	段落	的	这	祖父的	对话	是	保存完好	,

祖父的许多谈话内容都被保存了下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['grændɔːtər] .

in	which	we	may	detect	the	voice	of	the	gifted	granddaughter	.
在	哪个	我们	可能	探测	这	嗓音	的	这	天才	孙女	.

从中我们可以听出这位才华横溢的孙女的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hə'redəti] [ɪz] [strɔːŋ] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] " [daʊn] [saʊθ] .

But	the	influence	of	heredity	is	strong	,	more	especially	"	down	South	.
但	这	影响	的	遗传	是	强的	,	更多的	尤其	"	向下	南	.

但遗传的影响很大，尤其是在南方。

" ['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

"	Also	there	are	many	charming	stories	redolent	of	the	South	.
"	还	那里	是	许多	迷人	故事	芬芳的	的	这	南	.

“此外，还有许多充满南方风情的迷人故事。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][peɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ]

I	was	about	to	mention	the	page	on	which	will	be	found	the	thrilling
我	曾是	关于	到	提到	这	页	在	哪个	将要	是	成立	这	惊险

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːl]['æptli] [neɪmd] " ['seɪtn] .

history	of	a	mule	aptly	named	"	Satan	.
历史	的	一个	骡子	恰当地	命名	"	撒但	.

我正要提到一页内容，其中讲述了一头名叫“撒旦”的骡子的激动人心的历史。

" [ɑːn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ][wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['pleʒər] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
" On reflection I won't spoil the reader's pleasure in unexpectedly coming upon it
" 在 反射 我 惯于 剧透 这 读者的 乐趣 在 不料 未来 之上 它
['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
somewhere about the middle of the book .
某处 关于 这 中间 的 这 书 .

“仔细想想，我还是不要剧透，以免破坏读者在阅读本书中途意外发现这一幕的乐趣。”

['noʊbɑːdi] — [mæn][ɔːr]['wʊmən] , [gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] — [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [saʊθ] [wɪl]
Nobody — man or woman , girl or boy — who begins to read My Beloved South will
无人 — 男人 或者 女士 , 女孩 或者 男生 — WHO 开始 到 读 我的 心爱 南 将要
[skɪp][ə; eɪ][peɪdʒ] .
skip a page .
跳过 一个 页 .

无论男女老少，只要开始阅读《我挚爱的南方》，就不会错过任何一页。

[soʊ][ðə; ði]['stɔːri] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
So the story cannot be overlooked .
所以 这 故事 不能 是 被忽视的 .

所以这个故事不容忽视。

[ɪn] [lɔːst] ['daiəriz] (['dʌˌkwɝːθ])
In Lost Diaries (DUCKWORTH)
在 丢失的 日记 (达克沃斯)

在《遗失的日记》（达克沃斯）

['mɪstər] . ['mɔːris] [ber] ['trævlz] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] [roʊd][tuː; tə] ['hjuːmər] ,
Mr . MAURICE BARING travels by an easy road to humour ,
先生 . 莫里斯 禁止 旅行 经过 一个 简单的 路 到 幽默 ,

莫里斯·巴林先生的幽默之路轻松自如。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] [lə'bɔːriəs] [fiːt] .
and he does not pound it with too laborious feet .
和 他 做 不是 磅 它 和 也 费力的 脚 .

而且他用脚踢它的时候也不会太费力。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ,
This is perhaps a fortunate thing ,
这 是 也许 一个 幸运 事物 ,

这或许是一件幸运的事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrsɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['sentɪmənt]
for a farcical reconstruction of history in the light of modern sentiment
为了 一个 滑稽的 重建 的 历史 在 这 光 的 现代的 情绪
[ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] ['iːzəli] ['taɪər] ;
and circumstances might easily tire ;
和 情况 可能 容易地 胎 ;

因为用现代情感和环境对历史进行滑稽的重构很容易让人感到厌倦；

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] ['stɪfɝ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]
a Comic History of England , for instance , is stiffer reading to - day
一个 漫画 历史 的 英格兰 , 为了 实例 , 是 更硬 阅读 到 - 天
[ðæn; ðən] ['gɑːrdnər] [ɔːr] [griːn] .
than GARDNER or GREEN .
比 加德纳 或者 绿色的 .

例如，如今看来，《英国喜剧史》读起来比加德纳或格林的作品要生硬得多。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,
Sometimes , however ,
有时 , 然而 ,

然而，有时

['mɪstər] . [ber] [si:mz] [tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] [leŋθs] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]
Mr . BARING seems to carry to extreme lengths his conscientious avoidance of
先生 . 禁止 似乎 到 携带 到 极端 长度 他的 尽责的 回避 的
['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ;
efforts to be funny ;
努力 到 是 有趣的 ;

巴林先生似乎非常认真地避免让自己显得滑稽可笑；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]['rekərdz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l]
and in the imaginary records of one or two of his subjects there is little
和 在 这 假想 记录 的 一 或者 二 的 他的 主题 那里 是 小的
[mɔ:r] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] ['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]
more to laugh at than the unaided fancy of the student has long ago
更多的 到 笑 在 比 这 未受帮助 想要 的 这 学生 有 长的 前
[pər'si:vd] .
perceived .
感知 .

在他的一两个研究对象的虚构记录中，没有什么比学生凭空想象很久以前就发现的更有趣的东西了。

['trɪstrəm] [lʌvd] [tu:] - , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['mɪltən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['hʌzbənd] ;
Tristram loved two Iseults , and JOHN MILTON was an exasperating husband ;
特里斯特拉姆 喜爱 二 - , 和 约翰 米尔顿 曾是 一个 可气 丈夫 ;
[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [aɪ] [nu:] ,
but these things I knew ,
但 这些 事物 我 知道 ,

特里斯特拉姆爱过两个伊索尔德，约翰·弥尔顿是个令人恼火的丈夫；但这些事我都知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [lɔ:st] ['daiəriz] [hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the author of Lost Diaries has made no more capital out of the
和 这 作者 的 丢失的 日记 有 制成 不 更多的 首都 出去 的 这
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['merimənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]
situations than the eternal merriment which the bare statement of the facts
情况 比 这 永恒 欢乐 哪个 这 裸 陈述 的 这 事实
[in'spaiəz] .
inspires .
鼓舞人心 .

《失落的日记》的作者并没有从这些情况中挖掘出比事实本身所引发的永恒乐趣更多的利益。

[bʌt; bət] [wer] ['mɪstər] . [ber] , ['plezntli] [dɪs'deɪnfl] [ə'laɪk][ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [teɪst] ,
But where Mr . BARING , pleasantly disdainful alike of consistency and taste ,
但 在哪里 先生 . 禁止 , 愉快 轻蔑的 同样 的 一致性 和 品尝 ,

但巴林先生却对一致性和品味都抱有令人愉悦的轻蔑态度，

[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] ,
examines the pocket - book of the " Man in the Iron Mask ,
检查 这 口袋 - 书 的 这 " 男人 在 这 铁 面具 ,

检查"铁面人"的钱包，

" [ænd; ənd][faindz][hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] ['dʌndʒən] ['æftər]
" and finds him complaining of the noise and disturbance in dungeon after
" 和 发现 他 抱怨 的 这 噪音 和 干扰 在 地牢 后
['dʌndʒən] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [rɪ'mu:vd] [æt; ət][læst][tu:; tə][ðə; ði]['loʊtəs]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] ;
dungeon until he is removed at last to the lotus island of the Bastille ;
地牢 直到 他 是 已移除 在 最后的 到 这 莲花 岛 的 这 巴士底狱 ;

"他不断抱怨地牢里的噪音和骚动，直到最后被转移到巴士底狱的莲花岛上；

[ɔ:r]['rekərdz][ðə; ði] ['bleɪmləs] [bə'tænɪk(ə)l] [pə'sju:ts] [ʌv; əv][tai'bi:riəs][ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ;
or records the blameless botanical pursuits of TIBERIUS in seclusion ;
或者 记录 这 无责 植物 追求 的 提比略 在 隔离 ;

或者记录提比略隐居期间无可指摘的植物学研究；

[ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlə] [ˌdi: 'aɪ][gæləu][baɪ] [kə'lʌmbəs] [ɪn][ðə; ði] ['nu:li]

or	the	first	consumption	of	the	Colla	di	Gallo	by	COLUMBUS	in	the	newly
或者	这	第一的	消耗	的	这	胶原蛋白	迪	加洛	经过	哥伦布	在	这	新

[dɪ'skʌvərd] [west] ,

discovered	West	,
发现	西方	,

或者说是哥伦布在新发现的西方世界第一次品尝了科拉迪加洛香肠。

[hi:; hi][ɪz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ə'mju:zɪŋ] [ɪ'nʌf] .

he	is	,	for	all	the	simplicity	of	his	methods	,	amusing	enough	.
他	是	,	为了	全部	这	简单	的	他的	方法	,	有趣	足够的	.

尽管他的方法很简单，但他本人却很有趣。

[jet] ['i:v(ə)n][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eseiz] ,

Yet	even	so	I	am	inclined	to	think	that	the	first	of	his	essays	,
然而	甚至	所以	我	是	倾斜	到	思考	那	这	第一的	的	他的	散文	,

即便如此，我仍然倾向于认为他的第一篇散文，

[wɪtʃ] [ri:dz] [laɪk][æn; ən]['æktʃuəl]['trænskrɪpt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑ:tɪŋz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] -

which	reads	like	an	actual	transcript	from	the	jottings	of	a	nineteenth	-
哪个	阅读	喜欢	一个	实际的	文字稿	从	这	笔记	的	一个	第十九	-

['sentʃəri] ['praɪvət] - [sku:l] [bɔɪ] ,

century	private	-	school	boy	,
世纪	私人的	-	学校	男生	,

读起来就像是十九世纪私立学校男生随笔的真实记录。

[ɪz][ðə; ði]['daɪəri] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] . [ber] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ri:dɪs'kʌvəd] ,

is	the	diary	which	I	most	heartily	congratulate	Mr	.	BARING	on	having	rediscovered	,
是	这	日记	哪个	我	最多	衷心地	祝贺	先生	.	禁止	在	拥有	重新发现	,

我衷心祝贺巴林先生重新发现了这本日记。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [li:st] ['wɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lu:z] [ə'gen] .

and	which	I	should	be	least	willing	for	him	to	lose	again	.
和	哪个	我	应该	是	至少	愿意的	为了	他	到	失去	再次	.

而我最不希望的就是他再次失去它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['kwestʃən] ['sterɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

With	the	Land	Question	staring	us	in	the	face	,
和	这	土地	问题	凝视	我们	在	这	脸	,

土地问题摆在我们面前，

[foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:roʊ] ([smɪθ] ['eldər]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ]

Folk	of	the	Furrow	(	SMITH	ELDER	)	should	attract	the	attention	of	those	who	wish
民间	的	这	畦	(	史密斯	长老	)	应该	吸引	这	注意力	的	那些	WHO	希望

['θɜ:rəli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ['wɒnts][ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi]['wɒnts]

thoroughly	to	understand	what	the	agricultural	labourer	wants	and	why	he	wants
彻底	到	理解	什么	这	农业	劳动者	想要	和	为什么	他	想要

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

《犁沟之民》（史密斯·埃尔德著）应该能引起那些想要彻底了解农业劳动者想要什么以及为什么想要这些的人们的注意。

['mɪstər] . ['krɪstəfər] [ɪz][noʊ] ['æmətər] ,

Mr	.	CHRISTOPHER	HOLDENBY	is	no	amateur	,
先生	.	克里斯托弗	霍尔登比	是	不	业余	,

克里斯托弗·霍尔登比先生并非业余人士，

[fɔːr; fər][æz; əz]['mɪstər] . ['stiːvən] ['renldz] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] [ʃerd]
for **as** **Mr** **.** **STEPHEN** **REYNOLDS** **has** **lived** **with** **fishermen** **and** **shared**
为了 作为 先生 . 斯蒂芬 雷诺兹 有 居住地 和 渔民 和 共享
[ðer; ðər]['deɪli][laɪvz; lɪvz][soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [lɑːdʒd] [ɪn] ['leɪbərər] - ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][hoʊd][ænd; ənd]
their **daily** **lives** **so** **he** **has** **lodged** **in** **labourers** **'** **cottages** **and** **hoed** **and**
他们的 日常的 生活 所以 他 有 已提交 在 劳工 - 小屋 和 锄地 和
[dʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ([ænd; ənd][wɜːrst]) [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
dug **with** **the** **best** **(** **and** **worst** **)** **of** **them** **.**
挖 和 这 最好的 (和 最差) 的 他们 .

因为斯蒂芬·雷诺兹先生曾与渔民一起生活，分享他们的日常生活，所以他也曾住在工人的小屋里，与他们中最好的（和最差的）一起锄地、挖地。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔːl] - [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn'serəti] ;
The **result** **is** **a** **book** **that** **is** **stamped** **with** **the** **hall** **-** **mark** **of** **a** **great** **sincerity** **;**
这 结果 是 一个 书 那 是 盖章 和 这 大厅 - 标记 的 一个 伟大的 诚意 ;

最终呈现出的这本书处处体现着作者的真诚；

[ænd; ənd] [θriː] [fækts][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['veri] ['dʌlɪst]
and **three** **facts** **at** **least** **can** **be** **gathered** **from** **it** **by** **the** **very** **dullest**
和 三 事实 在 至少 能 是 聚集 从 它 经过 这 非常 最无聊的
[ʌv; əv] ['gliːnə] .
of **gleaners** **.**
的 拾穗者 .

即使是最迟钝的拾荒者也能从中至少得出三个事实。

[fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['fɔːrmoʊst] ,
First **,** **and** **I** **think** **foremost** **,**
第一的 , 和 我 思考 首先 ,

首先，也是我认为最重要的一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['diːsənsiz] [ʌv; əv][laɪf]['kænɑːt][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['veri] ['veriəs] ['eɪdʒɪz]
that **the** **decencies** **of** **life** **cannot** **be** **observed** **if** **children** **of** **very** **various** **ages**
那 这 体面 的 生活 不能 是 观察到 如果 孩子们 的 非常 各种各样的 年龄
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] ['kɔtidʒz] [tuː] [smɔːl][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ;
are **to** **be** **crowded** **into** **cottages** **too** **small** **to** **hold** **them** **;**
是 到 是 挤 进入 小屋 也 小的 到 抓住 他们 ;

如果将年龄差异很大的儿童挤在太小的房屋里，就无法遵守生活的体面；

['sekəndli] ,
secondly **,**
第二 ,

第二，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪk'spekt][mə'rælətɪ][frʌm; frəm] [jʊθs] [huː] [hæv; həv] [fjuː] [ɔːr][noʊ]
that **it** **is** **useless** **to** **expect** **morality** **from** **youths** **who** **have** **few** **or** **no**
那 它 是 无用 到 预计 道德 从 青年 WHO 有 很少 或者 不
[ˌə'mjuːzmənts] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
amusements **provided** **for** **them** **;**
娱乐 假如 为了 他们 ;

指望那些几乎没有娱乐活动的青少年拥有道德品质是徒劳的；

['θɜːrdli] ,
thirdly **,**
第三 ,

第三，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] - [end] "

that	the	passing	of	the	old	families	and	the	advent	of	the	week	-	end	"
那	这	通过	的	这	老的	家庭	和	这	来临	的	这	星期	-	结尾	"

['mɜːrtʃənt] ['prɪnsəz] " [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

merchant	princes	"	do	not	make	a	change	for	the	better	.
商人	王子们	"	做	不是	制作	一个	改变	为了	这	更好的	.

老一辈家族的消亡和周末"商业巨头"的出现并没有带来更好的改变。

[ɔːl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [steɪl] [nuːz] ,

All	which	may	be	stale	news	,
全部	哪个	可能	是	陈旧	消息	,

所有这些都可能是过时的消息了。

[bʌt; bət]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] .

but	after	reading	this	book	I	think	that	you	will	admit	that	Mr	.	HOLDENBY
但	后	阅读	这	书	我	思考	那	你	将要	承认	那	先生	.	霍尔登比

[hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][oʊld] [teɪl] ['veri] [ɪm'presɪv] .

has	contrived	to	make	an	old	tale	very	impressive	.
有	人为的	到	制作	一个	老的	故事	非常	感人的	.

但读完这本书后，我想你会承认霍尔登比先生巧妙地将一个古老的故事写得非常精彩。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['evɪdəns] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]

In	some	instances	it	is	true	that	I	could	bring	evidence	directly	in
在	一些	实例	它	是	真的	那	我	可以	带来	证据	直接地	在

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

opposition	to	his	,
反对	到	他的	,

在某些情况下，我的确可以提供直接反驳他的证据。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn]

but	on	the	whole	he	deserves	well	for	the	way	in	which	he	has	won
但	在	这	所有的	他	值得	出色地	为了	这	方式	在	哪个	他	有	韩元

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

the	confidence	of	a	class	naturally	suspicious	and	silent	,
这	信心	的	一个	班级	自然	可疑的	和	沉默的	,

但总的来说，他理应获得好评，因为他赢得了那些天生多疑沉默的人们的信任。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	for	his	manner	of	stating	his	case	.
和	为了	他的	方式	的	声明	他的	案件	.

以及他陈述案情的方式。

[hæd; həd][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][sɪnz][tuː; tə][kræm]['aʊər; ɑːr][em] . [piː] . - [es][fɔːr; fər][ðə; ði] [di'beits] [ðæt] [laɪ]

Had	I	for	my	sins	to	cram	our	M	.	P	.	'	s	for	the	debates	that	lie
有	我	为了	我的	罪孽	到	塞满	我们的	M	.	P	.	-	s	为了	这	辩论	那	说谎

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

如果我因自己的罪过而让我们的议员们疲于应付摆在他们面前的辩论，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðem; ðəm] ['lɪbərəli] [ə'pɑːn][foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːroʊ] .

I	should	feed	them	liberally	upon	Folk	of	the	Furrow	.
我	应该	喂养	他们	慷慨地	之上	民间	的	这	畦	.

我应该让他们尽情享用《犁沟之民》。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ˌrefə'riː] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['heɪsti] [tuː; tə]

CONSCIENTIOUS	REFEREE	ORDERING	HIMSELF	OFF	THE	GROUND	FOR	BEING	HASTY	TO
尽责的	裁判	订购	他自己	离开	这	地面	为了	存在	仓促	到

[æn; ən] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['pleɪər] .

AN	IMPERTINENT	PLAYER	.
一个	无礼	玩家	.

尽职尽责的裁判因对一名无礼的球员过于草率而主动要求离场。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn]

TO	MR	.	CHAMBERLAIN
到	先生	.	管家

致张伯伦先生

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf] .

ON	HIS	RETIREMENT	FROM	PUBLIC	LIFE	.
在	他的	退休	从	民众	生活	.

关于他退出公共生活。

[nɑːt] [jet] [ðə; ði][end] ; ['oʊnli][ðə; ði][end][ʌv; əv] [straɪf] .

Not	yet	the	end	;	only	the	end	of	strife	.
不是	然而	这	结尾	;	仅有的	这	结尾	的	冲突	.

还不是结束，只是纷争的结束。

[bʌt; bət] [naʊ] — [waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [breɪv] [ʌn'wɪrid] [hɑːrt] ,

But	now	—	while	still	the	brave	unwearied	heart	,
但	现在	—	尽管	仍然	这	勇敢的	不知疲倦	心	,

但现在——只要那颗勇敢不屈的心依然存在，

[fɪkst] [ə'pɑːn] ['ɪŋglənd] , [feɪn][tuː; tə] [kiːp] [ɪts][pɑːrt]

Fixed	upon	England	,	fain	to	keep	its	part
固定的	之上	英格兰	,	欣然	到	保持	它是	部分

英格兰固守己见，不愿放弃其部分

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] [laɪf] ,

In	her	Imperial	life	,
在	她	帝国	生活	,

在她帝王般的生活中，

[biːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [praɪd] —

Beats	with	the	old	unconquerable	pride	—
节拍	和	这	老的	不可征服的	自豪	—

带着那份昔日不可战胜的骄傲——

[naʊ] [liːv] [tuː; tə] ['jʌŋgər] [lɪmz] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][pɑːm] ,

Now	leave	to	younger	limbs	the	dust	and	palm	,
现在	离开	到	年轻	四肢	这	灰尘	和	棕榈	,

现在就把尘土和棕榈树留给更年轻的枝干吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wɪri] ['bɑːdi] [siːk] [ðə; ði][kɑːm]

And	let	the	weary	body	seek	the	calm
和	让	这	厌倦	身体	寻找	这	冷静的

让疲惫的身体寻求平静

[ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['iːvntaɪd] .

That	comes	with	eventide	.
那	来	和	黄昏	.

这是 Eventide 自带的。

[ðer; ðər] [teɪk] [jʊr; jər][rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] ,

There	take	your	rest	within	the	sunset	glow	,
那里	拿	你的	休息	之内	这	日落	辉光	,

在夕阳的余晖中安然休息吧。

[ɔːl] [fjuːd] [fər'gɑːtn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [deɪz] ,

All	feuds	forgotten	of	your	fighting	days	,
全部	世仇	被遗忘的	的	你的	斗争	天	,

昔日的恩怨情仇早已烟消云散。

['səːkld][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preɪz]

Circled	with	love	and	laurelled	with	the	praise
圈起来	和	爱	和	桂冠	和	这	称赞

被爱环绕，被赞美加冕

[ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [foʊ] .

Of	**friend**	**and**	**ancient**	**foe**	**.**
的	朋友	和	古老的	敌人	.

朋友与宿敌。

[oʊ] . [es] .

O	**.**	**S**	**.**
哦	.	S	.

操作系统

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神